

T. Tsibuliova O. Púshkina

ESPAÑOL 8

Libro del Alumno

Parte 1



La vuelta al cole

Tradiciones escolares

Actividades extraescolares

La cocina nacional

Fiestas españolas

Tradiciones bielorrusas

La literatura

El séptimo arte

La música

El cine
Dinero

PRESENTE DE SUBJUNTIVO

Verbos regulares

Лицо / Асоба	Спряжение / Спражэнне		
	<i>I</i> <i>trabajar</i>	<i>II</i> <i>comer</i>	<i>III</i> <i>vivir</i>
yo	trabaje	coma	viva
tú	trabajes	comas	vivas
él, ella, usted	trabaje	coma	viva
nosotros, -as	trabajemos	comamos	vivamos
vosotros, -as	trabajéis	comáis	viváis
ellos, ellas, ustedes	trabajen	coman	vivan

¡Atención!

Лицо / Асоба	yo	tú	él, ella, usted	nosotros, -as	vosotros, -as	ellos, ellas, ustedes
pensar	piense	pienses	piense	pensemos	penséis	piensen
contar	cuenta	cuentas	cuenta	contemos	contéis	cuenten
sentir	sienta	sientas	sienta	sintamos	sintáis	sientan
dormir	duerma	duermas	duerma	duermamos	duermáis	duerman
pedir	pida	pidas	pida	pidamos	pidáis	pidan
destruir	destruya	destruyas	destruya	destruyamos	destruyáis	destruyan
conocer	conozca	conozcas	conozca	conozcamos	conozcáis	conozcan

Verbos irregulares

Лицо / Асоба	yo	tú	él, ella, usted	nosotros, -as	vosotros, -as	ellos, ellas, ustedes
dar	dé	des	dé	demos	deis	den
haber	haya	hayas	haya	hayamos	hayáis	hayan
ir	vaya	vayas	vaya	vayamos	vayáis	vayan
estar	esté	estés	esté	estemos	estéis	estén
saber	sepa	sepas	sepa	sepamos	sepáis	sepan
salir	salga	salgas	salga	salgamos	salgáis	salgan
tener	tenga	tengas	tenga	tengamos	tengáis	tengan
ser	sea	seas	sea	seamos	seáis	sean
venir	venga	vengas	venga	vengamos	vengáis	vengan

POTENCIAL SIMPLE

Verbos regulares

Лицо / Асоба	Спряжение / Спражэнне		
	<i>I</i> <i>comprar</i>	<i>II</i> <i>comer</i>	<i>III</i> <i>vivir</i>
yo	compraría	comería	viviría
tú	compraría s	comería s	viviría s
él, ella, usted	compraría	comería	viviría
nosotros, -as	compraría mos	comería mos	viviría mos
vosotros, -as	compraría is	comería is	viviría is
ellos, ellas, ustedes	compraría n	comería n	viviría n

Verbos irregulares

Лицо / Асоба	yo	tú	él, ella, usted	nosotros, -as	vosotros, -as	ellos, ellas, ustedes
caber	cabría	cabrías	cabría	cabríamos	cabría is	cabría n
decir	diría	dirías	diría	diríamos	diría is	diría n
haber	habría	habrías	habría	habríamos	habría is	habría n
hacer	haría	harías	haría	haríamos	haría is	haría n
poder	podría	podrías	podría	podríamos	podría is	podría n
poner	pondría	pondrías	pondría	pondríamos	pondría is	pondría n
querer	querría	querrías	querría	querríamos	querría is	querría n
saber	sabría	sabrías	sabría	sabríamos	sabría is	sabría n
salir	saldría	saldrías	saldría	saldríamos	saldría is	saldría n
tener	tendría	tendrías	tendría	tendríamos	tendría is	tendría n
valer	valdría	valdrías	valdría	valdríamos	valdría is	valdría n
venir	vendría	vendrías	vendría	vendríamos	vendría is	vendría n

MODO IMPERATIVO AFIRMATIVO

Verbos regulares

Лицо / Асоба	Спряжение / Спражэнне		
	<i>I</i> <i>cantar</i>	<i>II</i> <i>leer</i>	<i>III</i> <i>abrir</i>
yo	–	–	–
tú	canta	lee	abre
usted	cante	lea	abra
nosotros, -as	cantemos	leamos	abramos
vosotros, -as	cantad	leed	abrid
ustedes	canten	lean	abran

Verbos irregulares

Лицо / Асоба	yo	tú	usted	nosotros, -as	vosotros, -as	ustedes
dar	–	da	dé	demos	dad	den
decir	–	di	diga	digamos	decid	digan
ir	–	ve	vaya	vayamos	id	vayan
hacer	–	haz	haga	hagamos	haced	hagan
poner	–	pon	ponga	pongamos	poned	pongan
saber	–	sabe	sepa	sepamos	sabed	sepan
ser	–	sé	sea	seamos	sed	sean
salir	–	sal	salga	salgamos	salid	salgan
tener	–	ten	tenga	tengamos	tened	tengan
ver	–	ve	vea	veamos	ved	vean
venir	–	ven	venga	vengamos	venid	vengan

Modo imperativo afirmativo de los verbos pronominales

Лицо / Асоба	<i>levantarse</i>	<i>vestirse</i>	<i>irse</i>
yo	–	–	–
tú	levántate	vístete	vete
usted	levántese	vístase	váyase
nosotros, -as	levantémonos	vistámonos	vayámonos / vámonos
vosotros, -as	levantaos	vestíos	idos
ustedes	levántense	vístanse	váyanse

MODO IMPERATIVO NEGATIVO

Verbos regulares

Лицо / Асоба	Спряжение / Спражэнне		
	<i>I</i> <i>cantar</i>	<i>II</i> <i>leer</i>	<i>III</i> <i>abrir</i>
yo			
tú	no cantes	no leas	no abras
usted	no cante	no lea	no abra
nosotros, -as	no cantemos	no leamos	no abramos
vosotros, -as	no cantéis	no leáis	no abráis
ustedes	no canten	no lean	no abran

Modo imperativo con los pronombres en función de complemento

Modo imperativo afirmativo	Modo imperativo negativo
¡Dime!	¡No me digas!
¡Explíqueme!	¡No me explique!
¡Hazlo ahora!	¡No lo hagas!
¡Pongan se lo!	¡No se lo pongan!

Т. Э. Цыбулёва О. А. Пушкина

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

ІСПАНСКАЯ МОВА

Учебное пособие для 8 класса
учреждений общего среднего образования
с белорусским и русским языками обучения
(повышенный уровень)

С электронным приложением

В двух частях

Часть 1

*Допущено
Министерством образования
Республики Беларусь*

Минск
Издательский центр БГУ
2020

Правообладатель Издательский центр БГУ

УДК 811.134.2(075.3)

ББК 81.433.3я72

Ц93

Рецензенты:

кафедра иностранных языков учреждения образования
«Брестский государственный университет им. А. С. Пушкина»
(кандидат педагогических наук, доцент,
заведующий кафедрой *Л. М. Максимук*);
учитель испанского языка
высшей квалификационной категории
государственного учреждения образования «Гимназия № 2
г. Витебска» *Е. П. Токарева*

Условные обозначения /
Умоўныя абазначэнні



Escucha la grabación



El vídeo



Электронное приложение к учебному пособию размещено на ресурсе lingvo.adu.by — курс «Испанский язык. 8 класс» / Электронны дадатак да вучэбнага дапаможніка размешчаны на рэсурсе lingvo.adu.by — курс «Испанская мова. 8 клас»



Ссылка (QR-код) на электронное приложение (открывается с помощью смартфона или планшета) / Спасылка (QR-код) на электронны дадатак (адкрываецца з дапамогай смартфона або планшэта)

ISBN 978-985-553-635-3 (ч. 1) © Цыбулёва Т. Э., Пушкина О. А., 2020

ISBN 978-985-553-631-5

© Оформление. РУП «Издательский центр БГУ», 2020

ÍNDICE

UNIDAD I. TRADICIONES ESCOLARES	
Lección 1. La vuelta al cole.....	4
Lección 2. Tradiciones y costumbres escolares	19
Lección 3. Actividades extraescolares	33
UNIDAD II. LA COCINA NACIONAL	
Lección 1. A gana de comer, no hay mal pan	44
Lección 2. Cocina del mundo.....	54
Lección 3. Desayuna mucho, come más, cena poco y vivirás	61
UNIDAD III. COSTUMBRES Y FIESTAS NACIONALES	
Lección 1. ¿Cómo son los españoles?	77
Lección 2. Hablemos de fiestas y celebraciones	98
Lección 3. Las fiestas de Belarús	110
GRAMÁTICA	121
VOCABULARIO	147

Unidad I

TRADICIONES ESCOLARES

Lección 1. La vuelta al cole

1. Observa y di cómo se sienten estas personas con la llegada de la vuelta al cole. Compón oraciones con las palabras dadas a continuación.

El primer día de la vuelta al cole

niños en la guardería alumnos de la escuela primaria alumnos del colegio alumnos del instituto

Para decirlo:

llorar	aprender	estudiar	los compañeros	el fin de las vacaciones
saltar	odiar	las tareas	los amigos	levantarse temprano / madrugar
bailar	tener miedo	el recreo	la profesora	descansar

2. ¿Cómo te sientes tú? Explica tu estado de ánimo.
3.   Escucha y lee las poesías, escoge la que más te guste y apréndela de memoria.

a) Las vacaciones acabaron,
vuelta a estudiar,
todos trabajan,
y no se hable más.

Si quieres aprobar,
y buenas notas sacar,
vuelve a estudiar,
para mejorar.

b) Vuelvo al cole
me levantaré temprano
ya se terminó el verano.
Vuelvo al cole
a mis compis¹ y mis profes²
¡voy a ver!
otra vez un nuevo curso
y mil cosas aprender.
Vuelvo al cole
allí estudio
allí juego
y tengo amigos también.
Vuelvo al cole
y cuando sea grande diré
¡qué contento regresé!

c) Regreso al colegio
con mucho placer
hay miles de cosas
que quiero aprender.
Números, letras,
deportes, pinturas,
historias y ciencias
¡Por Dios! ¡Qué aventuras!
Aprendo con gusto
La diaria lección
que cada enseñanza
tiene un valor.
Mañana seré
un gran conductor,
juez, ingeniero,
tal vez un doctor,
siempre correcto
como mi profesor.

¹ **compi** — сокращенная форма от *compañero* / скарочаная форма ад *compañero*

² **profe** — сокращенная форма от *profesor* / скарочаная форма ад *profesor*

4. Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuándo comienza el año escolar en Belarús?
2. ¿Por qué crees que comienza este día?
3. ¿Cómo se celebra? ¿Qué se hace este día?
4. ¿Te gusta volver al cole después de las vacaciones? ¿Por qué?

5. Fíjate en las siguientes expresiones con el verbo *volver*. Lee y traduce las frases.

1. Los lunes vuelvo a casa en autobús.
2. Cuando se volvió se dio cuenta de que sus amigos ya no estaban.
3. En septiembre volvemos a estudiar.
4. ¡No me vuelvas a llamar!
5. Ana no paraba de volverse porque detrás venían sus amigos.
6. Juan se volvió muy serio cuando oyó la noticia.

6. Pon el verbo *volver* / *volverse* / *volver a* y traduce las frases.

1. Después de ver la tele los niños ... hacer los deberes.
2. Nosotros ... a casa de nuestros padres con mucho gusto.

3. Ana ... loca de alegría cuando recibió el regalo tan deseado.
4. Después de vacaciones vosotros ... tener clases.
5. ¿Cuándo ... de vacaciones? Te tengo que contar algo muy importante.
6. Era de noche y cuando regresaba ... continuamente para ver si no venía nadie detrás.



7.   a) Cuando empezamos el año, nos gusta llevar cosas nuevas a la escuela. Aquí tienes la lista de las cosas que necesita un alumno del 1^{er} grado. Adivina de qué cosas se trata, poniendo las vocales que faltan. Escucha y comprueba.



m...ch...l...
 ...st...ch...
 b...l...gr...f...s
 l...p...c...s
 c... ..d...rn...s
 s...c...p...nt...s
 b...rr...d...r
 r...gl...
 m...rc...p...g...n...s
 r...t...l...d...r...s
 t...j...r...s
 p...g...m...nt...
 p...nc...l
 ...c... ..r...l...s
 c...rp...t...
 d...cc... ..n...r

I

E

A

O

U

b) ¿De qué materiales escolares se trata?

Es (puede ser) ...	Sirve (se usa, se utiliza) para ...	
De papel ...	escribir ...	guardar cosas ...
De cartón ...	cortar ...	buscar palabras ...
De metal ...	borrar ...	marcar textos ...
De plástico ...	dibujar ...	tomar notas ...
De madera ...	afilar ...	medir ...
De tela ...	pegar ...	

c) Trata de dar la definición a la palabra y tu compañero debe adivinar lo que compraste para la escuela.

Modelo. Tú: He comprado una cosa que sirve para escribir y no se puede borrar. Es de plástico y de color amarillo.

Tu compañero: ¿Bolígrafo?

8. a) Lee lo que compran en la papelería Marta y su madre para la escuela.

Comprando materiales para la clase

Marta: A ver... una mochila. ¿Dónde están las mochilas?

Madre: ¡Aquí! Al lado de los libros. ¿Pero necesitas una mochila nueva? La que tienes está bastante bien.

Marta: Pero mamá. ¡Empiezo el sexto grado! ¿Quieres que vaya a la escuela con una mochila rosa con un osito?

Madre: Es muy bonita. Pero si quieres, elige otra.

Marta: Además necesito cinco cuadernos, unos bolígrafos, lápices y un estuche.

Madre: Mira, aquí están los lápices y los bolígrafos. ¿Pero un estuche? Tienes dos en casa.

Marta: ¡De eso nada! Uno tiene rota la cremallera y el otro tiene un agujero. Necesito uno nuevo.

Madre: De acuerdo. ¿Y una goma, no te hace falta una goma?

Marta: No, tengo un paquete en casa sin estrenar. Pero si que necesito una regla y unos rotuladores.

Madre: ¿Y una calculadora para los ejercicios de matemáticas?

Marta: Mamá, en clase no nos dejan usar calculadoras. Y si la necesito en casa, puedo usar mi móvil.

Madre: Es verdad, no me acordaba. ¿Te hace falta algo más?

Marta: Un paquete de folios blancos y unas carpetas.

Madre: ¿Cuántas?

Marta: Dos. Una para llevar los mapas y otra para las copias.

Madre: Vale, vale. ¿Ya está?

Marta: Un corrector.

Madre: Muy bien. Si te falta algo más, venimos otro día.

b) Indica lo que compran y lo que no.

	sí	no
mochila		
cuadernos		
estuche		
lápices		
bolígrafos		
goma		
regla		
rotuladores		
calculadora		
folios blancos		
carpetas		
corrector		

c) Di qué cosas llevas tú en tu mochila. ¿Te falta algo?

9. Lee fijándote en la diferencia del uso de los numerales.

20: 21 libros, 21 revistas

70: 71 borradores, 71 reglas

30: 31 bolígrafos, 31 plumas

50: 51 mochilas, 51 estuches

90: 91 cuadernos, 91 agendas

100: 101 carpetas, 101 pinceles

141: 141 lápices, 141 tijeras

10. Aquí tienes información de una librería de Madrid. Lee cuánto material escolar vendió durante el septiembre del año pasado.

Modelo. 6948 cuadernos — seis mil novecientos cuarenta y ocho cuadernos.

6948 cuadernos

7601 lápices

124 tijeras

9865 bolígrafos

543 reglas

215 mochilas

1643 borradores

155 pinceles

100 estuches

11.   Escucha y apunta en tu cuaderno cuántas cosas reunieron los niños de la escuela № 139 para el orfanato de su ciudad.

... estuches	... rotuladores	... borradores
... cuadernos	... lápices	... sacapuntas
... bolígrafos	... reglas	... tijeras



12. Antes de ponerse a estudiar, los alumnos deben recordar las normas del comportamiento. Léelas, poniendo los infinitivos en imperativo de tú / vosotros.

Modelo. Lleva uniforme. Llevad uniforme.

Normas de la escuela

1. *Llevar* uniforme.
 2. *Dejar* el abrigo en el guardarropa.
 3. *Ser* puntual al entrar en clase después del recreo.
 4. *Levantar* la mano para hablar.
 5. *Escuchar* y *respetar* al profesor y a los compañeros de clase.
 6. *Cuidar* el material propio y el de la clase.
 7. *Mantener* el material ordenado.
 8. *Preguntar* las dudas si hay.
 9. *No reírse* de los compañeros si cometen errores.
 10. *Sentarse* correctamente en la silla.
 11. *Pedir* permiso para levantarse y salir de la clase.
 12. *No usar* el teléfono móvil.
 13. *Trabajar* en clase y *hacer* la tarea de casa.
 14. *No comer* en clase ni *masticar* chicles.
 15. *Cumplir* las normas del comportamiento de la escuela.
13. Lee el diálogo entre los compañeros de clase. ¿Qué frases expresan ideas positivas y cuáles expresan ideas negativas?

Luis: Hola a todos. ¡Por fin de vuelta al cole! ¡Cuánto me alegro de veros!

Ana: Yo también. Os echaba muchísimo de menos¹. ¡Qué contenta estoy!

Daniela: Yo igual tenía muchas ganas de volver a la escuela. ¡Qué alegría!

Pedro: Lo que no entiendo es cómo podéis estar tan contentos. ¡La vuelta al cole es un rollo²! Clases, libros, deberes... ¡Qué aburrimiento!

Carmen: Estoy de acuerdo. ¡Es injusto³! El verano dura tan poco y el año escolar... ¡Puff! ¡Qué pesadilla⁴!

Ana: Pero chicos, no os pongáis tristes. Nos lo pasaremos muy bien juntos aprendiendo cosas nuevas. ¡Estudiar es tan divertido!

Pedro: Para ti, que siempre sacas buenas notas.

Luis: Las Navidades llegarán en un abrir y cerrar de ojos.

Pedro: Ojalá pronto tengamos vacaciones.

Carmen: Ya estoy contando los días.

¹ **echar de menos** — скучать / сумавать

² **¡Es un rollo!** — Скучотища, тоска зеленая! / Страшэнная нуда!

³ **¡Es injusto!** — Несправедливо! / Несправядлива!

⁴ **¡Qué pesadilla!** — Какой кошмар! / Які жаж!

b) Llena la tabla en tu cuaderno con las expresiones de emociones.

Emociones	
 ¡Cuánto me alegro! ...	 ¡Es injusto! ...

c) Cambia las frases añadiendo *ojalá, quiero que* según el modelo. Apúntalas en tu cuaderno.

Modelo. Las vacaciones llegarán pronto. Ojalá las vacaciones lleguen pronto / quiero que las vacaciones lleguen pronto.

1. No nos mandarán muchos deberes.
2. Las clases durarán poco.
3. Tendremos una profesora muy buena.
4. Nos lo pasaremos bien con nuestros compañeros.
5. Tendremos muchas clases interesantes.
6. Nuestra aula será bonita y clara, con nuevos pupitres.
7. La comida del comedor estará muy rica.
8. Sacaremos buenas notas.
9. Las vacaciones serán muy largas.
10. Habrá muchas fiestas y puentes.

d) Compón un mini diálogo con tu compañero utilizando las expresiones de emociones.

14. a) Lee las diferentes opiniones de los alumnos en cuanto a la vuelta al cole. ¿Con qué opinión estás de acuerdo? Para expresar tu opinión puedes utilizar los marcadores del recuadro.

en cuanto a mí • en primer lugar • por un lado • en cambio •
por el contrario • sin embargo • de todos modos • en realidad •
en el fondo • en pocas palabras • por supuesto • como no • sin duda

<p>Ana 12 años (Madrid)</p> 	<p>En realidad, cuando se acerca el septiembre me pongo nerviosa. En primer lugar, me encantan los preparativos: ir a comprar ropa nueva, una mochila nueva, como no, cuadernos, bolígrafos. Y por supuesto, estoy ansiosa¹ por ver a mis compañeros de clase y a mis profesores, hablar del verano, enseñar mis fotos.</p>
<p>Alberto 14 años (Sevilla)</p> 	<p>Yo... yo siempre me pongo muy triste. Las vacaciones de verano son bastante largas, en cambio, se pasan muy rápido. Nos espera un largo año de estudios, de invierno, de mal tiempo... En pocas palabras, no me gusta nada.</p>
<p>Luis 16 años (Valencia)</p> 	<p>Yo odio madrugar y en lo primero que pienso es tener que levantarme a las 7:00 de la mañana después de acostumbrarme a dormir hasta las 11:00 o 12:00. Además nunca tengo los deberes que me mandaron hechos y tengo un poco de miedo. Por el contrario, tengo muchas ganas de ver a mis amigos.</p>
<p>Lucía 15 años (Barcelona)</p> 	<p>A mí me encanta estudiar, durante el verano leo mucho, escribo ejercicios para practicar y no aburrirme. En el fondo, en verano echo mucho de menos nuestras clases, tener un horario, hacer algo útil. Cuando llega el septiembre estoy ansiosa por volver a sentarme en mi pupitre y empezar el curso.</p>
<p>Jaime 11 años (Almería)</p> 	<p>En las vacaciones suelo estar muy entretenido. En junio voy al campamento, en julio a la playa con mis padres y el agosto lo paso en el pueblo de mis abuelos. El verano pasa muy rápido y no me doy cuenta que ya ha llegado el septiembre. Por eso, siempre estoy de mal humor y no me apetece ver a nadie.</p>

¹ **estar ansioso** — гореть желанием / гартць жаданнем

- b) Haz una encuesta en tu clase. Pregunta a tus compañeros ¿qué opinan ellos de la vuelta al cole?
15. a) Lee lo que nos cuenta Vania sobre su primer día de clase de español y haz la tarea a continuación.

De regreso a las clases

Otra vez, primer día de colegio. Faltan tres meses, veinticuatro días y cinco horas para las próximas vacaciones. El profesor entra en la clase muy contento y saluda a los alumnos. Hay mucho ruido. Todos quieren contar cosas, mostrar fotos. El profesor pregunta el día y la fecha.

— Hoy es miércoles. 1 de septiembre — dice una de las alumnas.

Después, el profesor pregunta por el tiempo. Hay varias manos en la clase.

— Hace muy buen tiempo. Hace sol. El cielo está despejado. No hace viento. Unos 23 grados sobre cero — responde uno de los alumnos.

— Sacad los cuadernos y escribid con buena letra sobre las vacaciones. Mínimo una hoja. ¡Ojo con la ortografía y la puntuación! Tenéis cuarenta minutos. ¿Hay preguntas?

Nadie tiene preguntas. Ni respuestas. Solo una mano que no obedece a las órdenes porque viene de vacaciones. Y un cuaderno a rayas de 48 páginas que hoy se estrena con el viejo tema de todos los años: «¿Qué hice en mis vacaciones de verano?»

«En mis vacaciones conocí a una chica. Se llama Liza y vino desde Moscú a visitar a sus abuelos en la aldea. Tiene el pelo más largo, más liso y más rubio que he conocido. Las cejas son espesas y muy bien delineadas, las pestañas largas. Los ojos son de color cielo, y cuando se ríe, se ve su maravillosa sonrisa. Es un poco más alta que yo, aunque es un año menor. En agosto cumplió 12 años. Hizo una fiesta y me invitó a su cumpleaños. Lo pasamos genial. Es una chica muy divertida, simpática y guapísima.»

Levanto la cabeza del cuaderno y me encuentro con los ojos del profesor.

— A ver, Vania, léenos en voz alta lo que has escrito tan concentrado.

Y yo empiezo a leer, con una voz automática, la misma composición de todos los años:

«En mis vacaciones no hice nada especial. No salí a ninguna parte, me quedé en casa, puse en orden mi habitación, jugué al

fútbol en el estadio de la escuela con mis amigos, leí muchos libros (bueno, uno), monté en bicicleta, vi muchas series, jugué en el ordenador, etcétera, etcétera».

b) Busca en el texto sinónimos a las siguientes palabras y expresiones:

De vuelta, los estudios, escuela, vacaciones que vienen, enseñar, contestar, composición, recoger el cuarto, pasear en bicicleta.

c) Busca en el texto antónimos a las siguientes palabras y expresiones:

Último día, salir, triste, responder, mal tiempo, nublado, máximo, nuevo, invierno, corto, moreno, rizado, bajo, mayor, bajar la cabeza, en voz baja.

d) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Es martes, 1 de septiembre, primer día de clases en la escuela.
2. En la clase todos están muy tranquilos.
3. Hace muy buen tiempo. El cielo está claro.
4. Los alumnos tienen que escribir una composición sobre sus vacaciones de verano.
5. Vania no quiere contar a la clase que le ha gustado una chica.

e) Lee tres posibles finales del relato. Elige el final que más te gusta.

1. El profesor me dice que está bien la redacción. Que se nota que he descansado muy bien durante mis vacaciones.

2. El profesor parece que no me cree. Me mira con una mirada incrédula. ¿Se dará cuenta de que me he enamorado?

3. El profesor me mira con ironía y me dice: «Todas las vacaciones son iguales, ¿verdad?»

f) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cómo pasa tu primer día de clases de español / ruso / matemáticas? ¿Qué soléis hacer?

2. ¿Crees que las vacaciones de Vania han sido divertidas? ¿Y las tuyas? ¿Cómo has pasado tú las vacaciones de verano? ¿Has hecho algo interesante?

16. a) Antes de leer el texto une las palabras con sus sinónimos.

- | | |
|-------------|---------------|
| 1) comenzar | a) asistir |
| 2) inicio | b) empejar |
| 3) acudir | c) festejar |
| 4) convocar | d) llamar |
| 5) acabarse | e) hace falta |
| 6) hay que | f) comienzo |
| 7) celebrar | g) período |
| 8) etapa | h) terminarse |

b) Une las palabras con sus antónimos.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1) respuesta | a) pregunta |
| 2) primero | b) triste |
| 3) empezar | c) acabar |
| 4) nuevo | d) vacío |
| 5) largo | e) último |
| 6) lleno | f) contestar |
| 7) preguntar | g) viejo |
| 8) alegre | h) corto |

c) Une las columnas.

- | | |
|-----------------------|--|
| 1) año escolar | a) el día cuando los alumnos imparten clases en vez de los profesores. |
| 2) jornada | b) una ceremonia que cierra el curso escolar. |
| 3) día de autogestión | c) día de trabajo. |
| 4) último timbre | d) el período del año cuando los alumnos van a la escuela. |
| 5) graduación | e) el timbre que marca el fin de los estudios en la escuela. |

d) En cada país el primer día de clases tiene sus particularidades. Belarús no es una excepción. Lee el texto que nos cuenta una profesora de Minsk y haz la tarea a continuación.

Si le pregunta a cualquier estudiante bielorruso cuándo comienza el año nuevo, lo más probable es que se confunda con la respuesta. Lo primero que se le ocurre a un joven alumno: «El año

nuevo empieza el primero de septiembre». Y tiene cierta razón, pues para él precisamente este día marca el comienzo de una nueva etapa, es decir, de otro año escolar.

La tradición de celebrar el inicio de la escuela tras las largas vacaciones de verano comenzó en nuestro país hace décadas. En 1984, este día de fiesta del 1 de septiembre recibió el estatus de «Día de los Conocimientos».



Es un día muy alegre y a la vez algo triste. Los alumnos vuelven a ver a sus compañeros de clase, profesores y amigos, pero por otro lado se acaban las vacaciones y hay que volver a ponerse las pilas¹.

Miles de flores, globos, enormes lazos blancos, delantales², corbatas, trajes de chaqueta, mochilas llenas de libros son unos cuantos símbolos de este primer día de septiembre. La jornada empieza por la mañana muy temprano. Los más pequeños, acompañados por sus padres, y los adolescentes, más independientes, acuden al patio de la escuela a las ocho de la mañana para reencontrarse con sus compañeros y profesores. Los alumnos forman largas filas por clases, escuchan atentamente al director de la escuela que les da la bienvenida³ y después el primer timbre, señal que simboliza tradicionalmente el inicio oficial de las clases. Tocar el primer timbre es un honor que se le otorga⁴ al mejor alumno del año anterior, que tiene que pasar con una campanilla delante de sus compañeros, convocándolos⁵ a volver a los estudios.

Esta ceremonia de vuelta a las clases es una de las numerosas tradiciones escolares que se ha formado a lo largo de los años en Belarús. Por supuesto, cada escuela tiene sus propias fiestas, pero las celebraciones del Día del Profesor, de la Autogestión⁶, del Último timbre y las fiestas de graduación⁷ son algo muy esperado por los estudiantes de todo el país.

¹ **ponerse las pilas** — взбодриться / узбадзёрыцца

² **delantal** *m* — передник, фартук / фартух

³ **dar la bienvenida** — приветствовать / вітаць

⁴ **otorgar** — предоставить / даць

⁵ **convocar** — собирать, созывать / збіраць, склікаць

⁶ **autogestión** *f* — самоуправление / самакіраванне

⁷ **graduación** *f* — окончание, выпуск / заканчанне, выпуск

e) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. El año escolar en Belarús comienza el primer día de la primavera.

2. La fiesta del 1 de septiembre recibió el estatus del «Día de los Conocimientos» en el siglo XX.

3. Este día los alumnos regalan flores a sus profesores.

4. Es un día muy alegre y triste al mismo tiempo.

5. El símbolo del inicio del año escolar es el primer timbre.

f) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué muchos alumnos dicen que el año nuevo empieza en septiembre?

2. ¿Cuándo y dónde comenzó la tradición de celebrar el inicio del año escolar?

3. ¿Por qué es un día alegre y a la vez triste? ¿Es alegre o triste para ti?

4. ¿Cómo se visten los alumnos este día?

5. ¿Por qué el Día de los Conocimientos se considera el día de las flores?

6. ¿Qué hacen los alumnos este día?

7. ¿Quién lleva la campanilla para anunciar el inicio de las clases?

8. ¿Qué otras fiestas son tradiciones de las escuelas de Belarús?

g) Pon las preposiciones necesarias.

1. Los más pequeños van ... la escuela acompañados ... sus padres.

2. Los alumnos vuelven ... ver ... sus compañeros ... clase.

3. La fiesta ... graduación es un día muy esperado ... los alumnos.

4. Los alumnos acuden ... el patio ... las ocho ... la mañana.

5. Los alumnos llevan ... el colegio las mochilas llenas ... libros.

6. El alumno pasa ... sus compañeros ... una campanilla.

h) Busca en el texto sinónimos a las palabras en cursiva y apunta las oraciones en tu cuaderno.

1. El año nuevo *empieza* el 1 de septiembre.

2. El año escolar se celebra *justamente* este día.

3. El Día de los Conocimientos *se festeja* en todas las escuelas de Belarús.

4. Las vacaciones de verano *se acaban*.
5. Es una ceremonia *de regreso* a las clases.
6. *Claro*, cada escuela tiene sus propias fiestas.

i) Busca en el texto antónimos a las palabras en cursiva y apunta las oraciones en tu cuaderno.

1. Las clases *terminan el último* día del año escolar.
2. Los alumnos llevan las mochilas *vacías*.
3. Las vacaciones *de invierno* son *cortas*.
4. La jornada *acaba* muy *tarde*.
5. Este día se celebra *el fin* de las clases.
6. Las chicas llevan unos lazos *muy pequeños*.

17. ¿Cuándo crees que comienza el año escolar en Rusia, Ucrania, Polonia, Francia, Venezuela...? Compón un mini diálogo con tu compañero según el modelo.

Modelo. — ¿Cuándo crees que comienza el año escolar en Rusia?
— Es probable que comience el 1 de septiembre como en nuestro país, porque somos países vecinos.

18. Cuenta a tu amigo español ¿cómo ha pasado el Día de los Conocimientos en tu escuela? ¿Cómo te has preparado? ¿Qué has hecho este día? ¿Tenías ganas de volver a estudiar y ver a los compañeros?

19.   a) En España el inicio del año escolar también es muy importante para los alumnos españoles. Escucha lo que nos cuenta Antonio sobre el primer día de clases en su escuela de Toledo y haz la tarea a continuación.



b) Elige la variante correcta.

1. ... llamo a todos mis amigos para quedar por la mañana.
 - a) Una semana antes;
 - b) Un día antes;
 - c) Por la mañana.
2. Preparo la mochila con mis cosas
 - a) necesarias;
 - b) escolares;
 - c) nuevas.
3. Un año me pasó una cosa bastante
 - a) divertida;

¡¡¡BIENVENIDOS
A UN
NUEVO CURSO!!!



- b) interesante;
 - c) horrible.
4. Por la tarde fuimos a comprarme otro
- a) pantalón;
 - b) jersey;
 - c) uniforme.
5. En la escuela este día no hacemos nada
- a) en especial;
 - b) interesante;
 - c) extraordinario.
- c)** Llena los huecos en blanco según el contenido del texto escuchado.
1. Este día nos morimos de ... de vernos.
 2. Mi ... se preocupa por plancharme y prepararme la ropa.
 3. Resulta que había engordado durante las
 4. Tenías que haber visto la ... de mi madre.
 5. Unos cuentan de sus vacaciones en la ..., otros en la
 6. Después, la profe nos explica un poco las ... nuevas que vamos a tener.
- d)** Elige la frase que corresponde al contenido del texto.
1. a) En mi instituto las clases empiezan el 14 de septiembre.
b) En mi colegio las clases empiezan el 14 de septiembre.
c) En mi colegio las clases acaban el 14 de septiembre.
 2. a) Algunos han pasado las vacaciones en casa de sus abuelos y otros en su casa.
b) Muchos pasaron las vacaciones en casa de sus abuelos y otros en la playa.
c) Algunos han pasado las vacaciones en casa de sus abuelos y otros en el extranjero.
 3. a) Todos los años mis abuelos me suelen regalar una mochila para el comienzo del año escolar.
b) Todos los años mis padres me suelen regalar una mochila para el comienzo del año escolar.
c) Todos los años mis abuelos me suelen regalar un ordenador para el comienzo del año escolar.
- e)** Cuenta a tus compañeros cómo pasa el primer día escolar de Antonio.

20. En España el primer día de estudios después de las vacaciones de verano empieza según la comunidad autónoma. Mira el mapa y compón un diálogo con tu compañero según el modelo.



Modelo. — ¿Cuándo comienzan las clases en Castilla la Mancha?
— Según el mapa, en Castilla-La Mancha las clases de educación primaria¹ empiezan el 8 de septiembre y de la ESO² el 14 de septiembre.

¹ educación primaria — начальная школа / пачатковая школа

² ESO (Educación Secundaria Obligatoria) — средняя школа / сярэдняя школа

Lección 2. Tradiciones y costumbres escolares

1. a) ¿Qué tradiciones y costumbres existen en las escuelas? ¿Qué opinas, cuál es la mejor?

- b) Une las palabras con sus sinónimos.

- 1) en cierto modo
- 2) auténtico
- 3) enorme
- 4) opinar
- 5) media hora

- a) pertenecer
- b) 30 minutos
- c) en el lugar de
- d) tarea
- e) posibilidad

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| 6) agradar | f) jugar el papel |
| 7) en cualidad de | g) verdadero |
| 8) oportunidad | h) pensar |
| 9) obligación | i) de antemano |
| 10) desempeñar el papel | j) muy grande |
| 11) con anticipación | k) de cierta manera |
| 12) corresponder | l) encantar |

c) Lee el texto y haz la tarea a continuación.

Querido Antonio, me gustaría contarte sobre el mejor día que se celebra en nuestra escuela № 159 de Minsk. Para mí, es el Día del Profesor, ya que es una verdadera fiesta. Mira...

Desde hace medio siglo, el Día del Profesor ha sido considerado como una de las fiestas más importantes en mi país. En Belarús se celebra el primer domingo de octubre. Creo que en cierto modo¹ se podría llamar el día de las flores, porque nuestra escuela parece un auténtico jardín botánico. La verdad es que cada alumno que entra en la escuela ese día lleva un ramo de flores: rosas, margaritas, azucenas²... A algunos niños no se les ve tras los enormes ramos. Además de esto, a los profesores les esperan otros regalos preparados por sus alumnos: diferentes conciertos, bailes, poesías. Las clases este día no duran más de media hora. Esto nos agrada sobre todo a los alumnos, porque podemos no llevar nuestras tareas, pues los profesores están tan alegres que no son capaces de³ poner malas notas.

Además este día cualquier alumno tiene la oportunidad de evaluar los conocimientos⁴ de sus compañeros menores, pero solo una vez al año, cuando se celebra el Día de la Autogestión. Los que quieren desempeñar el papel de profesor por unas horas tienen que prepararse con mucha anticipación y hacerlo con toda la seriedad que les corresponde a los profesores. Unos meses antes de la fiesta se escogen entre los candidatos a los mejores alumnos de cada asignatura, quienes tendrán que preparar su clase. Hasta el director de la escuela deja sus obligaciones por un día y entrega todo el poder⁵ al mejor alumno. Yo este año he actuado como profesora de primaria en el 2º grado y la verdad es que me ha encantado la



experiencia, no sabía que los profesores tenían que prepararse tanto para las clases. Es un trabajo realmente difícil. Es más difícil que ser alumno. ¿Qué opinas? ¿Alguna vez te has imaginado en cualidad del profesor? ¿O tal vez como director de la escuela?

¹ **en cierto modo** — в какой-то степени / у нейкай ступені

² **azucena** *f* — лилия / лілея

³ **ser capaz de** — быть способным на / быць здольным на

⁴ **evaluar los conocimientos** — оценивать знания / ацэньваць веды

⁵ **entregar el poder** — передать власть / перадаць уладу

d) Pon las preposiciones necesarias.

1. El Día del Profesor es una ... las fiestas más importantes ... mi país.

2. Cada alumno que entra ... la escuela lleva un ramo ... flores.

3. ... los profesores les esperan regalos hechos ... sus alumnos.

4. Las clases no duran más ... media hora.

5. Los profesores no son capaces ... poner malas notas.

6. Los alumnos tienen la posibilidad ... evaluar los conocimientos ... sus amigos.

7. Los alumnos imparten clases ... cualidad ... el profesor.

e) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. El Día del Profesor es una de las fiestas más importantes de Belarús.

2. Nadie regala flores a los profesores este día.

3. No hay clases este día.

4. Los alumnos preparan diferentes conciertos y bailes.

5. El director este día entrega su poder a otro profesor de la escuela.

f) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuándo se celebra el Día del Profesor en Belarús?

2. ¿Qué significa el Día de la Autogestión?

3. ¿Qué alumnos pueden desempeñar el papel de profesores?

4. ¿Qué le ha parecido a la autora del texto la profesión de profesora?

5. ¿A qué profesor te gustaría sustituir y por qué?

2. Antonio ha asistido a la escuela de Minsk y ahora escribe una carta contando su experiencia a sus compañeros españoles. Termina la carta.

Queridos compañeros:

Os escribo desde Minsk, capital de un país maravilloso, Belarús, donde estoy pasando unos días.

Ayer visité una escuela de Minsk. Fue el Día del Profesor. ¿Día del Profesor, os preguntaréis? Os lo voy a contar ...

Cuando llegué ...

Os quiero.

Nos vemos pronto.

Un besazo muy fuerte,

Antonio

3. Compón un diálogo con tu compañero llenando los huecos en blanco.

Luis: Dime, amigo ...

Dima: ...

Luis: Qué curioso, en España no celebramos el Día del Profesor, aunque sí que existe el día dedicado al profesor. ¿Cuándo ... ?

Dima: ...

Luis: ¿Y qué se hace este día?

Dima: ...

Luis: ¡Oye! Y por qué dices escuela № 159. ¿No tiene nombre?

Dima: ...

Luis: Aquí en España cada escuela lleva el nombre de alguna persona, personaje o sitio ilustre. Mi escuela se llama *El colegio de Calderón de la Barca*. ¿Sabes quién es?

Dima: ...

4. a) Aquí tienes los nombres de algunos colegios españoles: *colegio Antonio Machado*, *colegio Antonio de Nebrija*, *colegio Ramón y Cajal*, *colegio Cristóbal Colón*, *colegio Infanta Leonor*, *colegio El Quijote*, *colegio Antonio Gaudí*. ¿Sabes por qué son famosas estas personas? Une las columnas. Si tienes dudas, consulta el diccionario o Internet.

1) Antonio
Machado

2) Antonio
de Nebrija

a) Médico español. Premio Nobel de Medicina.

b) El famoso autor de la Sagrada Familia en Barcelona.

- | | |
|--------------------|--|
| 3) Ramón y Cajal | c) Ilustre personaje de la obra más famosa de Miguel de Cervantes. |
| 4) Cristóbal Colón | d) Famoso poeta español que nació en Sevilla. |
| 5) Infanta Leonor | e) La hija mayor de los Reyes de España. |
| 6) El Quijote | f) Navegante, cartógrafo que descubrió América Latina en 1492. |
| 7) Antonio Gaudí | g) Autor de la primera gramática castellana. |

b) ¿Cómo te gustaría que se llamara tu colegio? Explica tu elección.

Modelo. Llamaría mi colegio *Vasil Bykau* por ser este uno de los escritores bielorrusos más destacados.

5. a) En cada país la fecha de la celebración del Día del Profesor es distinta. Lee el texto y haz la tarea a continuación.

La fecha de la celebración del Día del Profesor varía entre los diferentes países, por ejemplo, en España se festeja el 27 de noviembre en honor a¹ José de Calasanz, el fundador de la primera escuela popular de Europa, en el siglo XVI.

En Argentina se celebra el 11 de septiembre, día del fallecimiento² del educador y presidente argentino Domingo Faustino Sarmiento.

En Chile se celebra el 16 de octubre, fecha que coincide con el día de la creación del Colegio de Profesores de Chile en 1974.

En Cuba se festeja el 22 de diciembre, fecha cuando este país se declara «territorio libre del analfabetismo³».

Para celebrar este día se organizan espectáculos, festivales, diferentes fiestas donde participan alumnos y sus maestros.

En algunos países un significado especial para los maestros tiene la manzana, ya que desde hace mucho tiempo es uno de los regalos más destacados que los niños ofrecen a sus profesores. Esto se remonta a los tiempos antiguos, cuando en América del Sur los agricultores solían regalar a los profesores manzanas para mostrar su agradecimiento, porque la manzana es una fruta que aporta muchos beneficios⁴ a la salud.

¹ **en honor a** — в честь (*кого-то, чего-то*) / у гонар (*кагосьці, чагосьці*)

² **fallecimiento** *m* — смерть / смерць

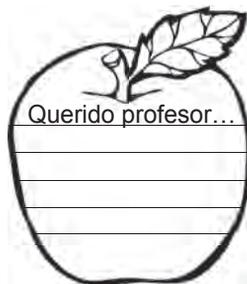
³ **analfabetismo** *m* — неграмотность / непісьменнасць

⁴ **beneficio** *m* — польза, выгода / карысць, выгада

- b) Compara las fechas y el motivo de la celebración del Día del Profesor en distintos países, llenando la tabla en tu cuaderno.

país	fecha	motivo de celebración

6. Se dice que en algunos países la manzana tiene un significado especial para los maestros. Dibuja en tu cuaderno una manzana y escribe una dedicatoria con tus deseos a tu profesor para el Día del Maestro.



7.  Una de las fiestas más esperadas por los alumnos es el Último Timbre. Escucha, lee y aprende la poesía de memoria.

La vida escolar que termina
 Una página que llega a su fin,
 Un peldaño más que subir.
 La oportunidad comienza de nuevo...
 No es el fin,
 Solo es el inicio de tu porvenir.

8. a) Otra fiesta muy popular en las escuelas, una de las más alegres y a la vez muy triste es la fiesta del Último Timbre. ¿Qué significa el Último Timbre? Lee el texto y haz la tarea a continuación.

El Día de los Conocimientos, el homenaje¹ a los profesores y la fiesta de la Autogestión son celebraciones regulares que el estudiante vive todos los años. En cambio, el Último Timbre y la fiesta de graduación es algo que solo pasa una vez en la vida. Por eso la manera de celebrarlos es diferente. Todo se planea con anticipación: desde los vestidos de gala² y trajes hasta el lugar de la celebración.

El 25 de mayo tradicionalmente se celebra la fiesta del Último Timbre, que festeja el fin de la enseñanza secundaria. Las escuelas y los colegios del país organizan una ceremonia especial; los maestros y padres felicitan a los jóvenes por el inicio de la nueva etapa de su vida; los graduados de secundaria entregan regalos, habitualmente libros, a los alumnos de los cursos inferiores en señal de sucesión³. En



la culminación de la fiesta para los alumnos suena el último timbre que representa el inicio y el final de las clases durante todos los años de sus estudios, de ahí el sobrenombre.

La tradición de organizar el Último Timbre en las escuelas de nuestro país apareció en los años 70. Antes la única fiesta escolar era la fiesta de gala por el final de los exámenes y, como consecuencia, el inicio de la vida adulta. En el día de celebración del Último Timbre, a los alumnos que dejan la escuela se los puede reconocer por la típica banda⁴ en la que figura la palabra «graduado» y el año de su graduación. Los jóvenes se reúnen en los centros de la ciudad, cantan, sacan fotos y juntan fuerzas para dar su última batalla escolar: los exámenes.

Un mes después, cuando la escuela se termina definitivamente, llega el día más esperado, la fiesta de graduación. Para los que se despiden de su segundo hogar no es solo un día festivo, sino también una fecha simbólica a partir de la cual comienza una nueva etapa de la vida. Elegantes, sonrientes, incluso un poco nostálgicos, los alumnos se dirigen a la plaza de la ciudad donde se reúnen varias escuelas y a los alumnos más aplicados se les entregan las medallas de oro y plata, diplomas por algún logro en especial: alguna asignatura, deporte, etc.

Después la celebración continúa en la escuela. Los alumnos se dirigen a la sala de actos donde suben al escenario para saludar con un apretón de manos⁵ al director de la escuela, recibir el diploma con sus notas: su pasaje a una vida adulta.

La fiesta dura hasta la madrugada. Algunos se quedan en su escuela preparando conciertos y cena, otros se van de fiesta a algún restaurante. En la madrugada se reúnen todos en la calle para ver el amanecer y observar la llegada del primer día de su vida nueva.

¹ **homenaje** *m* — чествование, почести / ушаноўванне, пашана

² **vestido de gala** — вечернее платье / вячэрняя сукенка

³ **sucesión** *f* — смена / змена

⁴ **banda** *f* — лента / стужка

⁵ **apretón de manos** — рукопожатие / поціск рукі

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. La celebración se planea de antemano.

2. Los alumnos graduados entregan libros a los alumnos más pequeños.

3. La tradición de celebrar esta fiesta apareció en nuestro país en los años 90.

4. La última batalla de la etapa escolar son los exámenes.

5. Los alumnos reciben los diplomas en la plaza de la ciudad.

c) Llena los huecos en blanco según el contexto.

1. La fiesta de graduación es algo que solo pasa una vez en la

2. El 25 de mayo se festeja el fin de la

3. El timbre representa el ... y el ... de las clases.

4. A los alumnos más aplicados se les entregan medallas de ... y

5. En la ... se reúnen todos en la calle para ver el

d) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuándo se celebra el Último Timbre en las escuelas de Belarús?

2. ¿Qué se hace este día?

3. ¿Cómo se reconoce por la calle a los alumnos que dejan la escuela?

4. ¿Cómo se celebra el día de la graduación?

e) Cuenta a tu amigo español ¿cómo se celebra el fin de la etapa escolar en Belarús?

9. a) Un lugar muy importante en la vida de cada persona ocupan las competiciones deportivas: de fútbol, de baloncesto, se practican carreras, etc. Lee la experiencia de Sofía y haz la tarea a continuación.

A través del año escolar, algunas actividades y costumbres adquieren gran importancia para la escuela y se llevan al cabo año tras año, generación tras generación. Aquí participan los alumnos, profesores y padres. Comparten alegrías y orgullo de pertenecer a una u otra escuela.



Hay ciertos ritos¹ que uno hace por costumbre, sin pensarlo. Hay tradiciones bonitas y significativas y otras no tanto. Mi colegio era uno de muchas tradiciones. De concurso de bailes y cantos cada año, de campeonatos de deportes legendarios, fiestas dedicadas a diferentes fechas.

Cada alumno trata de participar, formar parte del equipo y por supuesto ganar.

Había una tradición en particular que odié durante toda mi infancia y adolescencia, «La legua²». Suena interesante, pero al final no es más que una carrera. En realidad consiste en 5,572 km. No parece tanto, pero son muchísimos kilómetros cuando tienes que correr a toda prisa³. De pequeños la distancia era corta, con los años iba creciendo. En el Bachillerato llegamos a correr 2 km.

La cuestión es que «La legua» se corre una vez al año desde el nacimiento de mi colegio. Es un evento de gran importancia en la edad escolar y un gran trauma para las niñas algo gorditas y con poca posibilidad física como era yo en aquel entonces. El número que te dan cuando llegas a la meta pasa a representar lo que tú eres al menos por tres semanas. ¿Qué saliste? ¿Cómo quedaste? La pregunta del momento. Y cuando una está agotada y roja como un tomate, tiene que humillarse diciendo en qué lugar quedó. Además era imposible inventar un número porque todos de alrededor lo veían.

Yo sufría toda la semana entrenando al sol y pasando un calor tremendo, era para mí un sufrimiento indescriptible⁴.

Llegaba el día y nos encontrábamos en la línea de partida, mirando a la pistola, esperando el disparo⁵ que daba comienzo a una hora de agotamiento. En aquel momento odiaba a todo y todos de mi alrededor.

Con el pasar de los años me fue bien en la carrera y me convertí en una chica deportista. Ahora que estoy en la Universidad echo de menos aquellos años. Solo ahora comprendo que lo importante era participar, pasarlo bien y vivir la vida escolar... Cuánto daría por volver atrás...

¹ **rito** *m* — обычай, традиция / звычай, традыцыя

² **legua** *f* — лига / ліга

³ **a toda prisa** — со всей скоростью / з усёй хуткасцю

⁴ **sufrimiento indescriptible** — неопишное страдание / невыказная пакута

⁵ **disparo** *m* — выстрел / стрэл

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. El colegio de Sofía es de muchas tradiciones.
2. A Sofía le encantan las tradiciones escolares, sobre todo «La legua».

3. Un mes antes de «La legua» Sofía entrenaba mucho.
4. Cada año se corría la misma distancia.
5. Para partir en la carrera hace falta oír un disparo.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Quién suele participar en las actividades escolares?
 2. ¿Qué actividades se realizan en la escuela de Sofía durante el año escolar?
 3. ¿En qué consiste «La legua»? ¿Cuál es la distancia que hace falta correr?
 4. ¿Cómo se preparaba la chica para la carrera?
 5. ¿Por qué odiaba esta actividad?
 6. ¿Cómo cambió su opinión tras pasar los años?
10. Seguro que en tu escuela se realizan múltiples actividades escolares. Escribe a tu amigo español un e-mail contándole qué tipos de competiciones, concursos o fiestas se hacen en tu escuela. ¿Cuál es tu favorita o cuál es la que más odias y por qué?
11. a) En España la vida escolar no es menos divertida que en Belarús. Lee el diálogo y haz la tarea a continuación.



Alberto: Mirad, aquí está mi álbum de fotos de la vida escolar.

Isabel: ¡Qué interesante! ¡Qué pequeños en esta foto! ¿Hacías teatro?

Alberto: Sí, fue nuestra primera obra de teatro. Yo interpretaba el papel del oso y me daba muchísima vergüenza salir ante el público. Me quedé ahí agachado¹ y no dije ni una sola palabra.

Isabel: Tu disfraz² era súper gracioso. Me encanta. Y tú, muy mono³, por supuesto.

Olga: ¿Y esta foto? ¿Es un entierro⁴? ¡Estáis llorando!

Alberto: En esta enterramos a la sardina el día del Carnaval. Fue divertidísimo, todos íbamos de luto⁵ y yo no podía contener la risa⁶.

Olga: ¿Enterrasteis a la sardina? ¿Para qué?

Alberto: Es una tradición. Los alumnos del último grado de la escuela primaria hacen una sardina de papel y el día del Carnaval se visten de negro, fingen⁷ que lloran y entierran a la sardina.

Olga: ¡Cómo mola⁸! ¡Tiene que ser divertidísimo!

Paloma: ¡Cuánta nieve!

Alberto: Aquí hicimos un viaje de fin de curso a Andorra. Nos lo pasamos genial. Nunca antes había visto la nieve. Esquiamos, nos tiramos bolas de nieve, hicimos muñecos y pasamos muchísimo frío. Fue uno de los mejores viajes de mi vida.

Paloma: Ya veo que hacíais de todo en la escuela menos estudiar. (se ríe)

Alberto: ¡Qué va! ¡Qué va! ¡Para nada⁹! Pero sí, nuestra vida escolar fue muy entretenida.



¹ **agachado** — наклонившись / нахилиўшыся

² **disfraz** *m* — маскарадний костюм / маскарадны строй

³ **mono** — хорошенький / прыгожанькі

⁴ **entierro** *m* — похорони / пахаванне

⁵ **luto** *m* — траур / жалоба

⁶ **contener la risa** — сдержать смех / стрымаць смех

⁷ **fingir** — притворяться / прыкідвацца

⁸ **¡Cómo mola!** — Как здорово! / Як выдатна!

⁹ **¡Para nada!** — Ничего подобного! / Нічога падобнага!

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿De qué tradiciones escolares nos cuenta Antonio?
2. ¿Existen tales tradiciones en tu país?
3. ¿Qué tradiciones parecidas hay en tu escuela?

c) Elige una tradición escolar y cuéntaselo a tu amigo español.

12. a) Últimamente se ha puesto muy de moda estudiar los idiomas extranjeros en el país nativo. Lee la carta de una chica bielorrusa que ha ido a España a estudiar español. Pon los verbos en el tiempo adecuado.

Mensaje nuevoEnviar

Para: ana_2015@gmail.com

Asunto: Verano

Hola, Ana:

¡Por fin! Te (escribir) desde Salamanca. (Llegar) el 15 de septiembre y (vivir) con una familia española en una casa muy bonita. (Tener) un pequeño jardín. Mi habitación (ser) preciosa. El único problema es que (quedar) un poco lejos de la escuela.

La familia (ser) muy agradable. Los padres (ser) encantadores y (tener) dos hijas, Isabel y Patricia, su edad (ser) 14 y 16 años. Así que (suponer) que (llevarse) bien. Ya (tener) hoy la primera clase. (Ser) bastante entretenida. En la escuela (haber) alumnos de todo el mundo: Alemania, Holanda, Austria, Francia, Inglaterra, también (haber) dos chicas de China. Su nivel de español (ser) bastante bueno.

En clase (presentarse, nosotros). (Hablar) de España, sus costumbres y tradiciones. También nos (dar) el programa del curso. (Crear) que (ser) bastante entretenido. Por la mañana (tener) tres clases: de gramática, práctica y cultura de España y después de comer (hacer) excursiones: (conocer) Salamanca, (pasear) por sus calles y plazas, (visitar) la Universidad, museos, catedrales. Además (tener) clases de sevillanas y cocina.

(Ser) una pena que no (poder) estar conmigo. (Esperar) que el año que (venir) (poder) viajar juntas. Te (ir) a encantar. Ya lo (ver).

Te veo a mi vuelta.
Un beso enorme,
Tamara



- b)  Escucha y comprueba.
- c) Cuenta a tus amigas qué escribió Tamara en su carta.

13. a) ¿Sabes algunas cosas que tienes que hacer para tener suerte en el examen? ¿Qué cosas no se puede hacer? Lee y di si estás de acuerdo o no.

1. «La nariz inteligente — tráeme suerte» — se basa en la creencia de que los conocimientos de una persona sabia te ayudarán en el examen. Para eso hay que encontrar una estatua de un científico o escritor famoso, cerca del establecimiento donde tendrá lugar el examen. Para atraer la suerte hay que frotarle¹ la nariz. Dicen que cuanto más grande sea la nariz, más suerte traerá.



2. «El sueño que trae conocimientos» — la noche antes del examen hay que poner todos los apuntes y cuadernos de la asignatura que se va a examinar debajo de la almohada. Durmiendo absorberás² la información que está en los apuntes y al levantarte por la mañana, la sabrás.

3. «La ayuda de un desconocido» — de camino a la escuela, pide a un desconocido que te diga un número. Ese número será tu número de la pregunta en el examen. Suelen acertar³ con más frecuencia las mujeres embarazadas, así que mejor preguntárselo a ellas. La gente que haya utilizado este método afirma que no siempre se aciertan los números, pero sí que están cerca. Por ejemplo, si te dicen 10, puede que saques la pregunta de 7 a 13.

4. No se puede cortarse el pelo ni lavarse la cabeza, ya que como los conocimientos están en la cabeza, de este modo los eliminas⁴. Tampoco se puede cortarse las uñas de las manos debido a que sujetas⁵ el bolígrafo con la mano.

¡NB!⁶ Solo son supersticiones. Para aprobar el examen y sacar buenas notas en tus trabajos de control debes estudiar constantemente, hacer todas las tareas, escuchar con atención a tu maestro, participar en todas las clases y hacer todos los deberes.

¹ **frotar** — тереть / церці

² **absorber** — поглотать, впитывать / паглинаць, убіраць

³ **acertar** — попасть в точку / пацэліць

⁴ **eliminar** — удалять / выдаляць

⁵ **sujetar** — держать / тримаць

⁶ **¡NB!** (читается как *nota bene*) — обрати внимание (с лат. дословно.: «заметь хорошо») / (чытаецца як *nota bene*) — звярні ўвагу (з лац. даслоўна: «заўваж добра»)

b) Di si estás de acuerdo con estas supersticiones utilizando las siguientes frases.

- En mi opinión ...
- Desde mi punto de vista ...
- A mi modo de ver ...
- A mi parecer ...
- A mí me parece que ...
- Por mi parte ...
- Bueno, en realidad, yo creo que ...
- Yo estoy de acuerdo en parte ...
- Estoy totalmente de acuerdo ...
- Por una parte ..., pero por otra ...

14. Lee qué cosas se puede y no se puede hacer en las escuelas españolas. ¿Son iguales las reglas de comportamiento en Belarús?

En España	En Belarús
Se puede tutear al profesor	
Se puede llevar vaqueros	
No se puede comer en clase	
Se puede salir al patio durante el recreo	
Se puede interrumpir al profesor	
Se puede salir al baño con el permiso del profesor	
No se puede usar el teléfono móvil.	
Está totalmente prohibido	

15. a) Fíjate en estas frases para reaccionar ante la opinión de otra persona. Coloca en el recuadro correspondiente estas formas.

Sí, puede ser, pero ...	Yo no lo creo.	No, qué va.
No estoy muy seguro/a de eso.	Sin duda.	Ya, pero ...
En absoluto.	Pero ¡qué dices!	No, de ninguna manera.
¿Estás seguro/a?	Sí, puede ser ...	No cabe la menor duda de ...
No considero que ...	Es verdad que ...	No me parece que ...

Mostrar acuerdo	Mostrar duda	Mostrar rechazo

- b) Compón un diálogo con tu compañero utilizando las frases. ¡Cuidado, algunas de ellas exigen empleo de modo subjuntivo!

Modelo. — Dicen que en las escuelas españolas no se puede comer en clase.

— No cabe la menor duda. Comer en clase es de mala educación. No creo que uno no pueda aguantar¹ sin comer 45 minutos.

¹ **aguantar** — вытерпеть / вытывать

16. a) Hay algunas frases hechas relacionadas con los estudios. Fíjate y advina qué significan.

1. Nuestro profesor de español es un hueso.

- a) Está muy delgado.
b) Es muy duro con los alumnos.



2. Jaimito siempre lleva chuletas al examen.

- a) Lleva notas y apuntes para copiar en el examen.
b) Lleva chuletas para comer en el recreo.



3. Me han dado calabazas en este curso.

- a) La profesora me ha traído calabazas de su huerto.
b) He suspendido varias asignaturas.



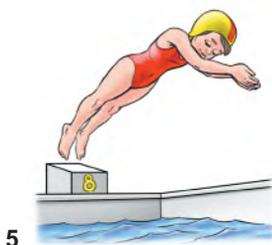
- b) Inventa una pequeña situación donde puedas utilizar alguna de las frases.

Lección 3. Actividades extraescolares

1. Indica para qué asistes a las actividades extraescolares.

1. Para divertirme
2. Para ver más tiempo a mis amigos
3. Para mejorar en mi afición
4. Para aprender algo nuevo
5. Para fortalecer mis músculos
6. Para llevar una vida sana
7. Para no hacer quehaceres en casa
8. Porque me obligan mis padres
9. Porque me obliga la escuela
10. Para comer comida rica en el comedor escolar

2. Fíjate en los dibujos y di qué actividades escolares practican estos alumnos.



3. Lee las descripciones de estos alumnos. ¿A qué actividades extraescolares les aconsejarías asistir?

1. Luis. Tiene 12 años. Es un niño bastante activo y le encanta el deporte. Además es Piscis¹ y dice que por eso le encanta el agua.

2. Amalia. Tiene 10 años. Su programa de televisión favorito es «Bailes». Dice que le encantaría aprender a bailar como los participantes de este concurso.

3. Tania. Su edad es 6 añitos. Aún no estudia ningún idioma extranjero. Su tío y sus dos primos viven en Barcelona y ella sabe algunas palabras en español, ya que los ha visitado 3 veces. Le encantaría poder hablar con sus primos y su tío.

4. Rita. Tiene 8 años y le encantan los disfraces, imitar a los famosos, recitar versos y cantar.

5. Daniel. Es muy activo y le gusta correr. Le encantan todos los deportes, sobre todo los de balón. Acaba de cumplir 13 años.

¹ **Piscis** — Рыбы (знак зодиака) / Рыбы (знак задьяка)

4. Observa el horario de las actividades. Completa las frases dadas a continuación con la información que falta.

Lunes		
15.00—16.00		
16.00—17.00		
Martes		
15.00—16.00		
16.00—17.00		
Miércoles		
15.00—16.00		
16.00—17.00		
Jueves		
15.00—16.00		
16.00—17.00		
Viernes		
15.00—16.00		
16.00—17.00		

1. Pedro asiste a las clases de teatro los ... de ... a
2. Juan practica el fútbol los ... desde las ... hasta las
3. Mónica practica ... los martes y jueves de 16.00 a 17.00.
4. Pablo no puede practicar ... los lunes a las 15.00 porque tiene entrenamientos de baloncesto.
5. Las clases de español son ... veces a la semana.
6. Marta no sabe qué hacer porque las clases de ... y el ... son el mismo día a las 15.00.
7. Carlos y Sergio no van a las mismas actividades. Carlos juega al ... y Sergio al ... , pero pueden ir al colegio juntos porque tienen el mismo horario: los ... y los ... a las

5. Pon la preposición *por* donde sea necesario.

1. ... los martes los chicos practican el fútbol.
2. Ana toca el piano ... las tardes.
3. ... los fines de semana no tenemos actividades.
4. Señora Martínez enseña español ... los lunes y ... los miércoles.
5. Los alumnos de mi escuela juegan al baloncesto ... las tardes.
6. ... los días de diario practicamos deporte todos los días.
7. Me gusta hacer los deberes ... las noches.
8. Mi hermano tiene natación ... los lunes ... la mañana.
9. ... las mañanas me gusta hacer gimnasia en el parque.
10. ... este fin de semana iré a esquiar al bosque.

6. a) Fíjate en la pirámide y llena el esquema con las actividades.



habitualmente	3 veces a la semana	no más de 2 horas al día

b) ¿Qué opinas, sigues estas reglas y llevas una vida sana? ¿Qué actividades realizas y con qué frecuencia?

7. a) ¿Cómo elegir una actividad extraescolar del montón que nos ofrecen nuestras escuelas? Lee los siguientes consejos.

- Es importante que acudas¹ a la actividad con ilusión y tu propia voluntad².

- Tras elegir alguna actividad espera algún tiempo si ves que no te gusta, puede que la primera impresión sea falsa y que cambies de opinión.

- No te apuntes a todas las actividades a la vez, puede que acabes agotado.

- Es importante que almuerces antes de realizar cualquier actividad.

- Si tienes problemas para relacionarte apúntate a las actividades en grupo. Te vendrán bien juegos en equipo: fútbol, baloncesto, voleibol.

- Si te sientes estresado después de las clases apúntate a judo, natación, ajedrez, manualidades (tejer, bordar o coser).

- Si eres tímido el teatro o el coro te serán de gran ayuda para superar tus miedos.

- El tenis, el patinaje, la pintura o algún instrumento musical te ayudarán a relajarte después de un día duro de clases.

¹ **acudir** — явиться, прийти / з'явіцца, прыйсці

² **voluntad** *f* — воля / воля

b) ¿Qué consejos te parecen los más útiles? Nombra tres de mayor a menor importancia.

c) ¿Podrías añadir algún consejo más?

8. Utilizando la pirámide aconseja a tu amigo que haga estas actividades con cierta frecuencia.

Modelo. Sube las escaleras todos los días. Practica natación 3 veces a la semana. No veas la tele más de dos horas al día.

9. a) Para que los chicos realicen diferentes actividades extraescolares las escuelas modernas disponen de diferentes instalaciones. Lee las oraciones e indica de qué instalaciones se trata.

Sala de deportes • gabinete de música • gabinete de español • sala de bailes • cocina • sala de actos • estadio • pista de tenis • piscina • pista de hielo en invierno • sala de ordenadores

1. Es una sala muy grande con un escenario enorme y asientos para más de 500 espectadores.
2. Es la sala más grande de la escuela. Tiene cestas, canastas¹, redes, balones, pelotas y muchas cosas más.
3. Es un gabinete con muchos instrumentos musicales.
4. Aquí se puede cocinar utilizando el horno.
5. Esta pista está cubierta de hielo.
6. En esta pista se puede practicar el deporte en pareja de raqueta y pelota.
7. Esta sala es la más moderna y preferida de nuestros alumnos. Aquí se puede navegar por Internet.
8. Estanque² destinado al baño.
9. Aquí se puede practicar el fútbol. Está al aire libre.
10. Aquí hay muchos libros, diccionarios, películas, mapas de España.
11. Es una sala espaciosa con muchos espejos, un piano y un centro musical.

¹ **canasta** *f* — кольцо (в баскетболе) / кольца (у баскетболе)

² **estanque** *m* — водоем / вадаём

- b) Di ¿qué actividades extraescolares se puede practicar en cada instalación?

10. Lee los siguientes anuncios y llena la tabla en tu cuaderno.

La danza ayuda a controlar el cuerpo, fortalecer los músculos y mejorar la coordinación. Es una actividad que ayuda a evitar problemas de depresión ya que permite expresar emociones. La danza posee además la cualidad de favorecer la motivación y la constancia, elementos que te serán de gran utilidad en el futuro.

Puedes elegir entre bailes modernos, ballet o bailes nacionales. Te esperamos los miércoles y viernes a las 17:00. No faltes. Nos lo pasaremos bien.

El tenis es un deporte ideal tanto para mayores como para niños. Ayuda a desarrollar la motricidad¹ y la coordinación. Fortalece los músculos. Es un deporte que ayuda también a aumentar la capacidad aeróbica, la flexibilidad y la agilidad.

Apúntate a este magnífico deporte. Las clases serán los lunes y jueves a las 15.30 en la sala de deportes pequeña.

La natación es un deporte muy completo ya que desarrolla y fortalece todos los grupos musculares. Permite controlar el peso, la tensión arterial y el colesterol. Te aportará flexibilidad², coordinación y agilidad. Siempre estarás sano y de buen humor. No dudes en escoger este deporte. Te esperamos los lunes, martes y miércoles en la piscina del colegio.

La pintura estimula tu comunicación, la creatividad y la sensibilidad. Otro beneficio interesante de esta actividad es que te permitirá aumentar tu capacidad de concentración. Por último te relajará y te tranquilizará. Ven a pintar con nosotros los martes y jueves a las 16:30 en el aula de pintura y dibujo.

¹ **motricidad** *f* — двигательная деятельность / рухальная дзейнасць

² **flexibilidad** *f* — гибкость / гнуткасць

actividad	días	hora	lugar	beneficios

11. Pregunta a tu compañero por su actividad favorita. En vuestro diálogo deben figurar las siguientes preguntas.

1. ¿Cuál es su actividad favorita? ¿Qué actividad le atrae más?
2. ¿Cuántos años lleva practicándola?
3. ¿Qué días y a qué hora la practica?
4. ¿Qué es lo que más le gusta de esta actividad?
5. ¿Qué hace falta para practicarla?
6. ¿Qué beneficios tiene?
7. ¿Qué podrías aconsejar a tu amigo?

12. Escribe sobre tu actividad favorita siguiendo las preguntas del ejercicio anterior.

13. a) Además de diferentes actividades extraescolares, a los alumnos se les ofrecen diferentes tipos de campamentos para que estén entretenidos durante sus vacaciones de Semana Santa y de verano. Fíjate en estas imágenes. ¿Qué actividades ofrecen estos campamentos?



- b) Lee los anuncios y elige la variante que corresponde al contenido del anuncio.

Campamento de inglés (Alicante)

Campamento donde los jóvenes de 10 a 16 años aprenden el segundo idioma mientras disfrutan de la playa, situada a 10 minutos andando del colegio. Los chicos se alojarán¹ en un albergue² ubicado dentro de la zona del colegio.

Del 23 de junio al 6 de julio, del 8 al 23 de julio, del 29 de julio al 13 de agosto.

Incluyen pensión completa (desayuno, comida, merienda y cena). Curso de 20 lecciones de inglés a la semana y tres excursiones a elegir. 875 euros por dos semanas.

- a) En este campamento los niños podrán comer, cenar y desayunar.
b) El campamento está abierto todo el año.
c) Los chicos se alojarán en el mismo colegio.

Campamento de música (Madrid)

Para niños de 5 a 14 años. El programa ofrece diferentes niveles, de manera que no se requieren³ conocimientos. Está situado en una casa rural en plena naturaleza, que ofrece tranquilidad y relajación. Incluye alojamiento, pensión completa (desayuno, comida, cena), instrumentos y material didáctico para 30 lecciones de música (coro, solfeo, instrumento a elegir). Al final se organiza un concierto donde los protagonistas serán los niños.

700 euros por quincena.

- a) El campamento está en el centro de la ciudad.
- b) Los niños de 4 años no pueden ir.
- c) Hay que pagar 700 euros por un mes.



De buceo (Tarragona)

Ofrecen actividades subacuáticas durante los meses de julio, agosto y septiembre. Las clases teóricas tienen lugar en la propia piscina del campamento. La edad mínima para participar es de 10 años y la edad máxima es de 18. Es obligatorio saber nadar.

Incluye material didáctico y equipo.

380 euros por 5 clases didácticas y 4 clases prácticas en el mar abierto. Estancia mínima una semana.

- a) Se ofrecen clases de buceo durante los tres meses de verano.
- b) El campamento no tiene piscina.
- c) En el campamento hace falta saber nadar.



Campamento de equitación (Huelva)

Para los amantes de caballos e hípica se ofrece el campamento de equitación⁴. Permite a niños de edades entre 7 a 14 años acercarse por primera vez al mundo de caballos o mejorar su experiencia en este magnífico deporte.

Abierto todos los meses de verano. La estancia mínima es de una semana y la máxima de un mes.

La granja, situada a tan solo veinte kilómetros de la ciudad más cercana, es el alojamiento ideal para estar en contacto directo con la naturaleza y con los animales.

340 euros semanales.

- a) El campamento cuesta 340 euros al mes.
- b) En el campamento se practica la hípica.
- c) Los niños se alojarán en la ciudad.



De escalada⁵ (Málaga)

Este curso comienza el lunes 6 de agosto y tiene una duración de dos semanas. Está dirigido a niños de 7 a 13 años con experiencia en este deporte.

Se realizan escaladas de pared en el gimnasio durante la semana y una excursión a la montaña para practicar la escalada en roca cada fin de semana. El campamento está ubicado en una zona verde y tranquila con piscina al aire libre.

Incluye material necesario.

Precio con alojamiento y comida incluidos 830 euros.

- a) El precio solo incluye las clases en el gimnasio y en la montaña.
- b) El curso acaba el 19 de agosto.
- c) No hace falta saber escalar.

¹ **alojarse** — разместиться, поселиться / розмістяться, посяліцца

² **albergue** *m* — общежитие / інтэрнат

³ **requerir** — требовать / патрабаваць

⁴ **equitación** *f* — верховая езда, конный спорт / верхавая язда, конны спорт

⁵ **escalada** *f* — скалолазание / скалалажанне

- c) Compara estos campamentos llenando la tabla en tu cuaderno.

tipo de campamento	
dónde se sitúa	
edad de los niños	
tiempo de estancia	
actividades	
qué incluye	
precio	

- d) Di ¿qué campamento elegirías y por qué?
14. En parejas inventad vuestro campamento ideal. Presentad su anuncio y ficha informativa (usad el material del ejercicio anterior).

***¡Bienvenidos
al campamento
«AMISTAD»!***

VOCABULARIO MÍNIMO DE USO CONVERSACIONAL

PARA HABLAR DE LAS TRADICIONES Y COSTUMBRES

tradiciones escolares — школьные традиции / школьняы традыцыі
costumbres escolares — школьные традиции / школьняы традыцыі
el primer timbre — первый звонок / першы званок
el último timbre — последний звонок / апошні званок
el Día de los Conocimientos — День знаний / Дзень ведаў
el Día del Profesor — День учителя / Дзень настаўніка
el Día de la Autogestión — День самоуправления / Дзень самакіравання
celebrar en homenaje a — праздновать в честь кого-либо / святкаваць у гонар кагосьці
vestido de gala — нарядное платье / святочная сукенка
traje con corbata — костюм с галстуком / касцюм з галштукам
el lugar de la celebración — место проведения / месца правядзення
plantear de antemano — планировать заранее / планаваць загадзя
plantear con anticipación — планировать заранее / планаваць загадзя
competiciones deportivas — спортивные соревнования / спартыўныя спаборніцтвы
tener experiencia — иметь опыт / мець вопыт
el viaje de fin de curso — путешествие, посвященное окончанию учебного года / падарожжа, прысвечанае заканчэнню навучальнага года

PARA HABLAR DE LAS ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES

escoger — выбирать / выбіраць
apuntarse — записаться / запісацца
asistir a las actividades con frecuencia — часто посещать / часта наведваць
practicar deporte — заниматься спортом / займацца спортам
practicar natación — заниматься плаванием / займацца плаваннем
juegos en equipo — командные игры / камандныя гульні
tocar instrumentos musicales — играть на музыкальных инструментах / граць на музычных інструментах
aprender idiomas extranjeros — изучать иностранные языки / вывучаць замежныя мовы
hacer manualidades — заниматься рукодельем / займацца рукадзеллем
tejer, coser, bordar — вязать, шить, вышивать / вязаць, шыць, шыываць
campamento escolar — школьный лагерь / школьны лагер
las clases teóricas — теоретические занятия / тэарэтычныя заняткі
las clases prácticas — практические занятия / практычныя заняткі

Unidad II

LA COCINA NACIONAL

Lección 1. A gana de comer, no hay mal pan

1. Contesta a las preguntas.

1. ¿Conoces algunos platos de la cocina bielorrusa? ¿Puedes dar algunos ejemplos?

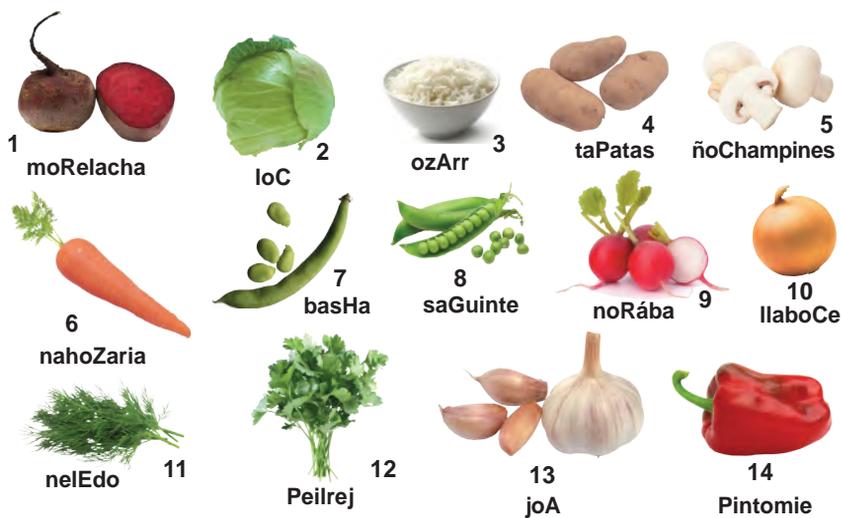
2. ¿Suelen preparar los platos típicos de la cocina bielorrusa en tu familia?

3. ¿Qué platos de la cocina bielorrusa te gustan más?

4. ¿Hay platos que no te gustan nada?

5. ¿Sabes qué ingredientes se usan para preparar tus platos favoritos?

2. Apunta en tu cuaderno los productos que se usan en la cocina bielorrusa.



3. Adivina de qué platos se trata.



- Una sopa de remolacha de color rojo muy vivo, que sirven siempre con un poco de *smetana* (crema agria) y trocitos de carne.
- Rollos de col rellenos de carne con arroz.
- Tortitas de patatas ralladas.
- Bollos rellenos de carne, champiñones, etc.
- Una sopa de col fermentada¹, setas y patatas.

¹ **col fermentada** — квашеная капуста / квашаная капуста

4. Lee el texto y contesta a las preguntas dadas a continuación.

La cocina bielorrusa es muy variada y por eso es muy difícil decir cuál es el plato típico bielorruso. Además históricamente Belarús tiene muchas tradiciones comunes con Rusia, Ucrania y otros países vecinos. Así la tradición de mostrar la hospitalidad a un huésped o visitante ofreciéndole pan y sal se conserva no solamente en nuestro país sino también en Rusia. Por eso muchos platos considerados típicos bielorrusos también pueden ser típicos rusos, ucranianos, polacos, etc.

A los bielorrusos nos gustan mucho las patatas, su consumo per cápita¹ es mayor que el de cualquier otro país: unos 180 kilogramos anuales o casi medio kilo diario. Entonces el ingrediente principal de la cocina bielorrusa es la patata. Se cree que la papa llegó a Belarús desde Países Bajos, y que para el siglo XIX se había convertido en el alimento básico y el alma de la cocina nacional.

Los platos de carne (sobre todo de cerdo y de pollo) ocupan el lugar central de la cocina de Belarús. ¡No es posible enumerarlos todos! Pelmeni, shashlik, polendvitsa (solomillo de cerdo curado con especias), machanka (costillas estofadas con salsa de harina, crema agria y cebolla), zhârenka (carne cocida a fuego lento con setas, patatas y zanahoria).

Entre las hortalizas las más típicas son tales como col, zanahoria, rábano, remolacha y entre las legumbres, guisantes y habas. Además no se puede imaginar la cocina bielorrusa sin setas. ¡Un montón de salsas que acompañan diferentes platos de carne, de patata, de cereales!

Entre las bebidas se destaca el kvas, la compota casera, kefir, riâzhanka, prostokvasha, té de diferentes tipos... El kvas también se puede combinarlo con las verduras cortadas para crear una sopa fría llamada okroshka.

Hay que mencionar que lo más importante en los platos típicos bielorrusos no son los ingredientes especiales sino el modo de

preparación. Cocer en horno, estofar, cocer a fuego lento, guisar son los modos más típicos de la cocina nacional. Los platos se sirven en la vajilla de cerámica o de arcilla.

¹ **per cápita** — на душу населения / на душу населеніцтва

1. ¿Con qué países tiene Belarús muchas tradiciones culinarias comunes? Fíjate en el mapa y contesta.
2. ¿Qué producto se considera el segundo pan para los bielorrusos?
3. ¿Cómo es la tradición eslava de recibir a los huéspedes?
4. ¿Qué platos de carne son los más famosos en Belarús?
5. ¿Qué legumbres suelen servir de guarnición?
6. ¿Qué hortalizas son las más típicas?
7. ¿Qué bebidas lácteas son populares en Belarús? Y a ti, ¿te gustan?
8. ¿Qué es okroshka?
9. ¿Cuáles son los modos más típicos de preparación de la cocina bielorrusa?
10. ¿Cómo se sirven los platos típicos?

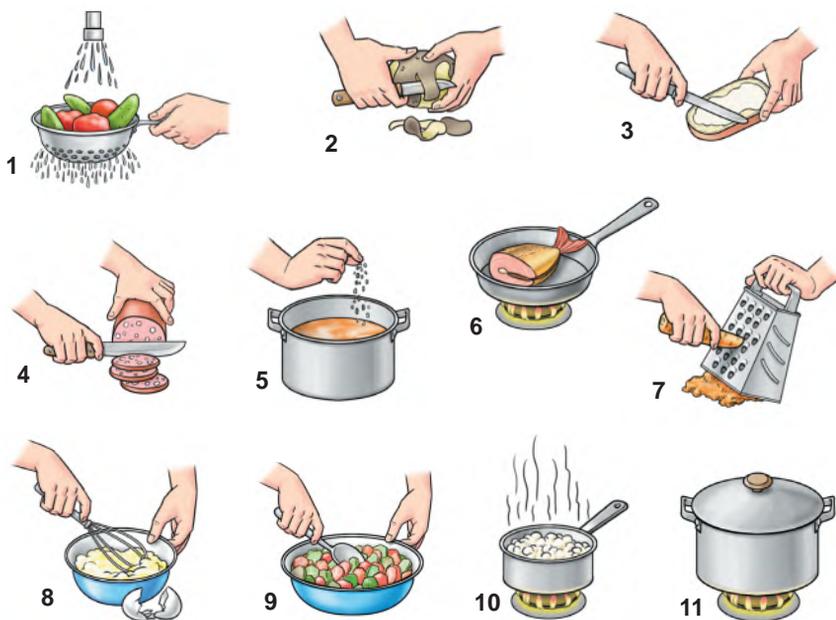


5. a) ¿Conoces los platos típicos bielorrusos mencionados en el texto? Relaciona el plato de la columna izquierda con su definición de la columna derecha.

Shashlik	una bebida fermentada hecha a base de leche cocida a fuego lento (al horno), a la que se añade un fermento natural.
-----------------	---

Riázhanka	una bebida tradicional eslava que presenta una mezcla de agua, miel y hierbas aromáticas.
Zhárenka	una comida de pasta rellena de carne picada de cerdo, vaca y cordero. Muy a menudo se sirven con crema agria.
Machanka	trozos de carne a la brasa. Suele ser de carne de cerdo o de cordero.
Sbiten	costillas estofadas con salsa de harina, crema agria y cebolla.
Pelmeni	carne cocida a fuego lento con setas, patatas y zanahoria.

- b) ¿Cómo explicarías a tu amigo español qué es kefir, compota, varéniki, plov, smazhnia?
6. ¿Sabes cocinar? Relaciona los verbos que significan las acciones principales para cocinar con los dibujos correspondientes.



Lavar • cortar • pelar • batir • mezclar •
untar • agregar • cocer • freír • rallar

7. Completa las frases con los verbos adecuados.

1. Pablo no lava las patatas antes de pelarlas. No está bien. Es mejor que

2. Olga ha pelado la manzana para ensalada. Necesitamos 3 patatas. Es necesario que ... 2 manzanas más.

3. ¿Unto el pan con mantequilla? — No, será mejor que ... con esta salsa de queso.

4. ¿Cuándo echamos pimienta? — Si asas la carne es recomendable que ... antes de elaborarla.

5. ¿Agrego sal antes o después de asar la carne? — Es mejor que ... después de asar la carne.

6. ¿Quién corta embutido? — Será mejor que mamá Sabe cortarlo en lonchas muy finas.

7. ¿Cómo batir huevos a punto de nieve? — Es recomendable que ... con una batidora eléctrica.

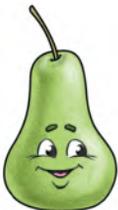
8. ¿Cuánto queso hay que rallar? — Si quieres preparar carne a la francesa es necesario que ... 100 gramos de queso.

9. ¿Cómo cocer bien los huevos? Para obtenerlos pasados por agua es recomendable que ... 2 o 3 minutos.

10. ¿Cómo frías las chuletas? ¡Están riquísimas! — No es ningún secreto, hace falta que las ... a fuego alto unos 5 minutos y después 10 minutos a fuego lento.



8.  Escucha la canción y complétala. Los siguientes dibujos pueden ayudarte. ¿Qué dibujos sobran? ¿Qué plato típico bielorruso se prepara con estos ingredientes?



El twist de los alimentos
La ... saluda al cuchillito
cuando le unta ... despacito.
La ... se baña en un tazón
con ... tibia viaja en un cucharón.
Cuando el ... se junta con el ...



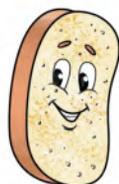
llega el ... aceite y le aporta su aderezo.

Y si la ... está muy enfadada
nada mejor que una riquísima

Doña ... y su amiga ...

miran pasar una ... altanera.

Y muy contento está el señor ...
porque ha venido su amigo el



9. Seguro que recuerdas cómo se preparan los drániki. Aquí está la receta. Complétala cambiando los dibujos por los verbos correspondientes. Apunta la receta en tu cuaderno.

Primero hay que  y  6 patatas. Luego tienes que  . Después hay que agregar a la patata  ,  ,  y  y  lo todo.  los drániki en una sartén y servirlos con crema agria.

10. a) Pon en orden las réplicas del diálogo. Léelo con buena entonación y dramatízalo con tus amigos.

Irene: Mira, sopa fría a base de kvas. La primera letra es «o». En total 8 letras.

Aliona: Primero hay que cortar 6 patatas cocidas, uno o dos pepinos, 450 gramos de embutido, tres huevos duros y 200 gramos de rábano. Mezclarlo todo en un recipiente. Añadir cebollino y eneldo bien picados. Por último, verter kvas. Puedes añadir un poco de mostaza, crema agria y sal. ¡Ya está!



Irene: Aliona, estoy resolviendo un crucigrama y no puedo contestar a una pregunta. ¿Quieres ayudarme?

Aliona: Sí, hay muchas recetas de okroshka: con rábano, con carne, con agua mineral y aun con pescado. Pero a mí, me gusta okroshka con embutido. La preparación es muy fácil y resulta muy rica.

Irene: ¡No me digas!

Aliona: Claro que sí. A ver, ¿qué palabra no puedes adivinar?

Irene: Espera un momento que voy a apuntar.

Aliona: Seguro que es okroshka. Es mi sopa de verano favorita.

Irene: ¿Quieres decir que sabes cocinar okroshka?

Aliona: Sí, por supuesto. Si quieres puedo enseñarte. Ya verás, te gustará.

Irene: Tienes razón, la preparación es muy fácil y no tiene ningunos ingredientes exóticos. Voy a cocinar okroshka sin falta.

- b)** Transforma el diálogo. Que la palabra adivinada sea «borsch». Puedes utilizar la información sobre el borsch dada a continuación.

El borsch cuenta con 30 recetas y es la sopa típica ucraniana. Los ingredientes más importantes de borsch son remolacha y col blanca, también puede llevar muchas verduras y hortalizas dependiendo de la receta: patatas, cebollas, zanahorias, pimiento rojo o verde, perejil, eneldo, ajo, tomate. Para hacer borsch se utiliza carne de todo tipo, costillas, pescado, setas. Se prepara de distintas maneras, que dependen de la zona de Ucrania, estación del año y de los ingredientes que hay en el momento de preparación. Los más habituales son el borsch rojo y borsch verde. Para cada gusto se le suele añadir a cada plato un poco de crema y acompañar la sopa con pampushki (pequeños bollitos de masa de pan con un poco de salsa de ajo o sin ella).

- 11. a)** Lee las recetas a continuación. Analiza la forma de los verbos usados en las recetas. ¿En qué tipos de las oraciones subordinadas están los verbos dados en negrilla?



Tomates rellenos de huevo

Ingredientes (4 personas):

- 6 tomates rojos medianos
- 4 cucharadas de queso rallado
- 4 huevos
- 4 cucharadas de leche
- un poco de aceite

- un poco de pimienta negra molida
- sal al gusto

Instrucciones de elaboración:

Primero se cortan las tapas de arriba de los tomates, se vacían y se ponen boca abajo **para que suelte** el líquido.

Luego se batan los huevos como para tortilla y se les añade el queso, la pimienta, la sal y la leche.

Se rellenan los tomates y se ponen en una fuente de horno aceitada.

Se meten en el horno **hasta que el huevo esté cuajado** (unos veinte minutos).

Tortilla de patatas

Ingredientes (4 personas):

- 6 huevos
- 4 patatas grandes
- 100 gramos de cebolla
- un poco de aceite
- sal al gusto



Instrucciones de elaboración:

Primero se pelan las patatas, se lavan y se cortan en láminas. Se fríen en la sartén el aceite a fuego lento.

Cuando empiecen a hacerse las patatas se añade la cebolla también cortada en láminas y se va subiendo el fuego poco a poco **para que** el conjunto **tome** color.

Luego se batan bien los huevos con un poco de sal, se echan las patatas y la cebolla y se remueven con los huevos.

Después se echan dos cucharadas de aceite en la sartén y se añaden las patatas con los huevos.

Cuando se cuajen por abajo se da la vuelta con un plato, para hacer el otro lado. Se repite la operación varias veces, tiene que quedar jugosa por dentro.

Cuando esté doradita por las dos caras se retira y se sirve.

- b)** Transforma la receta de tomates rellenos de huevo poniendo donde sea posible los verbos en la primera persona de plural (nosotros).

Modelo. Primero *cortamos* las tapas ...

- c)** En la receta de tortilla pon los verbos en la segunda persona de singular del imperativo (tú).

Modelo. Primero *pela* las patatas ...

12. a) Lee la receta a continuación. Analiza la forma de los verbos usados en esta receta. Fíjate en el uso de los conectores ordinales: *primero, luego, después, finalmente*.



Ratoncitos de patatas

Ingredientes:

- 4 patatas
- 5 cucharadas de leche
- 30 gramos mantequilla
- 60 gramos queso rallado
- 4 tomates cherry
- pimienta al gusto
- pasas
- 1 cucharada de aceite
- sal al gusto

Preparación:

Primero, lava las patatas y sécalas bien. *Luego*, colócalas en una sartén y llévalas al horno por una hora, a 200 °C.

Cuando notes que están blanditas, retíralas. Déjalas hasta que se enfríen y córtales la parte superior para que nos sirva de tapa. A las otras partes, sácale la pulpa.

Ahora, haz un puré con la pulpa de las patatas.

Una vez listo, añade la mantequilla, la leche, el queso, la sal y la pimienta y mézclalo todo bien.

Después, rellena las patatas con este puré y pon encima un poco de queso rallado. Dora las patatas en el grill del horno.

Finalmente forma la cara de los ratoncitos con las verduras. Haz el rabito con la cebolleta o con zanahoria. La nariz con el tomate cherry pinchado, los bigotes con unas ramitas de cebollino, los ojos con dos pasas, y las orejas con dos rodajas del rabanito.

- b) Apunta en tu cuaderno los verbos dados en imperativo y da sus infinitivos.

Modelo. Lava — lavar, sécalas — secar, etc.

- c) Apunta las frases con verbos en presente de subjuntivo. Explica el uso del modo subjuntivo en estas frases.

13. Completa la receta a continuación con los conectores ordinales.

Barquitos de huevo

Ingredientes:

- 4 huevos
- 4 lonchas de jamón

- 1 cucharadita de mayonesa
- sal al gusto
- pimienta al gusto
- 1 pepino en rodajas

Pasos a seguir:

Ponemos los huevos en agua con sal y los cocemos durante 10 minutos.

Una vez listos, los pasamos a un recipiente con agua fría y los pelamos.

Cortamos los huevos por la mitad del lado largo y les sacamos las yemas.

Con la ayuda de un tenedor, mezclamos las yemas con la mayonesa.

Cortamos las lonchas de jamón en forma de triángulo. Cogemos un palillo y lo pasamos por el extremo superior e inferior de la loncha de jamón.

Rellenamos los huevos con la mezcla de yemas y mayonesa.

Ponemos las velas de jamón en cada huevo y los servimos sobre rodajas de pepino.



- 14.** Mira las fotos de bocadillos que Iván ha preparado para sus amigos. ¿Te gustaría prepararlos para tus amigos o parientes? Explica cómo se hacen.



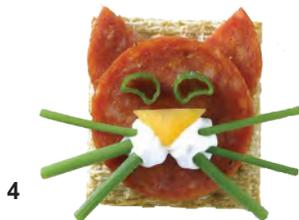
1



2



3



4



5

Lección 2. Cocina del mundo

1. ¿Qué platos y productos se asocian con España?
2. Lee el chiste. ¿De qué más pueden estar rellenas las aceitunas?



Están dos aceitunas haciendo alpinismo y una se cae abajo y grita:

— ¡Ay!, ¡ay!, ¡ay!

Baja la otra a ver qué le ha sucedido, y le dice:

— Pero, ¿qué te ha pasado?

— ¡Que creo que me he roto un hueso!, ¡que creo que me he roto un hueso!

— ¿Pero cómo te vas a romper un hueso, si estamos rellenas de anchoa?

3. a) Lee el texto y complétalo con las palabras del recuadro.

a) uvas	b) romanos	c) aceitunas	d) churros
e) chocolate	f) América	g) árabes	h) saludable

La historia de la gastronomía española es quizá una de las más variadas e interesantes del mundo.

La Península Ibérica ha recibido influencias de muchas culturas y regiones, y su gastronomía ha ido evolucionando a lo largo de los

siglos, con cada nueva invasión o conquista. Incluso hoy la cocina española continúa evolucionando y sigue siendo una de las mayores activistas en la promoción de la saludable dieta mediterránea.

Los 1) ... aportaron el aceite de oliva y el vino; los 2) ... sus distintos gazpachos, sistemas de irrigación, almendras y muchos otros productos hoy son muy comunes y populares.

La dieta mediterránea es famosa por ser muy sabrosa y 3) ..., y el hecho cierto es que esto es por los productos naturales cultivados y recolectados en la región. Sin embargo, muchos de los ingredientes que hoy son centrales en muchos de los platos de la cocina española no se conocían hace 500 años, como por ejemplo las populares patatas, tomates, pimientos y cacao, pues todos fueron traídos a España tras el descubrimiento de 4)

El cacao en concreto es uno de esos ingredientes que ha cambiado los hábitos alimenticios en todo el mundo. ¿Dónde estaríamos sin el 5) ... ? Es gracias a la dulcería española que esta delicia se ha hecho tan popular en todo el mundo. Incluso lo han combinado con otros ingredientes para producir maravillas como el chocolate con 6) ..., un clásico de la ciudad de Madrid.

España tiene una rica herencia agrícola que también incluye todo tipo de ingredientes. En concreto, es uno de los mayores productores de 7) ... y 8) ... del mundo. Ambos productos se usan en la elaboración de otros productos estrella de España: el vino y el aceite de oliva.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué la cocina española se caracteriza como una de las más variadas en el mundo?

2. ¿Cómo se llama la dieta que se promueve en España? ¿Cuáles son sus principales rasgos característicos?

3. ¿Qué productos de la cocina típica española fueron traídos de otros países?

4. ¿Qué producto se hizo famoso mundialmente gracias a la dulcería española?

5. España es una de los mayores productores del mundo de muchos productos. ¿Cuáles son?

4.   **a)** Escucha el texto que se titula «La reina de la comida tradicional española». ¿De qué plato típico español se tratará?



b) ¿Son verdaderas las siguientes afirmaciones? Corrígelas si son falsas.



1. Las primeras menciones de la tortilla se refieren al siglo XVII.

2. Tortilla proviene de Cataluña.

3. Según las crónicas indias la tortilla ya se conocía en el siglo XVI en Europa y en América.

4. En España se puede probar este plato solo en Sevilla, Barcelona y La Coruña.

5. En Madrid la tortilla se sirve rellena de jamón.

6. Las tortillas bravas suelen ser más pequeñas que las clásicas y se acompañan con una salsa picante o mayonesa.

7. Los ingredientes de la tortilla paisana son las patatas, huevos, chorizo, pimiento rojo y guisantes.

8. A veces la tortilla rellena se compone dos tortillas finas puestas una encima de otra entre las cuales va cualquier relleno: verduras, queso, jamón, etc.

5. ¿Qué es escalivada? ¿En qué comunidad española se hace la mejor escalivada? Lee el diálogo y contesta a estas preguntas.

— ¡Barcelona es una joya de las ciudades! La Rambla, el barrio Gótico y sobre todo las obras de Antonio Gaudí. ¡Me encanta todo!

— Seguro que ahora tienes hambre de perros.

— Sí, tienes razón. ¡Cuánto me gustaría probar algún plato típico catalán!

— Entonces tienes que probar la escalivada.

— ¿Escalivada? ¿Qué es?

— Este plato te conquistará. Sus principales ingredientes son el pimiento rojo y la berenjena.

— ¿Cómo se prepara?

— Se ponen directamente sobre las llamas o al horno con el grill encendido, hasta que la piel queda negra. En ese momento se tapan con un plato hasta que se enfríe. Después se pelan y se cortan en tiras. En muchos lugares, la escalivada se acompaña sobre una tostada de pan untada en tomate, aceite y sal, con anchoas y cebolla.



— Suena muy bien. ¡Se me hace la boca agua!¹ Vamos a buscar algún sitio donde sirven una buena escalivada.

¡Se me hace la boca agua! — У меня слюнки текут! / У мене слінкі цякуць!

6. A Ramón le gusta mucho el arroz con pollo. Aquí está la receta de su plato favorito. Apunta la receta sustituyendo los infinitivos por la segunda persona de singular de imperativo o subjuntivo según convenga.

En una cazuela con aceite, (asar) los ajos, la cebolla partida fina y el pimiento troceado fino. Cuando (empezar) a tomar color, (añadir) los trozos de pollo y (asar) lo todo junto. Cuando el pollo (estar) dorado, (añadir) el tomate frito y (darle) unas vueltas. En ese momento, (agregar) agua hasta que (cubrir) todos los ingredientes.



(Incorporar) el arroz, el azafrán y la pastilla de caldo de pollo.

(Dejar) hervir 20 minutos a fuego medio, hasta que el arroz (estar) hecho.

7.   Escucha el diálogo entre Elena y Olga y contesta a las preguntas.



1. ¿Cómo se llama el plato que degustó Elena ayer?

2. ¿De qué región española es típico?

3. ¿Por qué este plato puede impresionar en un primer momento?

4. ¿De qué color es el plato? ¿A qué se debe el color?

5. ¿Qué otros ingredientes se usan?



8. Pregunta a tu amigo si ha probado algún plato que a primera vista parece extraño. ¿Cómo se llama este plato? ¿De qué país es? ¿De qué color es? ¿Cómo se prepara?



9.   a) Mira el vídeo con los platos típicos de la cocina española. ¿Cómo se llaman los platos en las fotos siguientes?



- b) Apunta en tu cuaderno los platos en cuyos nombres se mencionan las ciudades o regiones españolas. Busca en el mapa estos lugares.



¿A qué se debe el nombre del Jamón Ibérico?

c) ¿Qué plato te gustaría probar? Busca la receta de este plato en Internet y cuéntala a tus amigos.

10. a) Mira la foto. ¿Qué planta es? ¿Qué partes de esta planta se usan en la cocina: flores, hojas o tubérculos?



b) ¿Conoces la historia de la patata? Lee las siguientes afirmaciones. ¿Son verdaderas? Expresa tu opinión usando los modelos dados a continuación:

Creo que... / Estoy seguro de que... + modo indicativo

No creo que... / No estoy seguro de que... + modo subjuntivo

1. La patata pertenece a la misma familia de plantas que el tomate.

2. La patata tiene más de 8 mil años.

3. Los primeros en cultivar la patata fueron los bielorrusos.

4. Durante muchos años la patata fue considerada la causante de la lepra¹.

5. La patata apareció en Europa gracias a la colonización del continente sudamericano.

6. En Rusia durante unos siglos la patata fue usada solo para alimentar animales domésticos.

7. Primero los campesinos no querían cultivar la patata y la consideraron «planta del diablo».

8. En Francia la patata fue usada para decorar los vestidos y el peinado.

9. Hoy día existen muchos tipos de patata.

¹ **lepra** *f* — проказа (*болезнь*) / праказа (*хвароба*)

11. Lee el texto para comprobar tus respuestas.

La patata existe desde hace más de 8 mil años y cuenta con alrededor de 4 mil variedades. Las primeras de ellas, silvestres, comenzaron a ser cultivadas por los Incas del Perú que vivían en zonas cercanas al lago Titicaca. De modo que la patata es originaria del continente americano. Es interesante que pertenezca a la misma familia de plantas que el tabaco y tomate.

La patata fue traída a Europa en el siglo XV. Durante mucho tiempo se creía que la patata hacía daño para la salud y que causaba

la lepra y otros malestares. Aun decían, que era una «planta del diablo» porque no la mencionaban en la Biblia. Por eso, países como Italia, Francia y Rusia la destinaron a la alimentación del ganado e, incluso, la usaron como planta ornamental durante un par de siglos. Así la reina de Francia María Antonieta se decoraba con una bonita flor de patata.

Hoy en día la patata es uno de los ingredientes principales de la cocina nacional de muchos países. Existen múltiples variedades tanto de la patata misma como de las maneras para ser preparada. Cocida, frita, asada a la brasa o al horno; sola o aderezada por deliciosas salsas de queso o picantes. Se sirve como guarnición de guisos y fritos de carnes o pescados. Aparece en las recetas de diferentes sopas y ensaladas. ¡Un sinfín de modalidades que la hacen ideal como alimento!

12. a) Adivina de qué países son típicos los siguientes platos de patata.



Yapingachos



Chapaleles



Ñoquis



Kartoffelsalat

b) Lee el texto para comprobar tus versiones.

Los yapingachos son un plato típico de la región andina central de Ecuador y sur de Colombia. Es una parte importante de la cultura de Ecuador y es uno de los más representativos de la comida de la sierra.

Básicamente son tortillas asadas o fritas, hechas de papas cocidas, aplastadas y rellenas con queso. Los yapingachos pueden ser servidos con chorizo, huevo frito, carne asada, lechuga, cebollas y aguacate.

Los chapaleles son pequeños panecillos de masa a base de papas cocidas y harina de trigo. Forman parte de la gastronomía de Chile. Se suele comer para acompañar al curanto, un plato de mariscos y carne que se cocina directamente en la tierra. El vapor de este guiso hace los chapaleles aun más ricos, pues cogen el sabor y aroma del guiso.

Los ñoquis son un tipo de pasta italiana y se elaboran con patata. En Argentina es costumbre hacerlos en casa los jueves, muchas veces acompañados de salsa boloñesa.

La Kartoffelsalat es uno de los platos más conocidos en la cocina alemana. Se trata de un plato compuesto principalmente de patatas cocidas acompañadas de diferentes ingredientes. El nombre de Kartoffelsalat se traduce del alemán como «ensalada de patata».

13. Adivina cuál es el origen de los siguientes platos. Relaciona el plato con su país. Busca en Internet la información sobre estos platos. ¿Qué sabes de la cocina de estos países?



Aloo bonda



Irio



Gratin dauphinois



Di San Xian



Jacket Potato

a) Francia b) Inglaterra c) Kenia d) La India e) China

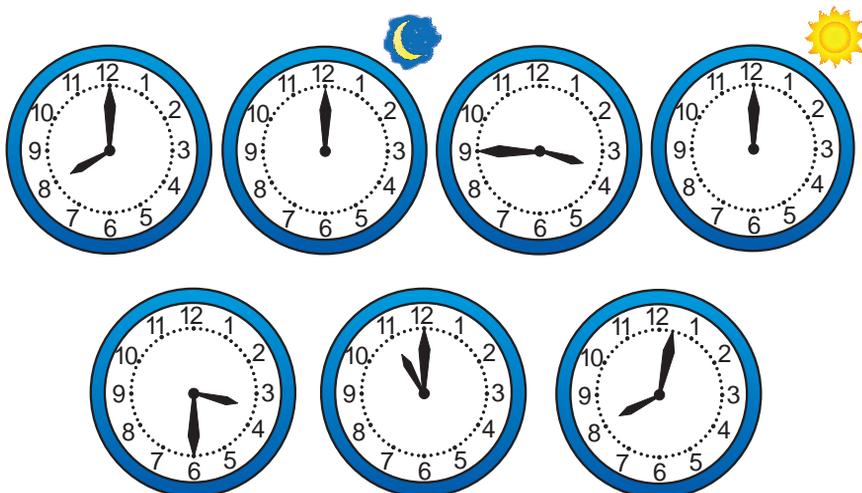
14. ¿Sabías que existían tantas recetas con patatas en el mundo? ¿Cuál es tu receta favorita con patatas? ¿Hay en tu familia una receta familiar con patata? Preséntala a tus compañeros de clase.

Lección 3. Desayuna mucho, come más, cena poco y vivirás

1. ¿Cómo se llaman las distintas comidas del día en Belarús? ¿A qué hora son? ¿Cómo se nombran las horas? Decide cuál de las dos opciones es la correcta.
1. Es la una y veinte. / Son la una y veinte.
 2. Es las doce del mediodía. / Son las doce del mediodía.
 3. Son las doce del medianoche. / Son las doce de la medianoche.
 4. Son las nueve de la mañana. / Son las nueve por la mañana.
 5. Son las tres y media de la tarde. / Es las tres y media de la tarde.

6. Son las cinco menos cuarto. / Son las cinco menos un cuarto.
7. Son las diez en punto. / Son las diez en el punto.
8. Son las siete y pico. / Son las siete en pico.
9. Son las dos del día. / Son las dos de la tarde.
10. Son las siete de la tarde. / Son las siete de la noche.

2. ¿Qué hora es?



3. a) Lee el texto y contesta a las preguntas.

En Belarús desayunamos antes de ir al colegio o al trabajo, entre las siete y las nueve de la mañana. El desayuno no es gran cosa; tomamos papilla, cereales o una tortilla. También es costumbre tomar café o té con galletas o con un bocadillo.

La comida más importante del día es la del mediodía, que se hace entre la una y las dos de la tarde. Se toma un primer plato, normalmente una sopa; un segundo plato con carne o pescado y un postre: fruta, zumo o compota.

A media tarde, entre las cuatro y las cinco, los niños meriendan: un bocadillo, un bollo o algo de fruta. Por lo general, los adultos que meriendan toman algo ligero: un yogurt, un zumo o una fruta.

Cenamos entre las siete y las ocho y media de la noche. La cena consiste en uno o dos platos y un postre. Es más ligera que la comida del mediodía y se prefiere comer algún plato de pescado o de carne con verduras o algunos productos lácteos.

1. ¿Cuántas veces al día suelen comer en Belarús?
2. ¿Cómo se llama la comida de la mañana?
3. ¿Qué se come para desayunar?
4. ¿A qué hora es la comida más importante del día?
5. ¿En cuántos platos consiste? ¿Cómo se llaman?
6. ¿Qué es merienda?
7. ¿A qué hora los bielorrusos suelen cenar?

b) Ordena las comidas bielorrusas de la más ligera a la más fuerte.

4. Continúa la siguiente nota para un amigo español contándole cuándo desayunas, comes y cenas, así como qué es lo que comes.

Hola, Manuel:
 Ayer en la clase de español nos enteramos de que en España coméis a horas distintas de nosotros. ¡Qué sorpresa! ¿Quieres que te cuente cuándo y qué comemos durante el día en Belarús? Pues, suelo desayunar a las ...

5. a) Lee las siguientes afirmaciones. ¿Son verdaderas o falsas? Expresa tu opinión usando los modelos dados a continuación:

Modelo. Creo que ... / Estoy seguro de que ... + modo indicativo
 No creo que ... / No estoy seguro de que ... + modo subjuntivo

1. Los españoles desayunan al levantarse y empezar el día.
2. El desayuno es la comida más importante del día en España.
3. En España suelen desayunar con chocolate con churros.
4. En la comida del mediodía es cuando más comen en España.
5. Para el postre del mediodía siempre toman algún dulce o fruta.
6. Los españoles no descansan después de la comida del mediodía.
7. En España la comida nunca se acompaña con pan.
8. Entre la comida del mediodía y la cena no toman nada.
9. Los españoles cenan temprano, nunca después de las 9 de la noche.
10. La cena suele ser más ligera que el almuerzo.

b) Lee el texto para comprobar tus respuestas.

El desayuno en la cultura española es la comida menos importante y suele tener lugar por la mañana antes de las 10. Muchos españoles no desayunan, pero si desayunan será algo ligero como café, chocolate caliente o zumo de naranja recién exprimido acompañado de un croissant, bollería o una tostada con mermelada. Otro desayuno típico que puedes ver a menudo en los bares son los churros con chocolate.

La comida o almuerzo, es la más importante del día, generalmente consiste en varios platos. Se comienza con un primer plato ligero, como sopa o ensalada, un segundo plato con carne o pescado y fruta o bollería como postre. Además algunos suelen tomar una taza de café. La comida se suele acompañar con pan y también vino y agua. La comida y la famosa siesta suelen ser entre las 2 y las 4 de la tarde. Aunque esta pausa todavía existe, la famosa hora de la siesta no se suele usar para dormir porque la gente cada vez vive más lejos de sus lugares de trabajo.

En medio de la tarde, entre comida y cena, se toma merienda. Esta comida se hace para mantener energía y actividad.

La cena es similar a la comida pero es más ligera, se hace muy tarde en España. Se suele servir entre las 9 y las 10:30 de la noche. En verano es común ver a los españoles sentados para cenar a horas como las 12 de la noche.

c) Busca en el texto la información necesaria para completar la siguiente tabla.

comida	hora	platos
El desayuno		
La comida del mediodía		
La merienda		
La cena		

d) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cómo suelen desayunar los españoles?
2. ¿Qué plato está en la foto? ¿Cuándo se come?
3. ¿Por qué en España la mayoría de tiendas y otros establecimientos están cerrados entre las 2 y las 4 de la tarde?
4. ¿Qué comida es la más importante?



5. ¿Qué es siesta? ¿Por qué últimamente la gente no la usa para dormir?

6. ¿Qué comida es más fuerte: la cena o la del mediodía?

6. Mira los dibujos. ¿Qué platos hay aquí? ¿Cuándo se come en tu familia: para desayunar, para comer o para cenar? Llena el recuadro que se da a continuación con estos platos. Puedes añadir los platos que se comen en tu familia y que no aparecen aquí.



desayuno	comida	cena
...
...
...
...

Modelo. En mi familia solemos desayunar con

Para comer yo prefiero tomar de primer plato

De segundo tomo

De postre Para cenar preparamos

7. Pregunta a tu amigo qué platos se comen en su familia.
8. a) El postre favorito de mucha gente es el helado. Y a ti, ¿te gusta? ¿Sabes dónde nació este plato? Lee el texto sobre la historia del helado llenando los huecos con las formas necesarias de las palabras dadas en el recuadro.

originarse • ganar • leche • cara •
 disponer • congeladas • recetas • subterráneo •
 Italia • introducir • vender • abrir • francesa • éxito



El helado 1) *se originó* en China hace más de 4000 años, cuando un postre a base de 2) ... y arroz fue congelado en la nieve. Rápidamente la invención 3) ... prestigio, pero apenas entre la nobleza, que 4) ... de leche (en ese entonces muy 5) ... y tenía como conservar la nieve hasta el verano, valiéndose de cámaras frigoríficas 6) En sus viajes a China, en 1271, el veneciano Marco Polo encontró gran variedad de cremas de frutas 7) Las 8) ... se fueron en su equipaje, pero no saldrían de 9) ... hasta mediados del siglo XVI, cuando Buontalenti, cocinero de Catarina de Medici, 10) ... el helado a la corte francesa. En 1670, el siciliano Francisco Procopio 11) ... en París un café que 12) ... helados. Tuvo tanto 13) ... que, seis años más tarde, había más de 250 fabricantes de helado en la capital 14)

- b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuántos años tiene el helado?
2. ¿Qué famoso viajero europeo «descubrió» el helado?
3. ¿Por qué solo la nobleza podía disfrutar del helado?
4. ¿De qué ciudad fue Marco Polo?
5. ¿Cómo el helado llegó a París?
6. ¿Cuándo apareció la primera heladería?

9. ¿Qué es la comida chatarra? ¿Cuándo apareció esta expresión? ¿Quién fue el primero en usar este término? Lee la información siguiente para contestar a estas preguntas.

Ante todo, «comida rápida» se considera sinónimo de «comida chatarra», del inglés *junk-food*. La expresión «comida chatarra» fue creada por Michael Jacobson, un científico norteamericano, en 1972. En realidad, la comida chatarra no está hecha con chatarra. Este término se usa para describir los alimentos con poca cantidad de fibras, proteínas y vitaminas que el cuerpo necesita y con un alto contenido de grasa, azúcar y sal. Por eso es que la comida chatarra es muy poco saludable y puede provocarnos en corto plazo distintas enfermedades.



Michael Jacobson

10. ¿Conoces las características de la comida rápida? Entre las características dadas a continuación elige las que se refieren a la comida chatarra. Apúntalas en tu cuaderno.

1. Son alimentos que no poseen valor nutricional.
2. Contiene mucha sal, grasas y azúcares y pocas fibras, proteínas y vitaminas.
3. Nos suma muchas calorías.
4. Pocas fibras, proteínas y vitaminas.
5. Engaña nuestro estómago.
6. Nos provoca distintas enfermedades.
7. Son los platos muy fáciles de preparar.
8. Son alimentos sanos y deliciosos al mismo tiempo.
9. Cubre las necesidades de energía.
10. Contiene todos los nutrientes que necesita el organismo y en cantidades adecuadas.

11. Llena el recuadro con las comidas.

Las patatas fritas, la pizza, las hamburguesas, los dulces, el huevo frito, el chocolate, las gaseosas, los helados, los cereales, yogures, puré de calabacín, merluza a la plancha, infusión de manzana con canela, zumos, té, café.

comida sana	comida chatarra

12. a) Lee la carta de María.

Hola, Lola:

¿Qué tal estás? ¿Y tus padres?

Como ya sabes ahora estudio en otro colegio y estoy aquí muy bien. Mis compañeros del grupo y la profesora me encantan. Durante las clases nosotros aprendemos y discutimos diferentes cosas interesantes. Por ejemplo, hoy hemos hablado sobre la comida basura. Aunque el tema no es nuevo para mí, me hizo pensar. Pensar en qué como y por qué lo como. Hemos visto un video que nos muestra cómo somos afectados por la publicidad que nos rodea en todo momento y cómo nos persigue el monstuo de la comida rápida.

Es que nunca me he dado cuenta de que la publicidad influye tanto en mis decisiones. He entendido que soy presa del bombardeo publicitario al que estamos expuestos cada día. ¡Qué horror! En vez de comer de manera saludable, compartiendo la mesa con mi familia y disfrutando de alimentos naturales, yo pago dinero por la comida que no hace otra cosa que enfermarme.

Entonces he decidido que desde ahora siempre voy a pensar en qué como. No quiero que la publicidad me haga comprar comida basura. Yo misma quiero tomar decisiones y prefiero ser sana.

Mil besos.

María

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Tienen los niños de tu colegio la opción de llevarse la comida de casa o comprársela en el comedor del colegio?

2. ¿Sabes dónde está el menú en comedor de tu colegio? ¿Lo lees?

3. ¿Te parece saludable la comida del comedor o la consideras comida chatarra?

4. ¿Prefieres llevarte la comida de casa o comprarla en el comedor?

5. ¿Es siempre saludable la comida que traes de casa?

13. a) Lee lo que nos cuenta Andrés sobre la comida del comedor y la de casa.

Hace poco leí que algunos platos que se sirven en los colegios tienen un contenido en grasas más alto del recomendable. Por eso

decidí analizar el contenido del menú del comedor. Ahora lo leo el día antes. Es que si sabes con antelación qué habrá para comer, podrás decidir si quieres comértelo o no. Menos mal que los niños tienen la opción de llevarse la comida de casa o comprársela en el comedor del colegio.

Claro que el hecho de llevarse la comida de casa no significa automáticamente que tenga que ser más saludable que la que sirven en el colegio. Una chica de mi clase se lleva de casa un trozo de pastel de chocolate y una bolsa de patatas fritas. Ja-ja-ja.

El hecho de llevarte la comida preparada de casa tiene una ventaja incontestable: podrás estar seguro de incluir tus alimentos saludables favoritos — cosas que sabes que te gustan.

Si quieres llevarte la comida de casa, necesitarás que tus padres te echen una mano. Coméntales qué te gustaría llevarte para comer. Es posible que tu padre o tu madre se ofrezcan a prepararte la comida. Es un detalle de su parte, pero tal vez quieras ver cómo lo hacen y preguntarles si puedes empezar a preparártela tú. Es una forma de demostrarles que te estás haciendo mayor.

b) ¿Son verdaderas o falsas las siguientes afirmaciones?

1. Andrés decidió analizar el menú del comedor porque quería saber qué platos habría para comer el día siguiente.

2. Andrés siempre se trae la comida de casa.

3. La comida de casa siempre es más sana que la del comedor.

4. Si quieres llevarte la comida de casa, un trozo de pastel de chocolate y una bolsa de patatas fritas es una merienda buena y saludable.

5. Los padres pueden ayudarte a preparar la comida para que te la lleves al colegio.

c) Busca en el texto sinónimos para las palabras dadas a continuación. Lee las frases con estas palabras. Para aprenderlas imagina y apunta en tu cuaderno tus propios ejemplos del uso de estas palabras.

ayudar • proponer • cocinar • sano •
comestible • adulto • de antemano

d) Busca en el texto los verbos que están en presente de subjuntivo. Explica el uso del subjuntivo.

e) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué Andrés decidió analizar el menú del comedor?
2. ¿Cuándo lo hace? ¿Por qué?
3. ¿Por qué Andrés se ríe de una chica de su clase?
4. ¿Qué ventajas y desventajas tiene el hecho de llevarte la comida de casa?
5. ¿Por qué necesitarás que tus padres te echen una mano?
6. ¿Te interesa aprender cómo se preparan algunos platos que podrías llevártelos al colegio o a cualquier otro lugar?

14. ¿Qué platos sirven en el comedor de tu colegio? Llena el recuadro.

Los platos que me gustan	Los platos que no me gustan

15. Lee las siguientes frases y expresa tu opinión. Puedes utilizar las expresiones dadas. ¡No te olvides del modo subjuntivo!

Me encanta que ...

Lo más que odio que ...

Me extraña que ...

1. En el comedor de nuestro colegio se venden muchas frutas.
2. Mis padres me prohíben comer patatas fritas.
3. Algunos platos del comedor tienen un contenido en grasas más alto del recomendable.
4. Mi madre me prepara los cereales para el desayuno.
5. En Belarús producen tales productos lácteos como riázhenka, kefir, yogures, zakvaska.
6. En España el arroz con leche es un plato que se come de postre.

16. ¿Conoces las reglas de comportamiento en el comedor? Lee el texto. Pon los verbos dados entre paréntesis en la segunda persona del modo imperativo.

A veces los comedores de los colegios se parecen a un parque zoológico. ¡No (ser) maleducado! (Seguir) las reglas simples que siempre te recuerdan tus padres: (comer) despacio, (masticar) con

la boca cerrada. No (hablar) mientras comas. (Utilizar) bien los cubiertos. Nunca (tomar) una taza de café a cucharaditas. (Ponerte) la servilleta en la falda. Y no (burlarse) de lo que coma otra gente. (Ser) educado.

17. Imagina que eres el principal cocinero del comedor de tu colegio ¿qué platos podrías ofrecer a los alumnos? Prepara la lista de platos para cada día de la semana.



18. **Concurso.** Cada alumno propone su menú para el comedor del colegio. Los demás tienen que escuchar atentamente. En cuanto todos cuenten, se organiza la votación por el mejor menú. No se puede votar por su propio menú.
19. ¿Sabes qué es El Plato del Bien Comer? Mira el dibujo y completa la siguiente información.

El Plato del Bien Comer representa los siguientes tres grupos de alimentos:

Verduras y frutas son fuente de vitaminas, minerales y fibra que ayudan al buen funcionamiento del cuerpo humano, permitiendo un adecuado crecimiento, desarrollo y estado de salud.

Cereales y tubérculos son fuente principal de la energía que el organismo utiliza para realizar sus actividades diarias, como: correr, trabajar, jugar, estudiar, bailar, etc., también son fuente importante de fibra cuando se consumen enteros.

Legumbres y alimentos de origen animal proporcionan principalmente proteínas que son necesarias para el crecimiento y desarrollo de los niños, para la formación y reparación de tejidos.



El Plato del Bien Comer ilustra en cada grupo algunos ejemplos de alimentos, para dar idea de la variedad que existe en cada grupo. Entonces cuando la gente habla sobre comidas equilibradas, se refiere a comidas que incluyen una variedad de alimentos: algo de cereales, algo de fruta, algo de verdura, algo de carne u otros alimentos proteicos y algo de lácteos, como la leche o el queso. Intenta hacer algo parecido con tu menú. Si no incluyes una variedad de alimentos, probablemente no será una comida equilibrada. Una ración doble de patatas fritas, por ejemplo, es lo opuesto a una comida equilibrada.

20. a) Angel y Elena deciden ir al supermercado para «llenar» el Plato del Bien Comer. ¿A qué secciones se dirigen?

— El Primer grupo es el de frutas y vegetales. Entonces vamos a la sección de los vegetales. Aquí podemos comprar vegetales frescos, enlatados o congelados. ¿Qué vegetales te gustan?

— Mi fruta favorita es la naranja, riquísima en batidos y jugos. Las podemos comer como postres, como parte de desayuno y como merienda.

— El Segundo grupo es el de cereales y tubérculos. A mí, me encantan cereales para el desayuno. Los granos nos llenan de energía para todo el día. Me gustan galletas, panes, fideos, arroz. Los más sanos son integrales. Los cereales se venden en la sección de abarrote. En esta sección también se venden las legumbres, las del tercer grupo. Son frijoles, judías, guisantes, lentejas. Y ¿dónde se venden los tubérculos?

— En la sección de verduras. Son patatas, zanahorias, remolacha, apio. Ahora estamos en la sección de los lácteos. En el Plato del Bien Comer están en el tercer grupo porque son de origen animal. Sabrás que no solamente hay leche entre los lácteos. También hay queso, mantequilla, yogures y muchas otras opciones más. De mi favorito es el queso.

— Por fin estamos en la sección de las carnes. Aquí puedes escoger entre carne de cerdo, de pollo, pescado, marisco... Pero otras opciones de proteínas también son las legumbres, las nueces y los huevos.

— Y recordamos que debemos tomar por lo menos ocho vasos de agua diarios y acompañarlos con actividad física para estar al máximo.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué frutas te gustan? ¿Cómo te gusta comerlas?
2. ¿Comes a menudo cereales? ¿Para qué comida prefieres comerlos?
3. ¿Qué producto es tu favorito en la sección de los lácteos?
4. ¿Qué tubérculos te gustan?
5. ¿Qué productos nos llenan de proteínas?
6. ¿Prefieres pescado o carne?
7. ¿Qué cantidad de agua tenemos que beber diariamente?

21.   **a)** Escucha 5 consejos para la alimentación saludable. Compón frases según estos consejos y apúntalos en el cuaderno.



1. Alicia, verduras, incluir, recomendarme, frutas, que, habitual, y, menú.
2. Miguel, de, grasas, que, aconsejarnos, controlar, el, consumo.
3. Es recomendable, incluir, tú, de, algo, que, para, grasa, sanos, estar.
4. Miguel, aconsejarte, comer, que, los, menos a menudo.
5. Miguel, comer, menor, que, en, cantidad, los perritos, fritas, los, patatas, calientes.
6. Lola, aconsejarme, comer, que, integrales, cereales.
7. Está bien, preferir, negro, pan, nosotros, que, el.
8. Es mejor, nosotros, refrescos, que, leche, evitar, beber.
9. María, decir, evitar, los, nosotros, de, industrial, tentempiés, fabricación.
10. No está bien, de, salados, tentempiés, y, refrescos, tus, formar, parte, dulces, habituales, menú.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué elementos nos aportan las frutas y verduras?
2. ¿Contienen muchas grasas las frutas?
3. ¿Necesita el cuerpo humano las grasas?
4. ¿Qué productos son de bajo contenido en grasas?
5. ¿Qué productos contienen muchas grasas?
6. ¿Están totalmente prohibidas las patatas fritas y hamburguesas?

7. ¿En qué se diferencian los cereales integrales de los refinados?

8. ¿Qué bebidas hay que evitar?

9. ¿Qué suelen vender las máquinas expendedoras?

10. ¿Por qué tentempiés salados, dulces y refrescos no deben formar parte de tus menús habituales?

22. a) Lee la siguiente historia y contesta a las preguntas a continuación.

Había una vez un señor que (tener) una tienda de frutas, pero nunca (vender) nada porque la gente de su pueblo (preferir) la comida basura. Pasado un tiempo todos los habitantes del pueblo (estar) enfermos. Así (empezar) a darse cuenta de que (deber) cuidarse más de su salud y de su alimentación.

Al empezar a comer frutas en vez de dulces la gente (mejorase) muy pronto. Las frutas (ser) como mágicas para todos los habitantes del pueblo. Así el señor que (tener) la tienda de frutas (estar) muy feliz porque la gente (venir) a comprar sus productos que él (cosechar).

1. ¿Qué tipo de comida atraía a la gente del pueblo?

2. ¿Por qué los habitantes del pueblo se sentían mal?

3. ¿Qué hicieron para mejorar la salud?

4. ¿Por qué las frutas ayudaron a los habitantes?

b) ¿Qué productos puedes aconsejar a los habitantes del pueblo para mejorar la salud?

Modelo. Para mejorar la salud les aconsejo que ...
comer manzanas
beber leche
tomar zumos, etc.

c) ¿Además de comer comida saludable qué más puedes recomendar a los habitantes del pueblo para que sean sanos?

Modelo. Para que sean sanos les recomiendo que ...
hacer deporte
pasear al aire libre
no comer hamburguesas, etc.

d) Y tú, ¿qué haces para no enfermarte?

23. ¿Quieres elaborar para tus amigos el menú para una semana tomando en cuenta los principios del Plato del Bien comer?

	Lunes	Martes
Desayuno	<ul style="list-style-type: none"> • Leche desnatada con cereales • Fruta fresca 	<ul style="list-style-type: none"> • Zumo de frutas • Magdalenas caseras • Pan con queso fresco
Almuerzo	<ul style="list-style-type: none"> • Yogurt liquido 	<ul style="list-style-type: none"> • Fruta fresca de temporada
Comida	<ul style="list-style-type: none"> • Ensalada de garbanzos con tomate • Pechuga de pavo a la plancha • Tarta de zanahoria 	<ul style="list-style-type: none"> • Endibias con queso fresco • Lubina con cama de verduritas al horno • Natilla
Merienda	<ul style="list-style-type: none"> • Macedonia de frutas 	<ul style="list-style-type: none"> • Bocadillo de huevo con lechuga y tomate natural
Cena	<ul style="list-style-type: none"> • Una porción de pizza de vegetales 	<ul style="list-style-type: none"> • Berenjenas con especias a la plancha

	Miércoles	Jueves
Desayuno	<ul style="list-style-type: none"> • Yogurt natural • Pan con mermelada 	<ul style="list-style-type: none"> • Leche desnatada con cacao • Galletas caseras • Fruta fruta fresca
Almuerzo	<ul style="list-style-type: none"> • Cuajada con muesli 	<ul style="list-style-type: none"> • Sándwich de jamón york y queso
Comida	<ul style="list-style-type: none"> • Macarrones con salsa a los cuatro quesos • Bizcocho de frutos secos 	<ul style="list-style-type: none"> • Lentejas con patata y zanahoria • Lomo de cerdo con champiñones • Pastel de frutas
Merienda	<ul style="list-style-type: none"> • Quesitos de tostada • Fruta de temporada 	<ul style="list-style-type: none"> • Yogurt natural con trozos de fruta fresca
Cena	<ul style="list-style-type: none"> • Aros de calamar en su propio jugo 	<ul style="list-style-type: none"> • Calabacín con pimentón a la plancha

	Viernes	Sábado
Desayuno	<ul style="list-style-type: none"> • Zumo de frutas • Galletas integrales • Fruta fresca 	<ul style="list-style-type: none"> • Leche desnatada con cacao • Bizcocho de frutas
Almuerzo	<ul style="list-style-type: none"> • Arroz con leche de soja y avellanas 	<ul style="list-style-type: none"> • Yogurt liquido • Macedonia de fruta
Comida	<ul style="list-style-type: none"> • Sopa de pescado • Filete de ternera con patatas asadas • Tarta de queso 	<ul style="list-style-type: none"> • Ensalada de tomate y zanahoria • Arroz cremoso con salmón • Flan
Merienda	<ul style="list-style-type: none"> • Sándwich vegetal • Fruta de temporada 	<ul style="list-style-type: none"> • Batido de frutas • Tostada con mantequilla
Cena	<ul style="list-style-type: none"> • Ensalada imperial • Croquetas de jamón y queso 	<ul style="list-style-type: none"> • Sándwich de pan integral de trigo con atún y tomate fresco

VOCABULARIO MÍNIMO DE USO CONVERSACIONAL

PARA DESCRIBIR LA COCINA NACIONAL Y LAS COSTUMBRES CULINARIAS

la cocina nacional — национальная кухня / нацыянальная кухня
los platos típicos — традиционные блюда / традыцыйныя стравы
el ingrediente principal — основной ингредиент / асноўны інгрэдыент
la dieta mediterránea — средиземноморская диета / міжземнаморская дыета
ser variado — быть разнообразным / быць разнастайным
cocinar a fuego lento — готовить на медленном огне / гатаваць на павольным агні
servir — подавать (*блюда*) / падаваць (*стравы*)
comer fuerte — плотно поесть / добра паесці
comida ligera — легкая еда / лёгкая ежа
cocer en horno — печь / пячы
estofar, guisar — тушить / тушыць

PARA HABLAR SOBRE LA COMIDA CASERA Y COMIDA RÁPIDA

comida chatarra — фастфуд / фастфуд
comida rápida — фастфуд / фастфуд
una comida equilibrada — сбалансированная еда / збалансаваная ежа
ser alto / bajo contenido de ... — с высоким / низким содержанием ... / з вы-
сокім / нізкім утрыманнем ...
grasas — жиры / тлушчы
proteínas — белки / бялкі
fibra — клетчатка / клятчатка
contener nutrientes — содержать питательные вещества / утрымліваць па-
жыўныя рэчывы
comida casera — домашняя еда / хатняя ежа
comestible — продовольствие, продукты / харч, прадукты
hábitos saludables de la alimentación — здоровые привычки в питании /
здоровыя звычкі ў харчаванні

Unidad III

COSTUMBRES Y FIESTAS NACIONALES

Lección 1. ¿Cómo son los españoles?

1. Fíjate en estas imágenes. ¿Podrías decir de qué costumbres se trata? ¿Existen tales costumbres en nuestro país?



2.   a) Escucha, lee el diálogo y haz la tarea a continuación.



Alexey: Marta, ¿qué te chocó¹ más cuando llegaste a España?

Marta: Lo primero que me sorprendió al llegar a España fue que cuando encuentras a un conocido o cuando te presentan a alguien, hay que darle dos besos. Al principio me parecía muy raro, pero al final acabas haciendo lo mismo.

Alexey: A mí me parece una costumbre bonita.

Marta: En nuestro país cuando entras en una casa hay que dejar los zapatos fuera. En España no se descalza nadie. Cuando iba de visita y me quitaba los zapatos la gente se reía de mí.

Alexey: Yo también me los quitaría. No me parece nada raro.

Marta: Y cuando entras en un lugar público: tiendas, autobuses, metro, la gente se saluda. Imagínate... entrar en el autobús y saludar al conductor.

Alexey: Bueno (se ríe). Podríamos probar.

Marta: Cuando fui a ver la escuela de mi amiga... Es muy parecida a la nuestra. Tiene aulas, pasillos. Lo que me impresionó es que todos los alumnos llamaran a la profe de «tú».

Alexey: Qué curioso. Imagínate, llamar a Víctor Andréevich, Víctor.

Marta: Puff, no me lo imagino. Por cierto, sabías que en España no existen patronímicos² y a diferencia de nosotros tienen dos apellidos. El primero es el del padre y el segundo el de la madre.

Alexey: Sí, esto lo había oído antes ya.

Marta: Ahh, y cenan muy tarde. Sobre las 21:00—22:00. Y la merienda es obligatoria. Ir a casa de alguien a las 21:00 es normal.

Alexey: Sí, aquí nadie va de visita a estas horas.

Marta: Y las calles están llenas de gente hasta la madrugada. Sobre todo los viernes y sábados.

Alexey: ¡Qué guay! ¡Qué divertido!

Marta: Bueno, pero lo que más me encantó es la gente: es muy alegre, muy abierta, amistosa, se ríe mucho.

Alexey: Sí, en eso te doy toda la razón. Son muy simpáticos y abiertos. Al menos, los que conozco yo.

¹ **chocar** — удивлять, поражать / здіюляць, уражваць

² **patronímico** *m* — отчество / імя па бацьку

b) Busca en el texto antónimos a las siguientes palabras.

salir	lugar privado	aburrido
calzarse	despedirse	cerrado
ponerse los zapatos	vacío	antipático

c) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. En España cuando la gente se saluda se da dos besos.
2. En Belarús cuando entras en una casa no tienes que descalzarte.
3. En España los alumnos llaman a su profesor de «usted».
4. En Belarús nadie saluda al conductor del autobús.
5. Los españoles tienen dos apellidos, uno de su padre y otro de su marido.
6. Los españoles son muy simpáticos y abiertos.
7. En España las calles están llenas de gente, sobre todo los domingos.

d) Nombra las tradiciones que existen en España. ¿Conoces alguna tradición más?

3. Llena la tabla en tu cuaderno.

Costumbres de España	Costumbres de Belarús

4. Utilizando tu esquema, cuenta a tus compañeros cuál es la diferencia entre las costumbres de España y Belarús. De ayuda te pueden servir las siguientes expresiones.

En España, a diferencia de Belarús...
En España, por el otro lado...
En Belarús, sin embargo...
En España al igual que en Belarús...
En España de la misma manera que en Belarús...

5. Imagina que tu amigo español viene de Belarús. Le han impresionado las mismas cosas que a un español, pero de manera contraria. Compón un diálogo con tu compañero utilizando el plan.

- No darse besos al saludar.
- Descalzarse al entrar en una casa.
- Llamar de usted a su profesor.
- Tener patronímicos y un solo apellido.
- Cenar temprano, sobre las 19:00—20:00.
- Tomar té a todas horas, incluso durante las comidas.

6. ¿Qué costumbres existen en Belarús que, según tu opinión, podrían impresionar a un extranjero? Haz la encuesta en tu clase y apúntalas en el cuaderno.

7. a) Lee la entrevista de radio en cuanto a las costumbres en España y otros países hispanohablantes y haz la tarea a continuación.

Entrevistador: Buenos días, queridos oyentes. Son las siete de la tarde, una hora menos en Canarias. Hoy estamos todos aquí para hablar de un tema interesante: cómo son las relaciones personales en nuestros países. Ernesto, ¿cómo es en Argentina? ¿A quién hablas de tú?

Ernesto: Bueno, en principio, en Argentina se tutea mucho. Una cosa curiosa es que decimos tutear, pero en Argentina en vez

de tú, usamos vos. Ahora, yo personalmente tuteo cuando me tutean. Espero y después reacciono.

Entrevistador: Hm. ¿Y en situaciones concretas como en un banco o en un restaurante?

Ernesto: No, en un banco no, y en un restaurante... depende, si el camarero es joven y me tutea, yo lo tuteo también.

Entrevistador: Hm. Miguel, ¿y cómo es en España?

Miguel: Hablamos de tú a la gente joven, y a la gente mayor, si no la conocemos, la hablamos de usted.

Entrevistador: Ajá. ¿Y a un camarero en un restaurante?

Miguel: Si es mayor, de usted, si es joven, de tú.

Entrevistador: ¿Pilar, cómo es en tu país?

Pilar: Nosotros también voseamos en vez de tutear. Decimos usted a las personas de más edad, eso sí. Y bueno, a los compañeros de trabajo, sí los tuteamos, entre amigas nos tuteamos y también, por ejemplo, en el club de deportes, con amigos, ahí sí. En la oficina a mi jefe no lo tuteo.

Entrevistador: ¿Y cómo saludamos en nuestros países?

Ernesto: En Argentina en una situación formal se da la mano y si no, se da un beso.

Entrevistador: ¿Y a un amigo?

Ernesto: Y a un amigo, hoy en día, se le da un beso.

Entrevistador: ¿Miguel, cómo es en España?

Miguel: Normalmente doy la mano a otro hombre y a una chica le doy dos besos.

Entrevistador: ¿Cómo es, Pilar, en tu país?

Pilar: Bueno sí, entre amigas nos damos un beso. Y también como en España los hombres se dan la mano.

Entrevistador: ¿Y cómo es en Chile, Verónica?

Verónica: Bueno, en Chile en principio la gente se da la mano en situaciones formales. Tanto los hombres como las mujeres se besan, y los hombres se abrazan. Y solamente un beso, no dos.

Entrevistador: Ajá. Eso es diferente en todos nuestros países. Como ya estamos en este tema de relaciones personales, ¿qué es la familia para vosotros? ¿Cómo es en España?

Miguel: En mi casa familia es prácticamente todo, son mis padres, mis hermanos, son mis tíos, son mis abuelos, mis primos, etc.



Ernesto: Para mí personalmente la familia son los padres, mi mujer, mis sobrinos... sí, toda esa gente.

Entrevistador: Verónica, ¿cómo es para ti, quién es tu familia?

Verónica: En mi caso personal mi familia es mi familia directa, padre, madre, abuelos, primos, etc.

Entrevistador: Hm. ¿Y en Bolivia?

Pilar: En Bolivia son todos los miembros de la familia, los padres, los tíos, los abuelos, los nietos, todos, absolutamente todos.

Entrevistador: Ajá.

Pilar: Y nos encontramos siempre cada dos fines de semana, se encuentra con toda la familia.

Entrevistador: Cada quince días. Ajá. Muy bien, pues, muchas gracias por hoy...

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Gente de qué nacionalidades participa en la entrevista?
2. ¿A quién se puede tutear?
3. ¿Qué significa vosear? ¿Dónde se vosea?
4. ¿Cómo se saluda la gente en estos países? ¿Tenemos la misma costumbre de saludar?
5. ¿Qué es la familia para los participantes de la entrevista?

c) ¿Y en Belarús? Opina escogiendo la variante correcta. Puede haber varias respuestas correctas.

1. Hablo de tú
 - a) a mi profesor
 - b) a mis compañeros de trabajo
 - c) a mi jefe
2. Hablo de usted
 - a) a una persona mayor de 18 años
 - b) a una empleada del banco
 - c) a un camarero
3. Doy un beso para saludar
 - a) a un amigo o una amiga
 - b) a un miembro de mi familia
 - c) a mi profesora

4. Doy la mano para saludar
- a) a mi jefe
 - b) a mis compañeros de trabajo
 - c) a mis hermanos

5. Mi familia son
- a) marido, mujer y los hijos
 - b) padres, hijos, hermanos y abuelos
 - c) padres, hijos, tíos, primos, sobrinos, etc...



8.   a) Escucha 5 pequeños fragmentos de la entrevista. Da el título para cada uno de ellos.

- b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. Los españoles se encuentran con los amigos en un bar o una cafetería.

2. En Bolivia los amigos van a comer y a charlar a un restaurante los fines de semana.

3. En Chile se suele invitar a la familia los domingos a casa a almorzar.

4. En Argentina y en Bolivia cuando se invita a casa no se hace comida.

5. En España si alguien te invita llegas puntual o una hora antes.

6. En Chile suelen desayunar té en vez de café.

7. En España toman muchísimo café.

8. En todos los países hispanohablantes que participan en la entrevista se cena después de las 20:00.

- c) ¿Y en Belarús?

1. Normalmente los bielorrusos se encuentran con sus amigos

- a) en casa
- b) en una cafetería o un restaurante
- c) en un club de deporte

2. Invitan a su casa

- a) solo a muy buenos amigos
- b) sobre todo a la familia
- c) a todo el mundo

3. Invitan a sus amigos
 - a) una semana antes
 - b) un par de días antes
 - c) espontáneamente

4. Si tienen invitados en casa
 - a) preparan una comida especial
 - b) toman té o café
 - c) cada uno trae algo de comer

5. A una invitación llegan
 - a) a la hora exacta
 - b) media hora más tarde
 - c) un poco antes para ayudar

6. Toman café
 - a) por la mañana en el desayuno
 - b) por la tarde con pastel o tarta
 - c) después de las comidas

7. Mi familia y yo cenamos
 - a) antes de las 20:00
 - b) después de las 21:00
 - c) a las 20:00

9. a) Mónica decidió hacer una encuesta a sus compañeros extranjeros de la Universidad. Lee lo que opinan sobre los españoles.

Los españoles saben bien como hacer las cosas sin prisa. Les gusta la fiesta, bailar y cantan. En general aprecian tales cosas como dormir, comer... Los españoles empiezan su día laboral bastante tarde.



Realmente entienden cómo llevar una vida equilibrada y quitarse el estrés. La siesta es la tradición nacional. Para la gente del Norte de Europa a veces puede ser difícil entender por qué los españoles hablan tan rápido y tan alto. Es como si hablasen con exclamaciones. Y gesticulan mucho.





Lo mejor de los españoles es su carácter cálido. Les gusta disfrutar de la comida y de la buena vida. Saben equilibrar el placer y el deber. No son presumidos¹ ni egoístas. Hablan fuerte y son ruidosos, como nosotros. Generosos, de buen corazón y con los pies en la tierra.



Tienen algo que enseñarnos. Saben cómo cuidar a los mayores y pasar el tiempo todos juntos. Les definen tres palabras: fiestas, tapas y siestas. A veces resultan demasiado ruidosos. Son malos para idiomas, aunque nosotros también lo somos.



En este país mediterráneo aprecian la buena vida y la buena comida. El mayor defecto de los españoles es su poca habilidad para los idiomas. Se necesita mucho tiempo para entender lo que quieren decir en inglés.



Los españoles están cargados de energía positiva, tienen un gran sentido de humor. Disfrutan de la vida y son buenos jugando al fútbol. Si hay que señalar los defectos son tres: ruidosos, no entienden bien el inglés, algunos son vagos.



Son gente abierta y amigable. Admiramos su energía y dos de sus pasiones: la cocina (sobre todo el jamón) y el amor por el arte (que se puede encontrar en todas partes). Suelen llegar tarde a las citas y no entienden que se puede cenar antes de las ocho.



Fiestas, tapas y alegría son las palabras que usamos para definir a los españoles. Saben aprovechar² la vida. Salen de fiesta y se quedan hasta muy tarde sin olvidar el trabajo y los estudios. Además, la gente española es amable y solidaria. La siesta es una cosa que envidiamos y lo que no nos hace mucha gracia³ son los toros, aunque en Brasil también existen.

Lo que más nos gusta de España es que duermen durante el día. Es una tradición estupenda. Otra cosa que llama la atención es que los españoles son compradores compulsivos⁴.



Nos encantan los españoles y nos cuesta encontrarles defectos. Son buenos anfitriones⁵ y acogedores. En España nos sentimos como en casa. Además los españoles son despreocupados y sinceros.



¹ **presumido** — самовлюбленный / самалюбёны

² **aprovechar** — потратить с пользой / патраціць з карысцю

³ **hacer gracia** — нравиться / падабацца

⁴ **comprador compulsivo** — шопоголик / шапаголік

⁵ **anfitrión m** — гостеприимный хозяин / гасцінны гаспадар

b) Une el adjetivo con su definición.

- | | |
|------------------|--|
| 1) presumido | a) No le gusta trabajar ni hacer nada que exija esfuerzo. |
| 2) amable | b) Se preocupa solo de sí mismo y no ayuda a otros. |
| 3) egoísta | c) Habla con claridad, siempre dice la verdad. |
| 4) generoso | d) Se comporta con simpatía y educación. |
| 5) despreocupado | e) Vive sin preocupaciones. |
| 6) vago | f) Recibe a las personas en su casa o en su tierra con amabilidad. |
| 7) sincero | g) Le encanta hablar de lo que tiene y presumir ante los demás. |
| 8) acogedor | h) Ayuda y da lo que tiene a los demás sin pedir nada a cambio. |

c) ¿Sabes qué son *los gentilicios*? Son los adjetivos que denotan la procedencia geográfica de las personas o su nacionalidad. Escribe los gentilicios de los siguientes países.

Modelo. Los Estados Unidos — estadounidense.

Los Estados Unidos ...

Corea del Sur ...

Alemania ...

Canadá ...

Italia ...

Francia ...

Grecia ...

Brasil ...

El Reino Unido ...

La India ...

d) Llena los huecos en blanco con los gentilicios.

1. Los ... afirman que los españoles cenan muy tarde.
2. Los ... y los ... dicen que son ruidosos.
3. Los ... y los ... dicen que son malos para los idiomas.
4. Los ..., ... , ... y ... hablan de la siesta.
5. Los ..., ... , ... y ... señalan que a los españoles les gusta comer.

e) ¿Qué opinión te parece la más adecuada? ¿Cuál no te parece muy verosímil?

f) Llena la tabla con las palabras que se refieren a los rasgos del carácter.

Rasgos positivos	Rasgos negativos

10. ¿Y qué opinas tú sobre los españoles? Escribe tu opinión en tu cuaderno.

	...
---	-----

11. Irene es periodista y la semana pasada hizo una entrevista para un programa de televisión a varios extranjeros que viven en España. Una semana después su mejor amigo Héctor le pregunta a Irene sobre las experiencias e impresiones de los entrevistados.

Compón un diálogo con tu compañero. Utiliza la información dada a continuación.

¡Qué raros son los españoles! En general los españoles son muy sociables, les encanta salir y pasar mucho tiempo en la calle. Les gusta ir a los bares para «tapear» y charlar con los amigos, ¡gesticulan mucho, y a veces hablan muy alto y rápido!, y a la hora de pagar lo hacen por rondas¹. También se acercan bastante al hablar y suelen ser muy indiscretos², pero también son muy directos y se saludan con dos besos o un abrazo. En resumen, los españoles son abiertos, familiares y muy sociables.

¹ pagar por rondas — платить по кругу / плаціць па крузе

² indiscreto — нескромный, бестактный / нясьціплы, бестактоўны

12. a) A Ramón y a su mujer Pilar les han invitado a una escuela bielorrusa. Lee el diálogo y haz la tarea a continuación.

Ramón: Buenos días. Me llamo Ramón y esta es mi mujer Pilar. Estamos de visita en Belarús, somos españoles y vivimos en una ciudad que se llama Toledo. ¿La conocéis?

Alumno 1: Sí. Es una ciudad antigua y fue capital de España antes de Madrid.

Ramón: (sorprendido) ¡Jm! Veo que conocéis bien la historia de España. ¡Excelente! Hoy hablaremos de sus estereotipos.

Pilar: ¿Qué quiere decir «estereotipos»?

Alumno 2: Es una idea que tiene la gente sobre un pueblo y su cultura.

Pilar: Bien. ¿Qué estereotipos conocéis de los españoles?

Alumnos: ¡Flamenco...!, ¡Siesta...!, ¡Toros...!, ¡Tapas...!, ¡Café...!, ¡Paella...!

Ramón: ¡Qué alumnos más inteligentes! No sabía que conocíais tan bien al pueblo español. ¡Impresionante!

Pilar: Bueno. El flamenco es un baile típico del Sur de España. Cada región tiene su baile regional. En Aragón es la jota, en Cataluña la sardana. Pero el más conocido como nacional, por supuesto, que es el flamenco.

Ramón: Los toros nos encantan. Yo soy un gran aficionado y no me pierdo ningún espectáculo en «Las Ventas» que es la plaza de toros más grande de Madrid. Además me gusta visitar las plazas en los pueblos más pequeños. Tienen su encanto. Sin embargo, en tales regiones como Cataluña y las islas Canarias, los toros están prohibidos.

Alumno 2: ¿Y la siesta? ¿Dormís todos la siesta?

Pilar: La siesta es nuestro gran invento nacional. Nos encanta a todos los que nos lo podemos permitir echarnos media horita de siesta, pero la mayoría estamos trabajando a estas horas. Los más afortunados, que sí pueden dormirla son la gente mayor, que ya está jubilada, y los niños pequeños que aún no van a la escuela.

Alumno 3: ¿Os gusta a todos la paella?

Ramón: La paella es un plato típico de la región de Valencia. Cada zona tiene su gastronomía y sus platos. Yo diría que el plato preferido de todos los españoles es la tortilla de patata.

Alumnos: Muchísimas gracias por visitarnos. Esperamos veros de nuevo en nuestro colegio.

Ramón: Ha sido un placer. Hasta pronto.

Pilar: Gracias a vosotros y suerte en vuestros estudios con el español.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Quiénes son Ramón y Pilar?
2. ¿Qué es un estereotipo?
3. ¿Qué estereotipos de los españoles conocen los alumnos?
4. ¿Qué les cuenta Pilar sobre el flamenco? ¿Qué dice sobre la siesta?
5. ¿Qué dice Ramón sobre los toros? ¿Qué les cuenta a los alumnos sobre la paella?

c) ¿Cómo puedes caracterizar a los bielorrusos? Haced en parejas una lista de estereotipos bielorrusos.

13. Aquí tienes adjetivos que te ayudarán a comparar a los españoles con los bielorrusos. Compón frases utilizando más ... que, menos ... que, tan ... como.

Modelo. Los españoles son más alegres que los bielorrusos.

ruidoso	sincero	amigable
impulsivo	hospitalario	humilde
fiestero	modesto	hablador

14. a) España es un país bastante extenso, por eso cada comunidad y su gentilicio tienen diferentes *tópicos* (palabras estereotipadas del uso común que caracterizan el país y a su gente). Escribe en tu cuaderno la comunidad donde habitan.

Madrileños ...
Catalanes ...
Asturianos ...
Gallegos ...
Vascos ...
Aragoneses ...
Andaluces ...

b) Une la palabra con su definición.

- | | |
|---------------|---|
| 1) chulo | a) Le encanta salir y las fiestas. |
| 2) cabezón | b) Que se siente superior a los demás. |
| 3) acogedor | c) Amable, que recibe a otras personas con mucho gusto. |
| 4) patriótico | d) Persona que es poca amistosa. |
| 5) juerguista | e) Insiste en sus ideas y no se deja convencer. |
| 6) distante | f) Tiene mucho afecto y amor por su propia patria. |

c) Lee el texto y haz la tarea a continuación.

Los *madrileños* son chulos, es lógico, viven en la capital, y tal vez por ello, estresados. Dicen que un madrileño no anda, corre. Van siempre con un reloj que les marca lo que tienen que hacer a cada segundo. Pero son muy acogedores y hospitalarios, quien viene a conocer la capital se siente como en su casa.

Los *aragoneses* son gritones, cabezones y sinceros. Cuenta la leyenda que antes en la zona de los Pirineos la gente se comunicaba gritando. De ahí que los aragoneses hablan muy alto. Se dice que cuando a un aragonés se le mete algo en la cabeza¹ no hay quien lo convenza, pero si tienen algo que decir, te lo dicen claramente y mirándote a la cara.

Un *asturiano* no sale de su tierra sin su bandera. En cualquier viaje o evento deportivo la lleva. Son muy patrióticos y la canción lo dice «Asturias-patria querida». Además son muy sociales y amables.

Los *andaluces* trabajan poco y se pasan todo el día en la calle. Desayunan en la calle, toman el aperitivo en el bar. Después de trabajar van con los amigos a tomar unas tapas. Les encanta la siesta. No existen andaluces antipáticos o serios. Tienen un gran sentido de humor y cuentan muchos chistes. Son muy exagerados².

Si a un *vasco* le dices que no se puede, hará lo imposible para demostrarte que sí. Son cabezones como los aragoneses. Les encanta la



fiesta y pueden pasar la noche sin dormir en discotecas y bares. Pero son muy distantes, un vasco nunca te abrazará sin conocerte bien.

Los *catalanes* son tan tacaños que cuando van de cena cada uno paga solo lo suyo y nadie deja ni cinco céntimos de propina³. Son muy trabajadores e independistas.

¹ **meterse algo en la cabeza** — взбрести в голову / прыйсці ў галаву

² **exagerado** — впадаючий в крайности / які ўпадае ў крайнасці

³ **propina** *f* — чаевые / чаявыя

d) Llena la tabla en tu cuaderno.

gentilicio	tópico
madrileños	
andaluces	
catalanes	
asturianos	
aragoneses	
vascos	
gallegos	

e) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Los madrileños tienen la cabeza muy grande, por eso les llaman cabezones.

2. Los andaluces desayunan en casa.

3. A los madrileños les gusta recibir a los huéspedes.

4. Los aragoneses hablan muy alto.

5. Los catalanes son muy generosos.

6. A los vascos les gusta la distancia.

15. a) ¿Qué es la siesta? ¿Por qué crees que los españoles duermen la siesta? Lee el texto y haz la tarea a continuación.

La siesta es la famosa costumbre española que consiste en descansar algunos minutos (entre veinte y treinta, por lo general) después de almorzar. La palabra *siesta* viene de la expresión latina *hora sexta*, que se refiere al período del día entre las 12:00 y las 15:00 horas, el tiempo para descansar.



Algunos históricos creen que la siesta española empezó hace unos tres o cuatro siglos, en el XVII, cuando los reyes y sus cortesanos¹ decidieron echarse la siesta. La siesta, como por ejemplo, los toros, es una particularidad nacional.

Durante mucho tiempo la siesta tuvo muy mala fama: «Es perder el tiempo», «No es productiva»... Pero ahora se ha demostrado científicamente que la siesta es más que una costumbre agradable, es una costumbre sana. Según un estudio de la Universidad de Harvard, 40 minutos de siesta mejoran la productividad de una persona en el trabajo en un 34 %. En algunas empresas de los Estados Unidos hay habitaciones para dormir unos minutos.

El 50 % necesita silencio absoluto pero al 30 % no le molesta el ruido y el 20 % prefiere algún sonido ambiente sin el que no puede dormir.

Solo 1 de cada 10 usa el pijama; más de la mitad prefieren ropa cómoda como el chándal, mientras que 3 de cada 10 necesitan una manta que les arroje².

Los valencianos son los españoles más propensos a sestar. Las islas Baleares, Canarias, Andalucía, Madrid y Aragón les siguen en número de aficionados a la siesta. Los cántabros y catalanes deben tener mejores cosas que hacer pues son de los más reticentes³ al sueño.

Las siestas se clasifican según su duración:

1. La mini-siesta: de 5 a 20 minutos. Aumenta la atención y es recomendable para la salud.

2. La siesta habitual: de 20 minutos a 50 minutos. Ayuda a limpiar el cerebro de la información innecesaria, lo cual ayuda a recordar datos, eventos y nombres importantes.

3. La siesta del flojo: de 50 a 90 minutos. Este tipo es bueno para mejorar el proceso de la percepción⁴, reparar huesos y músculos.

¹ **cortesano** *m* — придворный / придворны

² **arropar** — укрывать, закутывать / накрываць, закутваць

³ **reticente** — уклончивый / ухлісты

⁴ **percepción** *f* — восприятие / успрыняцце

b) Contesta a las preguntas.

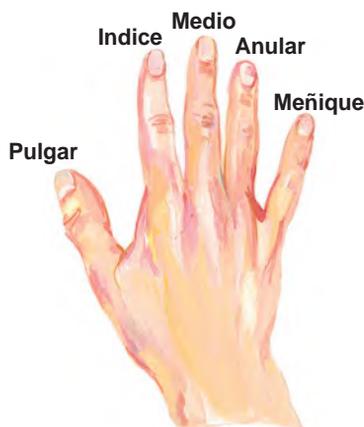
1. ¿Qué es la siesta?

2. ¿De dónde proviene el nombre de la siesta?

3. ¿Cuál es el origen de la siesta?

4. ¿Quiénes son los más propensos a sestear?
5. ¿Quiénes sestean menos?
6. ¿Cómo se clasifican las siestas?
7. ¿Duermes tú la siesta? ¿Estás a favor o en contra?

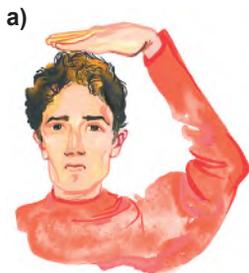
16. a) Observa cómo se llaman los dedos en español.



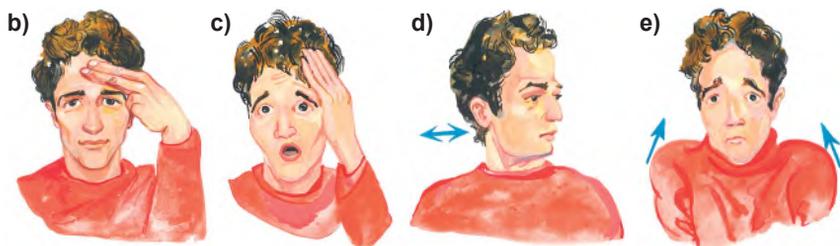
b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cómo se llama el dedo más pequeño de la mano?
2. ¿Cuál es el nombre del dedo más grande?
3. ¿Qué dedo utilizamos para indicar las cosas?
4. ¿En qué dedo la gente casada lleva el anillo?
5. ¿Qué dedos cruzamos cuando deseamos buena suerte?

17. a) Observa estos gestos de España y América Latina. Relaciona las imágenes con la descripción.



1. **Expresar negación.**
Se gira la cabeza de derecha a izquierda.
2. **Hablar del precio.**
Se une el dedo pulgar con el índice y se frotan varias veces.
3. **Expresar desconocimiento.**
Se suben los hombros.
4. **Expresar que se está harto.**
Se pasa la mano por encima de la cabeza.



5. **Pedir a alguien que no hable más.**

Se usan los dedos a modo de unas tijeras.

6. **Señalar que hay mucha gente en un sitio.**

Se juntan y se separan varias veces los dedos de una o dos manos hacia arriba.

7. **Expresar que alguien está muy delgado.**

Se levanta la mano con el puño cerrado y el meñique extendido.

8. **Expresar que alguien es un desvergonzado.**

Se dan unos golpecitos con la mano en la cara.

9. **Expresar que alguien no es muy inteligente, no tiene dos dedos de frente¹.**

Se llevan el dedo índice y el medio hacia la frente y se dan golpecitos.

10. **Expresar que se ha olvidado algo.**

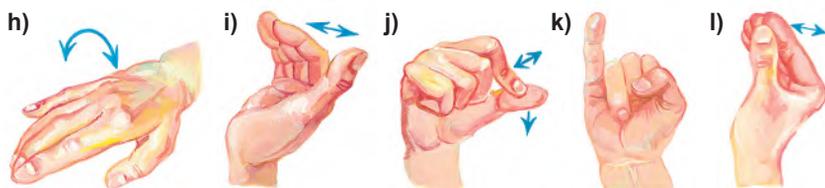
Se lleva la mano a la cabeza en un gesto rápido.

11. **Expresar que algo no es exacto, sino aproximadamente.**

Se pone la mano a la altura del pecho con la palma hacia abajo y se balancea.

12. **Pedir a alguien que venga.**

Se extiende el brazo y se dobla varias veces la mano con la palma hacia arriba o hacia abajo.



¹ **no tener dos dedos de frente** — не иметь семь пядей во лбу / не на сем пядяў лоб

b) ¿Hay algún gesto igual en Belarús? Di qué gestos utilizas normalmente.

c) Lee los diálogos y relaciónalos con uno de los gestos.

1. — ¿Había mucha gente en el mercado?

— Puf, no se podía ni pasar de la gente que había.

— ¡Qué horror! Es que es imposible ir a comprar los domingos.

2. — ¿Has visto a Juan? Está muy delgado, ¿verdad?

— Está delgadísimo. Creo que desde que está enfermo ha perdido 7 kilos.

— Pobre, a ver si se recupera rápido.

3. — Papá, ¿me dejas tu coche?

— Ni hablar, lo necesito para llevar a tu abuela al hospital.

— ¿Pero si solo es para ir al gimnasio?

— He dicho que no. Al gimnasio puedes ir andando o en autobús.

4. — Me he comprado un teléfono nuevo.

— ¿Y cuánto te ha costado?

— Mejor ni me lo preguntes.

5. — ¿Sabes cuál es la capital de Honduras?

— No tengo ni idea. Ya sabes, entiendo poco de geografía.

— Vaya, voy a consultarlo en Internet.

6. — Mira, el sábado fui al cine, después a dar un paseo con los amigos. Cuando íbamos por la calle, nos encontramos con Juan. ¿Sabes de quién te hablo? El chico que estudió con nosotros en el segundo grado. Pues ahora estudia en la Universidad técnica...

— Bueno, para ya, llevas hablando 10 minutos sin parar.

— Lo siento, es que necesito contártelo todo. Llevamos sin hablar todo el día.

7. — Cuando termines, avísame, tengo otro trabajo para ti.

— Mira, ya no puedo más, estoy harto de trabajar hoy.

— Lo siento, lo necesitamos para mañana.

8. — ¿Cuántos años crees que tiene su abuela? ¿60?

— Más o menos, creo que es de la edad de la mía.

— ¿Y la tuya cuántos tiene?

— 62. Por eso, tendrá unos 60.

9. — Pablo nos ha invitado a su fiesta. ¿Qué te parece si yo compro fruta y tú preparas una tarta?

— ¡Pero qué cara tienes¹! Hacer una tarta lleva mucho trabajo.

— Bueno, no te enfades. Entonces la hacemos entre las dos.

— Así mucho mejor.

10. — ¡Hijo, hijooo! Ven aquí, necesito decirte una cosa.

— Ya voy, mamá. Espera un momento.

11. — Raul, ¿y mis apuntes?

— Parece que los he olvidado en casa.

— No me digas, y ¿qué le digo al profesor ahora?

— Dile que los has olvidado tú. Por favor. Si se entera que he copiado, me va a suspender.

12. — Imagínate, ayer cuando le preguntamos a cuántos grados hervía² el agua, nos dijo que a 50°C.

— No me extraña, este chico no tiene dos dedos de frente.

¹ **tener cara / tener mucha cara** — быть нахалом / быць нахабнікам

² **hervir** — кипеть / кіпець

d) Inventa y escenifica un diálogo en el que se utilicen 3 o 4 gestos. Tus compañeros tienen que adivinar qué significan los gestos usados.

18. a) Cada país tiene sus creencias populares y sus supersticiones¹. Fíjate en las imágenes. ¿De qué supersticiones se trata? ¿Traen buena o mala suerte?



¹ **supersticiones** — суевєрия, предрассудки / забабоны

b) Lee el texto y haz la tarea a continuación.

Derramar la sal. La sal es el símbolo de la amistad. Si se derrama la sal, la amistad se rompe. Para que no te pase esta desgracia tienes que echar un poco de sal sobre el hombro izquierdo tres veces. La palabra salario proviene de la paga que se les daba a los soldados para que compraran sal, un producto caro y muy escaso¹.

El viernes y el martes 13. En muchos países el viernes es el día de mala suerte por ser el día cuando murió Cristo. En España este día se traslada a martes. Está asociado con el Dios de la guerra, Marte. «Trece martes ni te cases ni te embarques²» dice el refrán. Este día no es aconsejable cambiarse de casa, cortarse el pelo ni las uñas.

Tocar madera. Los árboles eran Dioses para los paganos³. Tocando los árboles se ponían bajo su protección. Por eso, siempre que alabes⁴ la buena suerte, es recomendable tocar madera.

El trébol⁵ de cuatro hojas. Se considera un poderoso amuleto para la persona que lo encuentre. Pero no se debe regalar ni siquiera enseñar. Puede colocarse entre las hojas dentro de un libro para que se seque, pero también es recomendable llevarlo siempre consigo. Dicen que quien lo encuentra encontrará pronto el amor. Cuenta la leyenda que cuando Eva fue expulsada del paraíso, se llevó consigo esta planta.

¹ **escaso** — редкий / рідкі

² **embarcarse** — садиться на судно, в самолет / сядать на судна, у самалёт

³ **pagano** *m* — язычник / язычник

⁴ **alabar** — хвалить / хваліць

⁵ **trébol** — клевер / канюшына

c) Une las palabras con sus sinónimos.

- | | |
|----------------|----------------------|
| 1) derramar | a) tampoco |
| 2) basta con | b) mala suerte |
| 3) trasladar | c) sueldo |
| 4) salario | d) limitado |
| 5) maleficio | e) es suficiente con |
| 6) enseñar | f) mostrar |
| 7) escaso | g) pasar |
| 8) ni siquiera | h) dejar caer |

d) Completa las frases.

1. Si derramas la sal se aconseja que ...
2. Si encuentras un trébol de cuatro hojas se recomienda que ...
3. Si alabas la buena suerte es necesario que ...
4. Si hoy es martes 13 ...

e) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué poderes tiene la sal?
2. ¿Qué cosas no debes hacer si es martes 13?
3. ¿Por qué tocamos madera?
4. ¿Qué poderes tiene el trébol de cuatro hojas?

f) Fíjate en las imágenes. ¿Existen en Belarús supersticiones relacionadas con ellas? Escribe una carta a tu amigo español contándole sobre estas supersticiones. ¿Qué suerte traen? ¿Qué poderes tienen? ¿Qué cosas se deben hacer?



19. a) Lee el cuento chino. ¿Qué moraleja tiene?

Un granjero vivía en una pequeña y pobre aldea. Sus vecinos le consideraban afortunado porque tenía un caballo con el que podía arar¹ su campo. Un día el caballo se escapó² a las montañas. Al enterarse los vecinos acudieron a consolar³ al granjero por su pérdida. «Qué mala suerte», le decían. El granjero les respondía: «Mala suerte, buena suerte, quién sabe».

Unos días más tarde el caballo regresó trayendo consigo varios caballos salvajes⁴. Los vecinos fueron a casa del granjero, esta vez a felicitarle por su buena suerte. «Buena suerte, mala suerte, quién sabe», contestó el granjero.

El hijo del granjero intentó domar⁵ a uno de los caballos salvajes pero se cayó y se rompió una pierna. Otra vez, los vecinos se lamentaban de la mala suerte del granjero y otra vez el anciano granjero les contestó: «Buena suerte, mala suerte, quién sabe».

Días más tarde aparecieron en el pueblo los oficiales para llevarse a los jóvenes al ejército. El hijo del granjero fue rechazado por tener la pierna rota. Los aldeanos, ¡cómo no!, comentaban la

buena suerte del granjero y cómo no, el granjero les dijo: «Buena suerte, mala suerte, ¿quién sabe?».

¹ **arar** — пахать / араць

² **escaparse** — убежать / уцячы

³ **consolar** — утешать / суцяшаць

⁴ **salvaje** — дикий / дзікі

⁵ **domar** — приручить / прыручыць

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué los vecinos consideraban afortunado al granjero?
2. ¿En qué ocasiones el granjero dice «buena suerte, mala suerte, quién sabe»?
3. ¿Crees que el granjero tiene razón? ¿Por qué?

c) Relata el cuento en nombre de uno de los vecinos.

Lección 2. Hablemos de fiestas y celebraciones

1. **a)** En España, al igual que en muchos países del mundo hay una diversa variedad de fiestas. Lee el texto y haz la tarea a continuación.

Enero

El año empieza con la fiesta de la magia y de ilusión, sobre todo para los niños, que se celebra el día 6 de enero. Por la ciudad circulan enormes carrozas en las que cargados de juguetes van los tres Reyes Magos. No faltan los camellos, los pajes¹ y demás compañía: es la Cabalgata de Reyes que se celebra el cinco de enero por la tarde.

Febrero

Muchas ciudades españolas celebran el Carnaval, pero los más conocidos internacionalmente son los Carnavales de Cádiz y de Santa Cruz de Tenerife. La fiesta tiene lugar en la calle: la gente se disfraza, baila y disfruta de día y de noche de la música y del ambiente.

Marzo

El día de San José, 19 de marzo, es el más importante en algunas ciudades y pueblos de Valencia. En esa fecha se celebran las Fallas. Por la noche se queman impresionantes esculturas de cartón, madera o corcho². Es la fiesta del fuego, del fin del invierno, de la llegada de la luz.

Abril

La Feria de Sevilla o Feria de Abril es la protagonista de la llegada de la primavera. En sus calles se sitúan más de 1000 tiendas de campaña de colores. Durante la fiesta las tiendas de campaña se convierten en una especie de vivienda familiar: se cocina allí, se recibe a amigos, se cierra negocios, se canta y se baila, se pasea a caballos y se luce vestidos y adornos.

Mayo

En mayo Madrid se viste de fiesta en honor a su patrón³, San Isidro (15 de mayo). Un programa muy amplio de actividades culturales (conciertos de música clásica, de rock, teatro...) y deportivas, así como los tradicionales Toros en la plaza hace que nadie se aburra estos días.

Junio

La noche de San Juan, el 23 de junio, suele ser la noche más corta del año y la más mágica para muchos. En Málaga, por ejemplo, se celebra la quema de muñecos de paja (los júas) en las distintas playas de la ciudad a las 12 en punto de la noche. Cuando las llamas están más bajas, los jóvenes empiezan a saltar las hogueras con piruetas⁴ alegres y vistosas.

Julio

El 7 de julio empieza la fiesta más «peligrosa» de España: los Sanfermines de Pamplona (Navarra). El momento cumbre de cada día es el «encierro»: los toros que participarán en la corrida de la tarde, corren sueltos por unas calles valladas⁵ de la ciudad, en dirección a la plaza de toros. Los mozos, corredores valientes y deportistas, corren también al lado, detrás o delante de los toros.

Agosto

En Laredo, puerto pesquero y turístico de Cantabria, se celebra el último viernes de agosto la Batalla de Flores. En ella participan carrozas con temas mitológicos o fantásticos, cubiertas de flores y pétalos naturales.

Septiembre

Muchas ciudades y pueblos españoles celebran sus fiestas en honor al vino. Unas de las más conocidas son las de Jerez de la Frontera. Entre su amplio programa de actividades destacan festivales de flamenco y ecuestres⁶.

Octubre

El 12 de octubre, fiesta nacional en toda España, fiesta de la Hispanidad, coincide con el día de la Virgen del Pilar, y las festividades más importantes de Zaragoza en su honor. El día 12 por la mañana un río de gente acude a la basílica de la Virgen para hacer la tradicional ofrenda⁷ de flores. Actividades culturales y deportivas de todo tipo contribuyen a un ambiente de fiesta. Hay un desfile de los Gigantes y Cabezudos, grandes figuras, llevadas por personas, que giran y bailan entre la multitud.

Noviembre

En Lorca (Murcia), se celebran el 23 de noviembre las fiestas dedicadas a su patrón, San Clemente. Durante toda la semana tienen lugar actividades culturales y deportivas de todo tipo, así como tradicionales desfiles de Moros y Cristianos.

Diciembre

La Navidad cierra el año con broche de oro. La familia se reúne el 24 de diciembre, en la Nochebuena para cenar con sus seres más queridos y disfrutar. No faltan los turrónes y mazapán. A los pequeños les visita el Papá Noel.

¹ **paje** *m* — паж (слуга знатной особы) / паж (слуга знатной асобы)

² **corcho** *m* — пробка / корак

³ **patrón** *m* — покровитель / апякун

⁴ **pirueta** *f* — пируэт (поворот на одной ноге) / пируэт (паварот на адной назе)

⁵ **vallado** — огороженный / абгароджаны

⁶ **ecuestre** — лошадиный / конски

⁷ **ofrenda** *f* — возложение / ускладанне

b) Une la fecha con la fiesta.

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| 1) 6 de enero | a) Los Sanfermines |
| 2) 12 de octubre | b) San Isidro |
| 3) 15 de mayo | c) La noche de San Juan |
| 4) 19 de marzo | d) Nochebuena |
| 5) 24 de diciembre | e) Los Reyes Magos |
| 6) 7 de julio | f) Día de Hispanidad |
| 7) 23 de noviembre | g) Las Fallas |
| 8) 23 de junio | h) San Clemente |

c) Fíjate en las imágenes. ¿A qué fiesta corresponde cada una?



1



2



3



4



5



6

d) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. La Batalla de Flores se celebra el último domingo de agosto.
2. La fiesta de la Hispanidad coincide con el día de la Virgen del Pilar.
3. En la Nochebuena los españoles comen 12 uvas.
4. Las Fallas se celebran en Murcia.
5. La noche más corta del año es la noche de San Juan.
6. La protagonista de la llegada de la primavera es la Batalla de Flores.
7. Los Carnavales más famosos de España son los de Cádiz y Santa Cruz de Tenerife.

e) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuáles son las fiestas dedicadas a los niños?
2. ¿Qué fiestas se celebran en honor a su patrón?
3. ¿Qué se hace el día de San Isidro?

4. ¿Cómo celebran la noche de San Juan?
5. ¿En qué consisten las Fallas?
6. ¿Cómo se celebra el Carnaval?
7. ¿Cómo se festeja el día de la Hispanidad?

- f) ¿Qué fiesta del año te parece la más interesante? Explica tu elección.
2. a) Fíjate en estas imágenes. ¿De qué fiestas se trata? Une el nombre de la fiesta con la imagen.
- b) Busca información en Internet y llena la tabla para cada una de las fiestas.



1



2



3

Lugar de celebración	
Fecha de celebración	
Motivo de la celebración u origen de la fiesta	
Descripción de la fiesta	

- c) Cuenta sobre alguna de las tres fiestas con más detalles.
3. ¿Eres capaz de seguir este calendario español? Completa el texto con el nombre apropiado de cada fiesta.

Nochebuena • Todos los Santos • Fallas • Año Nuevo •
Feria de abril • Carnavales • Sanfermines

Comenzamos el año el 1 de enero, día de Nos disfrazamos para ir a los ... de Cádiz, el 19 de marzo no faltaremos a las ... de Valencia. En Sevilla estaremos para la El 7 de julio no hay que perderse los Descansaremos en casa el 1 de noviembre el día de Y cantaremos villancicos en

4. Di de qué fiestas se trata.
- Tirar de las orejas
 - Correr delante de un toro
 - Hacer una cena en familia

- Poner regalos en los calcetines
- Soplar las velas
- Comer 12 uvas
- Llevar flores al cementerio
- Ponerse un disfraz
- Ir de procesión
- Comer turrón y mazapán
- Tener vacaciones en la escuela
- Gastar bromas a los amigos y familiares

5. a) Lee el e-mail que escribe Candela a Elena, contándole sobre la fiesta más famosa de su pueblo.

 Mensaje nuevo
Enviar

Para: elena_2016@gmail.com

Asunto: Verano

Hola, Elena:

¡Qué pena que no puedas venir este año a Valencia! Me hacía mucha ilusión. En fin, como te prometí, te escribo para contarte cómo son las fiestas de mi ciudad, Buñol. Espero que cuando recibas este correo, me escribas contándome cosas sobre las fiestas de Belarús.

Bueno, la Tomatina es una fiesta divertidísima que se celebra a las 11:00 de la mañana del último miércoles del mes de agosto en Buñol que consiste en arrojarse¹ tomates entre todos los que se hallan en la plaza ese día. Todos los años allí se concentran aproximadamente unas 30.000 personas y mira que mi pueblo es pequeño, tiene unos 10.000 habitantes. Niños, jóvenes, adolescentes, e incluso gente mayor arrojan cerca de unos 120.000 kilos de tomates traídos en 5 o 6 camiones.

Te preguntarás para qué arrojarse tomates. Hoy en día no es más que por diversión. En 1944 esta fiesta nació de una disputa que tuvieron unos jóvenes en la cual acabaron arrojándose tomates de un puesto de verduras que tenían al lado. En los años siguientes se volvieron a repetir estas batallas pero ni la policía ni los vecinos la consintieron², más adelante la «batalla de tomates» fue declarada costumbre y fiesta popular. Desde hace más de 30 años el propio Ayuntamiento³ de Buñol

suministra⁴ anualmente los camiones cargados con tomates para la Tomatina.

Espero que el año que viene puedas venir y disfrutar de esta fiesta maravillosa junto a mí y a mis amigos.

Un besito,
Candela.

¹ **arrojarse** — бросаться, кидаться / кідацца

² **consentir** — дать разрешение / даць дазвол

³ **Ayuntamiento** — городской совет, мэрия / гарадскі савет, мэрыя

⁴ **suministrar** — предоставлять, поставлять / прадастаўляць, пастаўляць

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Candela escribe desde Murcia.

2. La Tomatina se celebra el primer miércoles de agosto.

3. La Tomatina consiste en arrojar tomates a los edificios más cercanos.

4. La fiesta nació en el año 1944 cuando hubo una gran cosecha de tomates.

5. Al final la batalla de tomates se hizo fiesta popular.



6.  **a)** Otra de las famosas fiestas de Valencia son las Fallas. ¿Qué sabes ya de esta fiesta? Escucha y haz la tarea a continuación.



b) Llena los huecos en blanco con las palabras que faltan.

1. Las Fallas se celebran del ... al ... de

2. Las Fallas se celebran en la Comunidad de

3. Las figuras pueden tener hasta ... metros de altura.

4. Cada día a las ... de la tarde tiene lugar la «mascletá».

5. Para los valencianos «la mascletá» es ... y para los turistas, mucho

- c) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. Las fallas son unas enormes esculturas de madera.
2. Las Fallas se festejan para celebrar la llegada del otoño.
3. Las Fallas son una de las fiestas más espectaculares de España.
4. Los vecinos se reúnen durante una semana para preparar su falla.
5. Las fallas se queman durante la noche de San José.

- d) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuándo y dónde se celebran las Fallas?
2. ¿Qué es «mascletá»?
3. ¿Qué pasa con la figura ganadora del concurso?
4. ¿Por qué es una fiesta de mucho ruido?
5. ¿Cómo se celebran las Fallas? ¿Qué hace la gente estos días?

- e) Cuenta sobre las Fallas de Valencia.

7. Imagina que vives en Pamplona y tienes que contar a tu amigo bielorruso sobre los Sanfermines. Utilizando la información a continuación compón un diálogo con tu compañero.

La fiesta gira en torno al toro. Hay encierros y corridas.

El encierro comienza todas las mañanas a las 8:00, cuando los toros recorren las calles de Pamplona hasta llegar a la plaza.

El ambiente está en la calle donde se come y se baila.

El rojo y el blanco son los colores de la fiesta. La gente viste pantalón y camisa blancos, lleva un pañuelo y una boina rojos.

8.  Escucha la canción de los Sanfermines. Apréndela y cántala con tus compañeros.



Uno de enero,
dos de febrero,
tres de marzo,
cuatro de abril,
cinco de mayo,
seis de junio,
siete de julio San Fermín.

A Pamplona hemos de ir,
con una media,
con una media,
a Pamplona hemos de ir,
con una media y un calcetín.

9. a) ¿Qué es Carnaval? ¿Por qué se celebra? ¿Qué hace la gente este día? Lee el texto sobre el Carnaval de Cádiz y haz la tarea a continuación.



Nadie sabe exactamente cuándo empezó a celebrarse esta fiesta pero sí se sabe que se celebró en 1865 y que desde 1885 algunas letras de canciones han adquirido renombre a nivel nacional.

El motivo central de todas las celebraciones del Carnaval de Cádiz es el humor y la sátira. Todo el pueblo gaditano¹ participa en las populares fiestas y la gran mayoría se une a diferentes tipos de agrupaciones, entre las que se encuentran las comparsas², los coros, los cuartetos y las chirigotas³ para actuar por la calle. En total, son más de un centenar de agrupaciones las que participan en el Carnaval.

Las agrupaciones componen canciones que normalmente hacen referencia a los últimos acontecimientos políticos o a los personajes de actualidad y las cantan durante los desfiles. Los coros, que están compuestos aproximadamente por treinta personas, desfilan en carrozas y cantan tanguillos y cuplés. Los cuartetos, como su mismo nombre indica, los forman cuatro personas y recorren la ciudad a pie cantando coplas⁴. Las comparsas también van a pie como los cuartetos y las chirigotas y su cantidad no supera doce personas. Aunque todos los días hay algún festejo, el último domingo es el más importante y es cuando tiene lugar la cabalgata y el carrusel de los coros.

¹ **gaditano** — житель Кадиса / жыхар Кадзіса

² **comparsa** *f* — группа ряженных / група людей у маскарадных строях

³ **chirigota** *f* — шутка, хохма / жарт, хохма

⁴ **copla** *f* — куплет, частушка / куплет, прыпеўка

b) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas. Corrige los errores.

1. El Carnaval se celebra desde el año 1885.
2. El motivo central del Carnaval es el humor y la sátira.
3. Todos los gallegos participan en la fiesta.
4. En el Carnaval participan más de mil agrupaciones.
5. Los cuartetos van por la ciudad en carrozas.

c) Contesta a las preguntas.

1. ¿Cuándo y dónde se celebra la fiesta?
2. ¿Qué se puede hacer?
3. ¿Quiénes participan en la fiesta?
4. ¿Cuáles son los elementos principales de la fiesta?

10.   **a)** Escucha lo que nos cuentan Carmen y Pilar sobre el Carnaval. Fíjate en las palabras y expresiones antes de escuchar.



Fiesta espectacular, Patrimonio de la Humanidad, las máscaras fascinantes, la fusión de tradiciones y creencias, los peligros de trabajos en las minas, en honor a, el desfile, la lucha del bien y del mal, estar en la puntita de la península, canciones críticas y satíricas, competir en concursos, pescaíto frito, simpáticos por naturaleza.

b) Llena los huecos en blanco con las palabras que faltan.

1. La ciudad natal de Pilar es ... y la de Carmen es
2. La UNESCO le dio al Carnaval de Bolivia el título de
3. «La Diablada» es un baile que representa la lucha del ... y del
4. Las coreografías del Carnaval de Oruro se hacen en honor a la
5. En Cádiz viven medio año preparando la ... fiesta y medio año recordando la fiesta
6. «Los coros» cantan canciones ... y «las chirigotas» cantan canciones ... y
7. Carmen tiene el armario lleno de disfraces viejos: ..., ...,
8. En Cádiz se come ... a todas horas.

c) Indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. Carmen es española y Pilar es boliviana.
2. Pilar ha nacido en Oruro, una ciudad de Bolivia.
3. Oruro tiene un millón de habitantes.
4. Cádiz está en la punta de la Península Ibérica.
5. En su origen la fiesta del Carnaval de Oruro simboliza los peligros del trabajo en las minas.
6. En ambas ciudades la gente se disfraza.
7. El festejo principal del Carnaval de Oruro es un desfile de 14 kilómetros.
8. Carmen y Pilar opinan que el Carnaval es una de las mejores fiestas.

d) Cuenta sobre el Carnaval en Oruro y en Cádiz.

11. Hoy en día está muy de moda mandar tarjetas postales cuando estás de vacaciones. Escribe una postal semejante a tu profesor.

<p>Querido profesor:</p> <p>Estoy pasando ... en ... porque</p> <p>Ayer</p> <p>He estado ... y he visto</p> <p>Mañana pienso ..., porque</p> <p>Lo que más me gusta es ..., ...,</p> <p>Lo estoy pasando</p> <p>Esta fiesta es</p> <p>Muchos recuerdos desde</p> <p><i>(Nombre)</i></p>	
---	---

12. ¿Te gusta celebrar la Navidad y el Año Nuevo? ¿Cómo se celebran en tu casa? ¿Qué se hace esta noche? ¿Quién adorna el árbol de Navidad en tu casa? ¿Quién se encarga de la cena? ¿Quién pone la mesa?

13. a) Irene nos cuenta cómo pasaba antes la Noche Vieja en su casa. Fíjate en estas palabras útiles para hablar del fin de año en España. Relaciona cada una con su imagen correspondiente.

Uvas, medianoche, disfraz, fuegos artificiales, serpentinas, árbol de Navidad.



- b) Di una definición, tus compañeros deben adivinar de qué cosa navideña se trata.

Modelo. Lo adornamos en estas fechas para que nos traiga alegría y ambiente de Navidad (árbol de Navidad).

- c) Lee el texto llenando los huecos en blanco con los verbos en pretérito imperfecto.

preparar, gustar, ser (2), celebrar, ayudar, reunirse, ponerse (2), disfrazarse, sentarse, poner, comer (2), decir, dar, verse, dejar, vivir, ir, tomar (2), adornar, estar.

La Nochevieja es un momento del año que me gusta mucho, me ... especialmente cuando ... pequeña. Recuerdo que mis padres, mi hermano y yo siempre la ... con mis abuelos maternos. ... en casa de mis abuelos. Recuerdo que primero, antes de salir de casa, ... algo rojo, una costumbre que tenemos los españoles. Dicen que trae buena suerte. Luego al llegar a casa de mis abuelos, los niños ..., yo ... un disfraz de princesa y mi hermano de Súperman. Mi abuela y mi madre ... la cena, nosotros ... a poner la mesa y ... la casa.

Después, a la hora de la cena todos ... alrededor de la mesa. ... un momento muy alegre. Después ... la televisión para vivir el gran momento: las 12 campanadas. ... una uva por cada campanada, cada uva simboliza el mes del año. Mi madre siempre ... que si las ..., ... suerte todo el año. Por las ventanas ... los fuegos artificiales y los teléfonos no ... de sonar. Eran amigos y familiares que ... en otras ciudades y países. Después ... a la plaza de la ciudad para quedar con amigos. Al final, antes de volver a casa, ... chocolate con churros.

También recuerdo que durante las fiestas navideñas ... muchos dulces típicos: turrón, mazapán, polvorones. Qué rico ... todo.



d)  Escucha y comprueba.

e) Contesta a las preguntas.

1. ¿Dónde solía celebrar el Año Nuevo la familia de Irene?
2. ¿Qué se ponían esta noche?
3. ¿Cómo se repartían las tareas?
4. ¿Para qué ponían la televisión?
5. ¿Para qué se comen las 12 uvas?
6. ¿Qué comían durante la fiesta?

14. ¿Qué harías en las siguientes situaciones?

Eres el responsable de preparar una fiesta de Navidad en tu clase

Tienes poco dinero, pero te gustaría comprar un regalo a todos los miembros de tu familia

Te han encargado comprar las uvas para la Noche Vieja pero se te ha olvidado y son las 23:45

Has venido vestido de fiesta y tus amigos te llaman a celebrar la Tomatina

Necesitas gastar una broma a tu profesora el día de los Santos Inocentes. ¿Qué ideas tienes?

Lección 3. Las fiestas de Belarús

1. a) ¿Conoces las fiestas de nuestro país? Relaciona los días festivos con las fechas cuando se celebran.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1) Año Nuevo | a) el 7 de enero |
| 2) Navidad ortodoxa | b) el 8 de marzo |
| 3) Día Internacional de la Mujer | c) el 1 de enero |
| 4) Día de la Constitución | d) el 15 de marzo |
| 5) Día de los Trabajadores | e) el 1 de mayo |
| 6) Día de la Victoria | f) el 25 de diciembre |
| 7) Día de la Independencia | g) el 3 de julio |
| 8) Navidad católica | h) el 9 de mayo |

b) Estas fiestas tienen las fechas fijas, pero en nuestro país hay otras fiestas nacionales con fechas «flotantes». ¿Conoces alguna fiesta que no tiene fecha fija? ¿Qué fiesta es? ¿Cuándo se celebra? ¿A qué se dedica?

c)   Escucha sobre una de las fiestas con la fecha «flotante» y contesta a las preguntas.



1. ¿Qué fiesta se celebra el primer domingo de septiembre?
2. ¿Qué objetivos tiene esta fiesta?
3. ¿Qué ciudades se hacen su sede?
4. ¿Dónde se celebró por primera vez?
5. ¿En qué ciudad se celebró la fiesta dedicada al 500 aniversario de la imprenta bielorrusa? ¿Por qué?
6. Según tu opinión, ¿es importante conservar esta tradición?
7. ¿Qué actividades podrías proponer para celebrar esta fiesta en tu colegio?

2. a) ¿Cuándo se celebra el Día de la Independencia de nuestro país? ¿Con qué fecha histórica está relacionado? Lee el texto y explica por qué el Día de la Independencia sigue siendo una de las fiestas más importantes para el pueblo bielorruso.

El 3 de julio Belarús celebra una de sus fiestas nacionales que se conoce como el Día de la Independencia.

Fue este día cuando en 1944 los combatientes soviéticos y los heroicos guerrilleros bielorrusos liberaron la capital bielorrusa de la ocupación fascista. La Segunda Guerra Mundial fue el conflicto más cruel para el pueblo bielorruso. Las tropas nazi dejaron devastado nuestro país. Se estima que unos 3 millones de bielorrusos fueron asesinados o murieron a causa de la guerra, o sea una de cada tres personas de la población. Esta fue una grave pérdida del capital humano. Solo a finales de la década de 1970 la población de Belarús volvió a recuperar su nivel anterior a la guerra.

Para liberar el territorio bielorruso en aquella guerra terrible se necesitaron tres años de intensos combates, mucha sangre derramada y enormes víctimas. Con eso se explica por qué la fecha de la liberación de Belarús el 3 de julio fue elegida para el Día de la Independencia. Una vez acabada la guerra, Belarús alcanzó las actuales fronteras y fue oficialmente uno de los 51 países-fundadores de las Naciones Unidas en 1945.

Como la nación orgullosa con la renovada independencia, los bielorrusos entienden la importancia de la independencia en el

mundo de hoy. Actualmente Belarús es un estado soberano europeo con la población de unos 10 millones de habitantes, que lleva a cabo una política exterior independiente y pacífica, que desarrolla activamente la cooperación con socios en diferentes partes del mundo y que hace una contribución importante al fortalecimiento de la seguridad y la estabilidad internacional. El compromiso con la seguridad y la paz, la estabilidad y la armonía social, forman los principios de la política interior y las relaciones internacionales de nuestro país. Hoy en día en Belarús conviven los pueblos que pertenecen a varias comunidades y diferentes religiones y todos son parte integrante del país, su patrimonio histórico, social y cultural.

- b)** Resume la información sobre el Día de la Independencia en 10 oraciones.
- c)** Mira las fotos y completa el diálogo entre Antón y Enrique dado a continuación.



**depositar
una ofrenda floral**



el desfile militar



**los soldados
de la guardia de honor**



el equipo militar



**los cazas y bombarderos
estratégicos**



**los helicópteros
de combate**



**las mujeres al servicio
del ejército de Belarús**



un desfile de atletas



los fuegos artificiales

— Antón, ¿por qué el 3 de julio en el calendario está en rojo?
¿Es una fiesta?

— Enrique, ¿es que no lo sabías? ¡Es el Día de la Independencia! Y sí, es un día festivo.

— ¿Ah, sí? ¿Tenemos que ir a la iglesia? ¿Habrá una procesión?

— Pues, ese día se celebra Es el principal homenaje a los caídos y los veteranos de la Gran Guerra Patria. Si quieres, podemos ir a verlo, es muy interesante.

— ¿Cómo se celebra?

— Antes de empezar el desfile el ... de nuestro país les saluda a los presentes y se dirige al pueblo con un discurso.

— ¿Podré ver al presidente? ¡Qué fuerte!

— Este día el presidente también ... al fuego eterno en la Plaza de la Victoria en Minsk.

— ¿Quiénes participan en el desfile?

— Muchos soldados, entre los cuales ... marchan cerca de la Estela «Minsk, Ciudad Héroe». ... presentan un espectáculo impresionante, sorprendiendo a todos con sus movimientos sincrónicos y los trucos que hacen con los fusiles. Además, si las condiciones del tiempo son favorables para el vuelo, en el desfile toman parte

— ¿Cuánto dura el desfile?

— Alrededor de una hora y está seguido de Durante el día en muchos lugares de la ciudad se organizan diferentes conciertos y eventos. Se culmina el día con ... cerca del Museo de la Gran Guerra Patria, el mismo lugar donde comienza el desfile.

d) Escribe una carta que podría escribir Enrique a sus padres para contarles sobre cómo ha pasado el Día de la Independencia.

3. a) El pueblo bielorruso recuerda no solo grandes batallas: en su memoria se guardan tradiciones y costumbres de los antepasados, algunas de las cuales hasta están incluidas en el tesoro mundial de la UNESCO. ¿Conoces algunas fiestas populares bielorrusas? Mira las fotos y nombra las fiestas.



- b) Lee los textos y adivina qué tradiciones folclóricas bielorrusas describen.

Es la única fiesta pagana legitimada¹ por la iglesia ortodoxa. Originalmente, las celebraciones de esta fiesta estaban vinculadas al equinoccio de primavera. Son siete días de diversión, entretenimiento y gran variedad de crepes. Cada día tiene su propio nombre («Encuentro», «Coqueteo», «Goloso», etc.) y sus tradiciones. Es también conocida como «La semana de queso» y conmemora el final del invierno en Belarús, Rusia y Ucrania. En el último día de esta semana, el Domingo del Perdón, se quema un muñeco. Es un ritual para despedir el invierno y saludar la primavera.

En julio Belarús invita a la fiesta ritual basada en el contacto estrecho con la naturaleza. Se celebra por la noche e incluye la recolección de hierbas y flores, el trenzado de guirnaldas de flores que luego se dejan flotar por el río, los saltos por encima del fuego, los baños de noche, la búsqueda de la flor de helecho. Y lo más importante es que los invitados se convierten en participantes de pleno derecho de esta extraordinaria acción. En busca de la flor de helecho pasean por los castillos, en los jardines y parques buscan el tesoro de los magnates bielorrusos, luchan contra los demonios populares de agua, de bosques y contra otros demonios, y al mismo tiempo conocen la geografía, la historia y la cultura de Belarús.

En los tiempos antiguos una vez recogida la cosecha los vecinos del pueblo se reunían para celebrarlo. Por eso el nombre de este regocijo proviene de la palabra bielorrusa que significa «terminar la cosecha». Las raíces de esta tradición popular vienen de los tiempos remotos, cuando los campesinos hacían a mano todo los trabajos relacionados con el cultivo del trigo. Como el pan es un producto muy importante esta fiesta se considera una de las más importantes en el campo. Es un festival y una feria nacional de los trabajadores rurales que se celebran con escala nacional desde 1996. El presidente del país cada año toma parte en las celebraciones. Cada año una ciudad nueva se convierte en la anfitriona de la fiesta.

¹ **legitimado** — признанный, узаконенный / признаны, узаконены

- c) ¿Has participado en alguna de estas fiestas? Cuenta tu experiencia.

4. a) ¿Conoces la fiesta que se llama Máslenitsa? Lee las siguientes afirmaciones sobre esta fiesta y di si son verdaderas o falsas.

1. La celebración de Máslenitsa comprende 7 días festivos.
2. La festividad anuncia el final del invierno y da la bienvenida a la primavera.
3. Durante los festejos no se permite consumir productos lácteos, pescado y mantequilla.
4. El muñeco de Máslenitsa simboliza la primavera, el calor, la vida y la fertilidad.
5. Máslenitsa se celebra después de la Pascua.
6. El último día de Máslenitsa los creyentes piden perdón a todo el mundo.

b) Lee el texto y comprueba tus respuestas.

Máslenitsa

La Máslenitsa, que se celebra una semana antes del comienzo de la Cuaresma¹, es el festejo que simboliza la despedida del invierno, la espera y la llegada de la primavera. La fiesta tiene origen pagano pero su nombre proviene a la época cristiana



y significa «semana de la mantequilla» o «semana de queso», precisamente porque en la semana previa de la Cuaresma se permite comer productos lácteos, pescado y mantequilla, o *maslo*, en ruso. La semana se conoce también como la semana de los *bliný* o panqueques.

Niños, jóvenes y adultos pueden disfrutar de los desfiles de músicos y payasos, actuaciones artísticas, conciertos de música folclórica y moderna, y concursos de disfraces. Uno de los mayores atractivos es el concurso entre los grandes maestros de cocina para hacer las tortitas, *bliný*, las más finas y las más gruesas.

El primer día se hace un muñeco de paja que simboliza el invierno y todos los vicios, para quemarlo el último día de la fiesta.

Según la tradición, la gente participa en los numerosos festejos que se organizan por todo el país. Durante la fiesta también es costumbre quemar los muñecos de Máslenitsa, demostrando de este modo que se vence el invierno y la muerte y se libera el camino para la llegada de la primavera, el calor, la vida y la fertilidad.

Además, la gente enciende hogueras para «derretir el hielo y acabar con el frío» y quema cosas viejas e innecesarias.

El fin de la Máslenitsa coincide con la fiesta religiosa ortodoxa del Domingo del Perdón, dedicada a la redención². Este día, en vísperas de la inminente Cuaresma que empieza el lunes y durará siete semanas, los creyentes piden perdón a todo el mundo y deben ser perdonados para poder participar en el período de abstinencia sin ningún pecado, para concentrarse en la vida espiritual y, a continuación, para recibir la Pascua con el corazón abierto.

— Perdóname si tengo culpa.

— ¡Que Dios te perdone, yo te perdono! — con estas palabras los ortodoxos se saludan unos a otros, es el inicio de la purificación espiritual.

¹ **Cuaresma** — пост / пост

² **redención** — искупление / выкупление

1. ¿Qué simboliza la fiesta de Máslenitsa?
2. ¿Cómo se explica el origen del nombre de este regocijo?
3. ¿Qué actividades se organizan para celebrar la Máslenitsa?
4. ¿Qué comida suelen preparar durante la semana de mantequilla?
5. ¿Qué simboliza el muñeco de paja? ¿Por qué lo queman?
6. ¿Con qué fiesta religiosa coincide el fin de la Máslenitsa?
7. ¿Qué hacen los creyentes para recibir la Pascua con el corazón abierto?

5. a) Una de las principales fiestas cristianas es la Pascua. Une las palabras y expresiones relacionadas con este tema con sus definiciones. Lee el texto y busca las frases donde se usan estas palabras.

- 1) Consagración
- 2) Cuaresma
- 3) Bendición
- 4) Luz Sagrada
- 5) Resurrección

- a) vuelta a la vida de alguien que ha muerto.
- b) dedicación de una persona, un lugar o una cosa a una entidad sagrada.
- c) un milagro que ocurre cada año en la iglesia de Santo Sepulcro, Jerusalén en el Sábado Santo.
- d) la expresión de un deseo de benigno dirigido hacia una persona o un grupo de ellas.
- e) el período de 40 días que precede la Pascua cuando se llama a los fieles a guardar ayuno y penitencia.

La Pascua

Una de las principales fiestas cristianas es la Pascua. Es la celebración de la Resurrección de Cristo y del paso de la muerte a la vida y de la Tierra al Cielo. En Belarús esta fiesta la celebra no solo la gente creyente, sino también la que rara vez frecuenta la iglesia.



En vísperas de la Pascua la gente lleva los *kulichí* y los huevos a las iglesias. Los ponen para su bendición y consagración sobre las mesas que están dispuestas fuera de las iglesias el Sábado Santo. Allí se puede ver verdaderas obras maestras del arte culinario.

En la noche del Sábado Santo un vuelo especial trae a Minsk la llama Luz Sagrada de Jerusalén. Enseguida es trasladada a la Catedral del Espíritu Santo en el centro de la capital bielorrusa. Desde allí la Luz Sagrada es distribuida a diferentes ciudades de nuestro país.

El Domingo de Resurrección la gente se felicita diciendo «¡Cristo ha resucitado!», a lo que se responde «¡En verdad ha resucitado!» y se besa tres veces.

La primera frase se escribe abreviadamente como «XB» (del ruso Христос Воскресе, «Cristo ha resucitado») sobre los huevos, los regalos de Pascua, *los pasji* — pasteles hechos de requesón, típicos de esta época del año — y los bizcochos de Pascua llamados *kulichí*. El kulich es un bizcocho esponjoso, parecido a una gran magdalena, que simboliza la carne de Cristo. A diferencia del pan normal, la masa para el kulich se hace únicamente de harina blanca de calidad superior. Se le añade vainilla, pasas, nueces y otros sabores.

Mucha gente organiza juegos caseros que consisten en hacer chocar dos huevos y ver a quién se le rompe y a quién no. Hay también competiciones para ver los huevos mejor decorados, que también se regalan.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Por qué la Pascua se considera una de las principales fiestas cristianas?
2. ¿Qué platos se preparan para celebrar la Pascua?

3. ¿Qué hace la gente en vísperas de esta fiesta?
4. ¿A qué catedral bielorrusa se dirige primero la Luz Sagrada?
5. ¿Qué se dice para felicitar con la Pascua?
6. ¿Qué significan las siglas que se escriben en los kulichí, huevos pintados?
7. ¿Cómo se usan los huevos pintados en el juego casero tradicional?

c) Apunta en tu cuaderno un breve resumen en 10 oraciones sobre la Pascua y la tradición de celebrarla.



- 6.**   **a)** Entre los elementos tradicionales de la Pascua nunca falta el huevo pintado que es un símbolo antiguo de la Pascua de Resurrección que representa el amor y el comienzo de una nueva vida. Escucha el texto y completa las frases con las palabras que faltan.

Pintar los huevos de Pascua es la tradición cristiana más popular en Belarús, tanto entre ... como entre La gente suele decorar huevos de ... y de El huevo es el símbolo de la Según la creencia popular, María Magdalena regaló al ... Tiberio un huevo de gallina mientras decía «¡Cristo ha resucitado!» Tiberio dijo que era tan imposible creer que una persona había resucitado como creer que un huevo podía cambiar de ... a En aquel momento el huevo comenzaba a tomar color rojo. Desde aquel entonces existe la ... de pintar los huevos en rojo, porque el color rojo simboliza la ... de Cristo. Los huevos de Pascua se regalan a familiares y a amigos al visitarlos o recibirlos en casa.

b) Contesta a las preguntas.

1. ¿Qué huevos se suele decorar para celebrar la Pascua?
2. ¿Quién anunció al emperador Tiberio la Resurrección de Cristo?
3. ¿Por qué María Magdalena regaló un simple huevo de gallina?
4. ¿Cómo reaccionó el emperador?
5. ¿Qué pasó antes de que el emperador pudiese terminar sus palabras?
6. ¿Qué simboliza el color de los huevos pintados?
7. ¿Existe la tradición de pintar los huevos para la Pascua en tu familia?

7. Escribe una carta a los alumnos españoles e invítalos a alguna fiesta popular bielorrusa. Cuenta sobre:

- a) la fecha de la fiesta, cuantos días dura;
- b) cuál es el origen de la fiesta;
- c) a qué se dedica, qué sentido tiene;
- d) qué actividades incluye.



8. ¿Queréis promocionar una fiesta de tu ciudad/país para atraer a los turistas de habla española? En grupos diseñad un folleto incluyendo toda la información necesaria. ¿En qué consiste la fiesta, su origen, cuándo se celebra, qué se puede ver y qué recomendáis hacer?

VOCABULARIO MÍNIMO DE USO CONVERSACIONAL

PARA HABLAR DE LAS COSTUMBRES Y TRADICIONES

la costumbre — привычка, обычай, традиция / звичка, звичай, традиция
la tradición — традиция, обычай / традиция, звичай
saludar a — приветствовать кого-либо / вітати каго-небудзь
despedirse de — попрощаться с кем-либо / розвітатца з кім-небудзь
dar la mano — пожимать руку / паціскаць руку
besarse — целоваться / цалавацца
abrazarse — обниматься / абдымацца
gesticular — жестикулировать / жэстыкуляваць
quitarse los zapatos — снимать обувь / здымаць абутак
llamar de tú — обращаться на «ты» / звяртацца на «ты»
llamar de usted — обращаться на «Вы» / звяртацца на «Вы»
tutear — обращаться на «ты» / звяртацца на «ты»
dormir la siesta — спать после обеда / спаць пасля абеду
salir de fiesta — идти на праздник / ісці на свята
pasar el tiempo fuera de casa — проводить время вне дома / праводзіць час не дома
tocar madera — постучать по дереву / пастукаць па дрэве

PARA HABLAR DE LAS FIESTAS Y CELEBRACIONES

celebrar — праздновать / святкаваць
festejar — праздновать / святкаваць
la inauguración de la fiesta — открытие праздника / адкрыццё свята
un ambiente de fiesta — праздничная обстановка / святочная абстаноўка
participar en — участвовать где-либо / удзельнічаць дзе-небудзь
en honor a — в честь кого-либо / у гонар каго-небудзь
dedicado a — посвященный чему-либо, кому-либо / прысвечаны чаму-небудзь, каму-небудзь
adornar — украшать / упрыгожваць
invitar — приглашать / запрашаць
la invitación — приглашение / запрашэнне
hacer regalos — дарить подарки / дарыць падарункі
regalar cosas — дарить подарки / дарыць падарункі
disfrazarse de — наряжаться в кого-либо / прыбірацца кім-небудзь
arreglarse — приводить себя в порядок / прыводзіць сябе ў парадак
disfrutar de — наслаждаться чем-либо / атрымліваць асалоду ад чаго-небудзь
quedar con amigos — встречаться с друзьями / сустракацца з сябрамі
el desfile — шествие, парад / шэсце, парад
actividades culturales — праздничные мероприятия / святочныя мерапрыемствы

ГЛАГОЛ (EL VERBO)

Глагол — одна из основных частей речи как в русском, так и в испанском языке. Он характеризуется тремя следующими основными признаками:

1. глагол выражает действие или состояние;
2. глагол выполняет в предложении роль сказуемого;
3. глагол имеет формы лица (первое, второе и третье), числа (единственное и множественное), времени (настоящее, прошедшее, будущее и др.), наклонения (изъявительное, сослагательное, условное и повелительное).

Остановимся подробнее на такой категории глагола как наклонение (*modo*). Данная категория отражает отношение говорящего к действию, выраженному глаголом, т. е. показывает, как говорящий понимает это действие: как реальный факт, как что-то желаемое или как что-то сомнительное и т. д.

Испанский глагол имеет четыре наклонения.

1. Изъявительное наклонение (*modo indicativo*) указывает на реальный характер действий, т. е. используется для констатации какого-то факта в настоящем, прошедшем или будущем времени.

Например:

Andrés tiene muchos amigos. — У Андреса много друзей. (Констатация того факта, что у Андреса много друзей.)

Has comprado ya el libro. — Ты уже купил книгу. (Констатация того факта, что ты уже купил книгу.)

Mañana iremos al museo. — Завтра мы идем в музей. (Констатация того факта, что завтра мы идем в музей.)

2. Сослагательное наклонение (*modo subjuntivo*) используется для выражения действия, которое представляется говорящему как сомнительное, желаемое, возможное или предполагаемое. Сослагательное наклонение обычно употребляется в придаточных предложениях, так как действие, выраженное глаголом, подчинено другому действию или факту.

Например:

Es posible que Andrés tenga muchos amigos. — Возможно, у Андреса много друзей. (Выражение возможности того, что у Андреса много друзей.)

No creo que tú hayas comprado ya el libro. — Я не думаю, что ты уже купил книгу. (Выражение сомнения по поводу того, что ты уже купил книгу.)

Quiero que mañana vayamos al museo. — Я хочу, чтобы завтра мы пошли в музей. (Выражение желательности того, чтобы мы завтра пошли в музей.)

3. Условное наклонение (modo potencial) выражает действие возможное, вероятное или зависящее от какого-то условия.

Например:

Modo indicativo: Pablo *tenía* 13 años. — Пабло было 13 лет. (Констатация факта.)

Modo potencial: Pablo *tendría* 13 años. — Пабло было лет 13. (Выражение вероятности.)

4. Повелительное наклонение (modo imperativo) выражает различные формы волеизъявления: приказ, просьбу, запрет, рекомендацию и т. д.

Например:

¡María, abre la puerta, por favor! — Мария, открой дверь, пожалуйста!

¡Chicos, no crucéis aquí la calle! — Ребята, не переходите здесь улицу!

Modo subjuntivo **Сослагательное наклонение**

Сослагательное наклонение, или субхунтив, употребляется для выражения:

- субъективного (личного) отношения к действию;
- нереального характера действия;
- сомнения;
- предположения;
- волеизъявления;
- эмоционального состояния говорящего.

В русском языке сослагательное наклонение имеет одну форму — прошедшего времени глагола, сопровождаемую частицами *б (бы)* либо *чтобы*.

Например:

Я хочу, *чтобы* ты *помыл* посуду.

Хоть *бы* он *ушел*!

В испанском языке сослагательное наклонение имеет четыре формы: *presente de subjuntivo*, *pretérito perfecto de subjuntivo*, *imperfecto de subjuntivo*, *pluscuamperfecto de subjuntivo*.

Presente de subjuntivo

Настоящее время сослагательного наклонения

Образование presente de subjuntivo

Presente de subjuntivo образуется следующим образом:

1. нужно взять глагол в форме 1-го лица единственного числа (yo) в presente de indicativo;
2. выделить основу путем отбрасывания личного окончания **-o**;
3. к основе присоединить следующие личные окончания:

Лицо / Число	I спряжение	II спряжение	III спряжение
yo	-e	-a	-a
tú	-es	-as	-as
él, ella, usted	-e	-a	-a
nosotros, -as	-emos	-amos	-amos
vosotros, -as	-éis	-áis	-áis
ellos, ellas, ustedes	-en	-an	-an

Видно, что используются те же личные окончания глаголов, что и для образования presente de indicativo, но для глаголов I спряжения используются окончания II спряжения, а для глаголов II и III спряжения — окончания I спряжения. Также следует обратить внимание на то, что окончания 1-го и 3-го лица единственного числа совпадают между собой.

Проанализируем образование presente de subjuntivo правильных глаголов.

Лицо / Число	I спряжение trabajar	II спряжение comer	III спряжение vivir
Основа глагола от 1-го л. ед. ч. в <i>presente de indicativo</i>	<u>trabaj</u> -o	<u>com</u> -o	<u>viv</u> -o
yo	trabaj- e	com- a	viv- a
tú	trabaj- es	com- as	viv- as
él, ella, usted	trabaj- e	com- a	viv- a
nosotros, -as	trabaj- emos	com- amos	viv- amos
vosotros, -as	trabaj- éis	com- áis	viv- áis
ellos, ellas, ustedes	trabaj- en	com- an	viv- an

Тот же алгоритм образования *presente de subjuntivo* действует и для неправильных глаголов. Однако следует иметь в виду некоторые особенности, а именно:

1) глаголы I и II спряжения, меняющие корневую гласную *e* на дифтонг *ie* или *o* на *ue* под ударением при образовании *presente de indicativo*, сохраняют эту особенность и при образовании *presente de subjuntivo*.

Лицо \ Число	pensar	contar	perder	volver
Основа глагола от 1-го л. ед. ч. в <i>presente de indicativo</i>	<u>piens</u> -o	<u>cuent</u> -o	<u>pierd</u> -o	<u>vuelv</u> -o
yo	piens- e	cuent- e	pierd- a	vuelv- a
tú	piens- es	cuent- es	pierd- as	vuelv- as
él, ella, usted	piens- e	cuent- e	pierd- a	vuelv- a
nosotros, -as	<u>pens</u> - emos	<u>cont</u> - emos	<u>perd</u> - amos	<u>volv</u> - amos
vosotros, -as	<u>pens</u> - éis	<u>cont</u> - éis	<u>perd</u> - áis	<u>volv</u> - áis
ellos, ellas, ustedes	piens- en	cuent- en	pierd- an	vuelv- an

2) глаголы III спряжения, меняющие корневую гласную *e* на дифтонг *ie* или *o* на *ue* под ударением при образовании *presente de indicativo*, при образовании *presente de subjuntivo* в 1-м и 2-м лице множественного числа меняют *e* на *i*, *o* на *u*.

Лицо \ Число	sentir	dormir	morir
Основа глагола от 1-го л. ед. ч. в <i>presente de indicativo</i>	<u>sient</u> -o	<u>duerm</u> -o	<u>muer</u> -o
yo	sient- a	duerm- a	muer- a
tú	sient- as	duerm- as	muer- as
él, ella, usted	sient- a	duerm- a	muer- a
nosotros, -as	<u>sint</u> - amos	<u>durm</u> - amos	<u>mur</u> - amos
vosotros, -as	<u>sint</u> - áis	<u>durm</u> - áis	<u>mur</u> - áis
ellos, ellas, ustedes	sient- an	duerm- an	muer- an

3) глаголы III спряжения, меняющие корневую гласную *e* на *i* под ударением при образовании *presente de indicativo*, при образовании *presente de subjuntivo* сохраняют *i* во всех лицах.

Лицо \ Число	seguir	pedir
Основа глагола от 1-го л. ед. ч. в <i>presente de indicativo</i>	<u>sig</u> -o	<u>pid</u> -o
yo	sig-a	pid-a
tú	sig-as	pid-as
él, ella, usted	sig-a	pid-a
nosotros, -as	sig-amos	pid-amos
vosotros, -as	sig-áis	pid-áis
ellos, ellas, ustedes	sig-an	pid-an

4) глаголы III спряжения, оканчивающиеся на **-uir**, во всех формах *presente de subjuntivo* приобретают *y* перед личным окончанием.

Лицо \ Число	construir	destruir
Основа глагола от 1-го л. ед. ч. в <i>presente de indicativo</i>	<u>construy</u> -o	<u>destruy</u> -o
yo	construy-a	destruy-a
tú	construy-as	destruy-as
él, ella, usted	construy-a	destruy-a
nosotros, -as	construy-amos	destruy-amos
vosotros, -as	construy-áis	destruy-áis
ellos, ellas, ustedes	construy-an	destruy-an

5) глаголы II и III спряжения на **-acer, -ecer, -ocer, -ucir**, меняющие корневую согласную *s* на буквосочетание **zc**, во всех формах *presente de subjuntivo* сохраняют это буквосочетание перед личным окончанием.

Лицо \ Число	conocer	traducir
Основа глагола от 1-го л. ед. ч. в <i>presente de indicativo</i>	<u>conozc-o</u>	<u>traduzc-o</u>
yo	conozc-a	traduzc-a
tú	conozc-as	traduzc-as
él, ella, usted	conozc-a	traduzc-a
nosotros, -as	conozc-amos	traduzc-amos
vosotros, -as	conozc-áis	traduzc-áis
ellos, ellas, ustedes	conozc-an	traduzc-an

Большая часть глаголов индивидуального спряжения образуют формы *presente de subjuntivo* по общему алгоритму.

Лицо \ Число	salir	venir	tener
Основа глагола от 1-го л. ед. ч. в <i>presente de indicativo</i>	<u>salg-o</u>	<u>veng-o</u>	<u>teng-o</u>
yo	salg-a	veng-a	teng-a
tú	salg-as	veng-as	teng-as
él, ella, usted	salg-a	veng-a	teng-a
nosotros, -as	salg-amos	veng-amos	teng-amos
vosotros, -as	salg-áis	veng-áis	teng-áis
ellos, ellas, ustedes	salg-an	veng-an	teng-an

Только следующие шесть глаголов индивидуального спряжения имеют свои особые формы в *presente de subjuntivo*, которые нужно выучить наизусть.

Лицо \ Число	ser	ir	haber
yo	sea	vaya	haya
tú	seas	vayas	hayas
él, ella, usted	sea	vaya	haya
nosotros, -as	seamos	vayamos	hayamos
vosotros, -as	seáis	vayáis	hayáis
ellos, ellas, ustedes	sean	vayan	hayan

Лицо \ Число	saber	dar	estar
yo	sepa	dé	esté
tú	sepas	des	estés
él, ella, usted	sepa	dé	esté
nosotros, -as	sepamos	demos	estemos
vosotros, -as	sepáis	deis	estéis
ellos, ellas, ustedes	sepan	den	estén

Следует помнить, что при спряжении у некоторых глаголов происходят орфографические изменения, т. е. изменяется написание слова. Эти изменения позволяют сохранить звук конечной корневой согласной. Так, например,

- глаголы, заканчивающиеся на **-zar**, меняют **z** на **c**:

empresar: empiece, empieces, empiece, empecemos, empicéis, empiesen;

- глаголы, заканчивающиеся на **-ger / -gir** (*escoger / elegir*), меняют **g** на **j**:

escojer: escoja, escojas, escoja, escojamos, escojáis, escojan;

- глаголы, заканчивающиеся на **-guir** (*seguir*), меняют **gu** на **g**:

seguir: siga, sigas, siga, sigamos, sigáis, sigan;

- глаголы, заканчивающиеся на **-car** (*buscar*), меняют **c** на **qu**:

buscar: busque, busques, busque, busquemos, busquéis, busquen;

- глаголы, заканчивающиеся на **-gar**, меняют **g** на **gu**:

pagar: pague, pagues, pague, paguemos, paguéis, paguen.

ДЗЕЯСЛОЎ (EL VERBO)

Дзеяслоў — адна з асноўных часцін мовы як у беларускай, так і ў іспанскай мове. Ён характарызуецца трыма наступнымі асноўнымі прыкметамі:

1. дзеяслоў абазначае дзеянне ці стан;
2. дзеяслоў выконвае ў сказе ролю выказніка;
3. дзеяслоў мае формы асобы (першая, другая і трэцяя), ліку (адзіночны і множны), часу (цяперашні, прошлы, будучы і інш.), ладу (абвесны, умоўны I, умоўны II і загадны).

Спынімся падрабязней на такой катэгорыі дзеяслова як лад (modo). Дадзеная катэгорыя адлюстроўвае стаўленне таго, хто

гаворыць, да дзеяння, выяўленага дзеясловам, г. зн. паказвае, як разумеецца гэтае дзеянне: як рэальны факт, як штосьці пажаданае ці як штосьці няпэўнае і г. д.

Іспанскі дзеяслоў мае чатыры лады.

1. Абвесны лад (modo indicativo) паказвае на рэальны характар дзеянняў, г. зн. выкарыстоўваецца для канстатацыі якога-небудзь факта ў цяперашнім, прошлым або будучым часе.

Напрыклад:

Andrés tiene muchos amigos. — У Андрэса многа сяброў. (Канстатацыя таго факта, што ў Андрэса многа сяброў.)

Has comprado ya el libro. — Ты ўжо купіў кнігу. (Канстатацыя таго факта, што ты ўжо купіў кнігу.)

Mañana iremos al museo. — Заўтра мы ідзем у музей. (Канстатацыя таго факта, што заўтра мы ідзем у музей.)

2. Умоўны лад I (modo subjuntivo) выкарыстоўваецца для абазначэння дзеяння, якое ўяўляецца таму, хто гаворыць, як няпэўнае, пажаданае, магчымае або верагоднае. Умоўны лад звычайна ўжываецца ў даданых сказах, бо дзеянне, на якое ўказвае дзеяслоў, падпарадкавана іншаму дзеянню або факту.

Напрыклад:

Es posible que Andrés tenga muchos amigos. — Магчыма, у Андрэса многа сяброў. (Выказванне магчымасці таго, што ў Андрэса многа сяброў.)

No creo que tú hayas comprado ya el libro. — Я не думаю, што ты ўжо купіў кнігу. (Выказванне сумнення наконт таго, што ты ўжо купіў кнігу.)

Quiero que mañana vayamos al museo. — Я хачу, каб заўтра мы пайшлі ў музей. (Выказванне пажаданасці таго, каб заўтра мы пайшлі ў музей.)

3. Умоўны лад II (modo potencial) паказвае на дзеянне магчымае, верагоднае альбо якое залежыць ад якой-небудзь умовы.

Напрыклад:

Modo indicativo: Pablo *tenía* 13 años. — Пабла было 13 гадоў. (Канстатацыя факта.)

Modo potencial: Pablo *tendría* 13 años. — Пабла было гадоў 13. (Выказванне верагоднасці.)

4. Загадны лад (modo imperativo) адлюстроўвае разнастайныя формы волевыяўлення: загад, просьбу, забарону, рэкамендацыю і г. д.

Напрыклад:

¡María, abre la puerta, por favor! — Марыя, адчыні дзверы, калі ласка!

¡Chicos, no crucéis aquí la calle! — Хлопцы, не пераходзьце тут вуліцу!

Modo subjuntivo **Умоўны лад I**

Умоўны лад I, або субхунтыў, ужываецца для абазначэння:

- суб'ектыўнага (асабістага) стаўлення да дзеяння;
- нерэальнага характару дзеяння;
- сумнення;
- здагадкі;
- волевыяўлення;
- эмацыйнага стану таго, хто гаворыць.

У беларускай мове ўмоўны лад мае адну форму — прошлага часу дзеяслова, якая суправаджаецца часціцамі *б (бы)* альбо *каб*.

Напрыклад:

Я хачу, *каб* ты *памыў* посуд.

Хоць *бы* ён *сышоў*!

У іспанскай мове ўмоўны лад I мае чатыры формы: *presente de subjuntivo, pretérito perfecto de subjuntivo, imperfecto de subjuntivo, pluscuamperfecto de subjuntivo*.

Presente de subjuntivo **Цяперашні час умоўнага ладу I**

Утварэнне presente de subjuntivo

Presente de subjuntivo ўтвараецца наступным чынам:

1. трэба ўзяць дзеяслоў у форме 1-й асобы адзіночнага ліку (*yo*) у *presente de indicativo*;
2. вылучыць аснову шляхам адкідвання асабовага канчатка **-o**;
3. да асновы далучыць наступныя асабовыя канчаткі:

Асоба \ Лік	I спражэнне	II спражэнне	III спражэнне
<i>yo</i>	-e	-a	-a
<i>tú</i>	-es	-as	-as
<i>él, ella, usted</i>	-e	-a	-a
<i>nosotros, -as</i>	-emos	-amos	-amos
<i>vosotros, -as</i>	-éis	-áis	-áis
<i>ellos, ellas, ustedes</i>	-en	-an	-an

Відаць, што выкарыстоўваюцца тыя ж асабовыя канчаткі дзеясловаў, што і для ўтварэння *presente de indicativo*, але для

дзеясловаў I спражэння выкарыстоўваюцца канчаткі II спражэння, а для дзеясловаў II і III спражэння — канчаткі I спражэння. Таксама варта звярнуць увагу на тое, што канчаткі 1-й і 3-й асобы адзіночнага ліку супадаюць паміж сабой.

Прааналізуем утварэнне *presente de subjuntivo* правільных дзеясловаў.

Асоба Лік	I спражэнне trabajar	II спражэнне comer	III спражэнне vivir
Аснова дзеяслова ад 1-й ас. адз. л. <i>y presente de indicativo</i>	<u>trabaj</u> -o	<u>com</u> -o	<u>viv</u> -o
yo	trabaj-e	com-e	viv-a
tú	trabaj-es	com-es	viv-as
él, ella, usted	trabaj-e	com-e	viv-a
nosotros, -as	trabaj-emos	com-emos	viv-amos
vosotros, -as	trabaj-éis	com-éis	viv-áis
ellos, ellas, ustedes	trabaj-en	com-en	viv-an

Той жа алгарытм утварэння *presente de subjuntivo* дзейнічае і для няправільных дзеясловаў. Аднак варта мець на ўвазе некаторыя асаблівасці, а менавіта:

1) дзеясловы I і II спражэння, якія змяняюць каранёвую галосную *e* на дыфтонг *ie* або *o* на *ue* пад націскам пры ўтварэнні *presente de indicativo*, захоўваюць гэтую асаблівасць і пры ўтварэнні *presente de subjuntivo*.

Асоба Лік	pensar	contar	perder	volver
Аснова дзеяслова ад 1-й ас. адз. л. <i>y presente de indicativo</i>	<u>piens</u> -o	<u>cuent</u> -o	<u>pierd</u> -o	<u>vuelv</u> -o
yo	piens-e	cuent-e	pierd-a	vuelv-a
tú	piens-es	cuent-es	pierd-as	vuelv-as
él, ella, usted	piens-e	cuent-e	pierd-a	vuelv-a
nosotros, -as	pens-emos	cont-emos	perd-amos	volv-amos
vosotros, -as	pens-éis	cont-éis	perd-áis	volv-áis
ellos, ellas, ustedes	piens-en	cuent-en	pierd-an	vuelv-an

2) дзеясловы III спражэння, якія змяняюць каранёвую галосную **e** на дыфтонг **ie** або **o** на **ue** пад націскам пры ўтварэнні *presente de indicativo*, пры ўтварэнні *presente de subjuntivo* ў 1-й і 2-й асобе множнага ліку мяняюць **e** на **i**, **o** на **u**.

Асоба \ Лік	sentir	dormir	morir
Аснова дзеяслова ад 1-й ас. адз. л. у <i>presente de indicativo</i>	<u>s</u> ient-o	<u>d</u> uerm-o	<u>m</u> uer-o
yo	sient-a	duerm-a	muer-a
tú	sient-as	duerm-as	muer-as
él, ella, usted	sient-a	duerm-a	muer-a
nosotros, -as	s <u>in</u> t-amos	d <u>ur</u> m-amos	m <u>ur</u> -amos
vosotros, -as	s <u>in</u> t-áis	d <u>ur</u> m-áis	m <u>ur</u> -áis
ellos, ellas, ustedes	sient-an	duerm-an	muer-an

3) дзеясловы III спражэння, якія змяняюць каранёвую галосную **e** на **i** пад націскам пры ўтварэнні *presente de indicativo*, пры ўтварэнні *presente de subjuntivo* захоўваюць **i** ва ўсіх асобах.

Асоба \ Лік	seguir	pedir
Аснова дзеяслова ад 1-й ас. адз. л. у <i>presente de indicativo</i>	<u>s</u> ig-o	<u>p</u> id-o
yo	sig-a	pid-a
tú	sig-as	pid-as
él, ella, usted	sig-a	pid-a
nosotros, -as	sig-amos	pid-amos
vosotros, -as	sig-áis	pid-áis
ellos, ellas, ustedes	sig-an	pid-an

4) дзеясловы III спражэння, якія заканчваюцца на **-uir**, ва ўсіх формах *presente de subjuntivo* набываюць у перад асабовым канчаткам.

Асоба / Лік	construir	destruir
Аснова дзеяслова ад 1-й ас. адз. л. у <i>presente de indicativo</i>	<u>construy-o</u>	<u>destruy-o</u>
yo	construy-a	destruy-a
tú	construy-as	destruy-as
él, ella, usted	construy-a	destruy-a
nosotros, -as	construy-amos	destruy-amos
vosotros, -as	construy-áis	destruy-áis
ellos, ellas, ustedes	construy-an	destruy-an

5) дзеясловы II і III спражэння на **-acer, -ecer, -ocer, -ucir**, якія змяняюць каранёвую зычную с на спалучэнне літар **zc**, ва ўсіх формах *presente de subjuntivo* захоўваюць гэтае спалучэнне літар перад асабовым канчаткам.

Асоба / Лік	conocer	traducir
Аснова дзеяслова ад 1-й ас. адз. л. у <i>presente de indicativo</i>	<u>conozc-o</u>	<u>traduzc-o</u>
yo	conozc-a	traduzc-a
tú	conozc-as	traduzc-as
él, ella, usted	conozc-a	traduzc-a
nosotros, -as	conozc-amos	traduzc-amos
vosotros, -as	conozc-áis	traduzc-áis
ellos, ellas, ustedes	conozc-an	traduzc-an

Большая частка дзеясловаў індывідуальнага спражэння ўтвараюць формы *presente de subjuntivo* па агульным алгарытме.

Асоба / Лік	salir	venir	tener
Аснова дзеяслова ад 1-й ас. адз. л. <i>y presente de indicativo</i>	<u>salg-o</u>	<u>veng-o</u>	<u>teng-o</u>
yo	salg-a	veng-a	teng-a
tú	salg-as	veng-as	teng-as
él, ella, usted	salg-a	veng-a	teng-a
nosotros, -as	salg-amos	veng-amos	teng-amos
vosotros, -as	salg-áis	veng-áis	teng-áis
ellos, ellas, ustedes	salg-an	veng-an	teng-an

Толькі наступныя шэсць дзеясловаў індывідуальнага спражэння маюць свае асаблівыя формы ў *presente de subjuntivo*, якія трэба вывучыць на памяць.

Асоба / Лік	ser	ir	haber
yo	sea	vaya	haya
tú	seas	vayas	hayas
él, ella, usted	sea	vaya	haya
nosotros, -as	seamos	vayamos	hayamos
vosotros, -as	seáis	vayáis	hayáis
ellos, ellas, ustedes	sean	vayan	hayan

Асоба / Лік	saber	dar	estar
yo	sepa	dé	esté
tú	sepas	des	estés
él, ella, usted	sepa	dé	esté
nosotros, -as	sepamos	demos	estemos
vosotros, -as	sepáis	deis	estéis
ellos, ellas, ustedes	sepan	den	estén

Варта памятаць, што пры спражэнні ў некаторых дзеясловаў адбываюцца арфаграфічныя змены, г. зн. змяняецца напісанне слова. Гэтыя змены дазваляюць захаваць гук канцавой каранёвай зычнай. Так, напрыклад,

• дзясловы, якія заканчваюцца на **-zar**, мяняюць **z** на **c**:
empresar: empresa, empresas, empresa, empresemos, empreséis, empresen;

• дзясловы, якія заканчваюцца на **-ger / -gir** (*escoger / elegir*), мяняюць **g** на **j**:

escoger: escoja, escojas, escoja, escojamos, escojáis, escojan;

• дзясловы, якія заканчваюцца на **-guir** (*seguir*), мяняюць

gu на **g**:

seguir: siga, sigas, siga, sigamos, sigáis, sigan;

• дзясловы, якія заканчваюцца на **-car** (*buscar*), мяняюць

c на **qu**:

buscar: busque, busques, busque, busquemos, busquéis, busquen;

• дзясловы, якія заканчваюцца на **-gar**, мяняюць **g** на **gu**:

pagar: pague, pagues, pague, paguemos, paguéis, paguen.

Употребление сослагательного наклонения

Употребление presente de subjuntivo в простых предложениях

Presente de subjuntivo употребляется, как правило, в придаточных предложениях, но для выражения сомнения или желательности какого-то действия может употребляться в простых предложениях.

1) Для выражения действий предположительных или обозначающих сомнение, которые относятся к настоящему или будущему, глагол употребляется с одним из наречий, выражающих сомнение: *quizá(s)*, *tal vez*, *acaso*, которые переводятся как *возможно*, *может быть*, *наверное*.

Например:

Quizás estudien todos los días.

Tal vez estudien todos los días.

Acaso estudien todos los días.

Эти три предложения переводятся одинаково: Наверное, они учатся каждый день.

Нужно запомнить, что если эти наречия употребляются *после* глагола, то глагол ставится в соответствующую форму изъявительного наклонения (*modo indicativo*). При переводе на русский язык это никак не отразится.

Например:

Estudian todos los días **quizás**. — Наверное, они учатся каждый день.
или Они учатся каждый день, наверное.

Кроме этого, нужно помнить, что после наречия *a lo mejor*, которое также переводится как *наверное*, всегда используется изъявительное наклонение (modo indicativo).

Например:

A lo mejor estudian todos los días. — Наверное, они учатся каждый день.

2) Для выражения желательности какого-то действия глагол употребляется с союзом *que*, который переводится как *пусть*, или с междометием *ojalá*, которое переводится как *хоть бы!*, *дай бог!*

Например:

¡**Que** entre esta chica! — Пусть зайдет эта девочка!

¡**Ojalá yo salga** bien en el examen! — Хоть бы я сдал экзамен!

Употребление presente de subjuntivo в придаточных подлежащих предложениях

В зависимости от функции, которую выполняют придаточные предложения в составе сложного, они бывают следующих видов: придаточные подлежащие, придаточные дополнительные, придаточные обстоятельственные времени, придаточные обстоятельственные цели и т. д.

Придаточное подлежащее предложение выполняет роль подлежащего относительно главного предложения. В этом типе придаточного может употребляться как изъявительное наклонение (modo indicativo), так и сослагательное (modo subjuntivo).

Сослагательное наклонение употребляется, если сказуемое главного предложения выражено:

• безличными оборотами, выражающими сомнение и неуверенность:

es posible que... — возможно, что...

es probable que... — вероятно, что...

es imposible que... — невозможно, чтобы...

и т. п.

Например:

Es probable que terminemos a tiempo. — Возможно, что мы закончим вовремя.

• безличными оборотами, выражающими волеизъявление:
es necesario que... — нужно, чтобы...
es preciso que... — нужно, чтобы...
es importante que... — важно, чтобы...
hace falta que... — необходимо, чтобы...

и т. п.

Например:

Es necesario que **estudies** bien. — Нужно, чтобы ты учился хорошо.

Hace falta que lo **hagas** mañana. — Необходимо, чтобы ты это сделал завтра.

• безличными оборотами, выражающими чувства человека:
es agradable que... — приятно, что...
es maravilloso que... — чудесно, что...
es extraño que... — удивительно, что...
es sorprendente que... — удивительно, что...

и т. п.

Например:

Es maravilloso que **llegue** hoy. — Чудесно, что она приезжает сегодня.

• безличными оборотами, выражающими оценку действия:
es útil que... — полезно, чтобы...
es inútil que... — бесполезно, чтобы...
es difícil que... — трудно, что...
es fácil que... — легко, что...
es bastante que... — достаточно того, чтобы...

и т. п.

Например:

Es bastante que lo **hagas** hoy. — Достаточно того, чтобы ты это сделал завтра.

• безличными оборотами, выражающими отношение говорящего к достоверности фактов, употребленными обязательно в отрицательной форме:

no es verdad que... — неверно, что...
no es cierto que... — неверно, что...
no es exacto que... — неверно, что...
no es sabido que... — неизвестно, что...
no se sabe que... — неизвестно, что...

и т. п.

Например:

No se sabe que **nos vayamos** ya. — Неизвестно, что мы уже уезжаем.

• глаголом в форме 3-го лица единственного числа, передающим эмоциональное состояние человека, необходимость, возможность чего-либо и т. д. Наиболее употребительными глаголами этой группы являются:

alegrar — радовать
extrañar — удивлять
sorprender — удивлять
admirar — восхищать
gustar — нравиться
bastar — хватать
importar — быть важным
parecer — казаться

и т. п.

Например:

Me **gusta** que lo **hagas** así. — Мне нравится, что ты это делаешь так.

Me **extraña** que no **esté** aquí hoy. — Меня удивляет, что он сегодня не здесь.

Употребление presente de subjuntivo в придаточных дополнительных предложениях

Придаточное дополнительное предложение выполняет роль прямого или косвенного дополнения относительно сказуемого главного предложения. В этом типе придаточного может употребляться как изъявительное наклонение (modo indicativo), так и сослагательное (modo subjuntivo).

Сослагательное наклонение употребляется, если сказуемое главного предложения выражает:

• волеизъявление (приказ, пожелание, просьбу, совет и т. п.). Наиболее употребительными глаголами волеизъявления являются следующие:

querer — хотеть
aconsejar — советовать
recomendar — рекомендовать
desear — желать
ordenar — приказывать
exigir — требовать
pedir — просить
rogar — просить
suplicar — умолять
merecer — заслуживать

prohibir — запрещать

permitir — разрешать

и т. п.

Например:

Quiere que le **traigas** alguna revista. — Она хочет, чтобы ты ей принес какой-нибудь журнал.

Те **prohíbo** que **fumes** aquí. — Я запрещаю, чтобы ты курил здесь.

• чувства человека (радость, горе, страх, сожаление, удивление и т. п.). Наиболее употребительными глаголами, передающими чувства человека, являются следующие:

alegrarse — радоваться

sorprenderse — удивляться

extrañarse — удивляться

admirarse — восхищаться

preocuparse — волноваться

lamentar — сожалеть

sentir — сожалеть

estar contento — быть довольным

estar descontento — быть недовольным

estar alegre — быть обрадованным

temer — бояться

tener miedo — бояться

и т. п.

Например:

Me alegro de que ya estés mejor. — Я рад, что тебе уже лучше.

Estamos contentos de que este verano **vayamos** a España. — Мы довольны, что этим летом поедem в Испанию.

• мнение человека, суждение, мысль. Глагол обязательно должен стоять в отрицательной форме. Наиболее употребительными глаголами, относящимися к этой группе, являются следующие:

no pensar — не думать

no creer — не думать

no afirmar — не утверждать

no asegurar — не утверждать

no sospechar — не подозревать

no imaginar — не воображать

no prometer — не обещать

no estar seguro — не быть уверенным

и т. п.

Например:

No pienso que **llegue** hoy. — Не думаю, что она придет сегодня.

Следует помнить, что если эти глаголы употребляются в вопросительном предложении, то после них глагол будет употребляться не в сослагательном, а в изъявительном наклонении.

Например:

No creo que mañana **nieve**. — Не думаю, что завтра будет снег.

¿**No crees** que mañana **nevará**? — Ты не думаешь, что завтра будет снег?

Необходимо запомнить то, что глаголы **dudar** — *сомневаться*, **ignorar** — *не знать*, **negar** — *отрицать* требуют сослагательного наклонения только в положительной форме, так как в этой форме они выражают неуверенность. Если они употреблены в отрицательной форме, т. е. с частицей **no**, то после них употребляется изъявительное наклонение, так как в этом случае они выражают уверенность.

Употребление *presente de subjuntivo* в придаточных обстоятельственных предложениях

Придаточные обстоятельственные предложения выполняют роль обстоятельства относительно сказуемого главного предложения.

В придаточных обстоятельственных предложениях времени, выполняющих роль обстоятельства времени, сослагательное наклонение (*modo subjuntivo*) употребляется, если действие, обозначаемое глаголом, относится к будущему. Если действие относится к настоящему или прошедшему времени, то глагол употребляется в форме изъявительного наклонения (*modo indicativo*).

Придаточные предложения времени присоединяются к главному предложению с помощью следующих союзов:

cuando — когда

después (de) que — после того как

antes (de) que — прежде чем, до того как

hasta que — прежде чем, до того как

en cuanto — как только

tan pronto como — как только

mientras que — в то время как

и т. п.

Например:
Lámame **cuando termines** el trabajo. — Позвони мне, когда закончишь работу.

Следует запомнить, что *после* союза *antes (de)* всегда используется *сослагательное наклонение*.

Например:
Haz los deberes **antes de que venga** tu madre. — Сделай домашнее задание до того, как придет твоя мама.

Придаточные обстоятельственные предложения цели выполняют роль обстоятельства цели относительно сказуемого главного предложения. В этом типе придаточного предложения всегда употребляется *сослагательное наклонение (modo subjuntivo)*.

Придаточные предложения времени присоединяются к главному предложению с помощью следующих союзов:

para que — для того, чтобы

a fin de que — для того, чтобы

con tal de que — с той целью, чтобы

и т. п.

Например:

Te doy el libro **para que lo leas**. — Я даю тебе книгу, чтобы ты ее прочитал.

Ужыванне ўмоўнага ладу I

Ужыванне presente de subjuntivo ў простых сказах

Presente de subjuntivo ўжываецца, як правіла, у даданых сказах, але для выказвання сумнення ці пажаданасці нейкага дзеяння можа выкарыстоўвацца ў простых сказах.

1) Для абазначэння дзеянняў меркаваных або такіх, што выказваюць сумненне і адносяцца да цяперашняга ці будучага часу, дзеяслоў ужываецца з адным з прыслоўяў, што выказваюць сумненне: *quizá (s)*, *tal vez*, *acaso*, якія перакладаюцца як *магчыма*, *можа быць*, *напэўна*.

Напрыклад:

Quizás estudien todos los días.

Tal vez estudien todos los días.

Acaso estudien todos los días.

Гэтыя тры сказы перакладаюцца аднолькава: **Напэўна**, яны вучацца кожны дзень.

Трэба запомніць, што калі гэтыя прыслоўі ўжываюцца *пасля* дзеяслова, то дзеяслоў ставіцца ў адпаведную форму абвеснага ладу (*modo indicativo*). Пры перакладзе на беларускую мову гэта ніяк не адаб'ецца.

Напрыклад:

Estudian todos los días quizás. — Напэўна, яны вучацца кожны дзень.
або Яны вучацца кожны дзень, напэўна.

Акрамя гэтага, трэба памятаць, што пасля прыслоўя *a lo mejor*, якое таксама перакладаецца як *напэўна*, заўсёды выкарыстоўваецца абвесны лад (*modo indicativo*).

Напрыклад:

A lo mejor estudian todos los días. — Напэўна, яны вучацца кожны дзень.

2) Для выказвання пажаданасці нейкага дзеяння дзеяслоў ужываецца з саюзам *que*, які перакладаецца як *хай*, або з выклічнікам *ojalá*, які перакладаецца як *хоць бы!*, *дай бог!*

Напрыклад:

¡*Que* entre esta chica! — Хай зойдзе гэтая дзяўчынка!

¡*Ojalá yo salga* bien en el examen! — Хоць бы я здаў экзамен!

Ужыванне *presente de subjuntivo* ў даданных дзейніковых сказах

У залежнасці ад функцыі, якую выконваюць даданыя сказы ў саставе складанага, яны бываюць наступных відаў: даданыя дзейніковыя, даданыя дапаўняльныя, даданыя акалічнасныя часу, даданыя акалічнасныя мэты і г. д.

Даданы дзейніковы сказ выконвае ролю дзейніка адносна галоўнага сказа. У гэтым тыпе даданага можа выкарыстоўвацца як абвесны (*modo indicativo*), так і ўмоўны I (*modo subjuntivo*) лад.

Умоўны лад I ужываецца, калі выказнік галоўнага сказа выяўлены:

• безасабовымі зваротамі, якія перадаюць сумненне і няўпэўненасць:

es posible que... — магчыма, што...

es probable que... — верагодна, што...

es imposible que... — немагчыма, каб...

і да т. п.

Напрыклад:

Es probable que terminemos a tiempo. — Магчыма, што мы скончым сваё часова.

• безасабовымі зваротамі, якія перадаюць волевыяўленне:
es necesario que... — трэба, каб...
es preciso que... — трэба, каб...
es importante que... — важна, каб...
hace falta que... — неабходна, каб...

і да т. п.

Напрыклад:

Es necesario que **estudies** bien. — Трэба, каб ты вучыўся добра.

Hace falta que lo **hagas** mañana. — Неабходна, каб ты гэта зрабіў заўтра.

• безасабовымі зваротамі, якія перадаюць пачуцці чалавека:
es agradable que... — прыемна, што...
es maravilloso que... — цудоўна, што...
es extraño que... — дзіўна, што...
es sorprendente que... — дзіўна, што...

і да т. п.

Напрыклад:

Es maravilloso que **llegue** hoy. — Цудоўна, што яна прыязджае сёння.

• безасабовымі зваротамі, якія перадаюць ацэнку дзеяння:
es útil que... — карысна, каб...
es inútil que... — бескарысна, каб...
es difícil que... — складана, што...
es fácil que... — лёгка, што...
es bastante que... — дастаткова таго, каб...

і да т. п.

Напрыклад:

Es bastante que lo **hagas** hoy. — Дастаткова таго, каб ты гэта зрабіў заўтра.

• безасабовымі зваротамі, якія перадаюць стаўленне таго, хто гаворыць, да дакладнасці фактаў, ужытымі абавязкова ў адмоўнай форме:

no es verdad que... — няправільна, што...

no es cierto que... — няправільна, што...

no es exacto que... — няправільна, што...

no es sabido que... — невядома, што...

no se sabe que... — невядома, што...

і да т. п.

Напрыклад:

No se sabe que **nos vayamos** ya. — Невядома, што мы ўжо ад'язджаем.

• дзеясловам у форме 3-й асобы адзіночнага ліку, які перадае эмацыйны стан чалавека, неабходнасць, магчымасць чаго-небудзь і г. д. Найбольш ужывальнымі дзеясловамі гэтай групы з'яўляюцца:

alegrar — радаваць
extrañar — здзіўляць
sorprender — здзіўляць
admirar — захапляць
gustar — падабацца
bastar — хапаць
importar — быць важным
parecer — падавацца
і да т. п.

Напрыклад:

Me **gusta** que lo **hagas** así. — Мне падабаецца, што ты гэта робіш так.

Me **extraña** que **no esté** aquí hoy. — Мяне здзіўляе, што ён сёння не тут.

Ужыванне presente de subjuntivo ў даданных дапаўняльных сказах

Даданы дапаўняльны сказ выконвае ролю прамога або ўскоснага дапаўнення адносна выказніка галоўнага сказа. У гэтым тыпе даданага можа выкарыстоўвацца як абвесны (modo indicativo), так і ўмоўны I (modo subjuntivo) лад.

Умоўны лад I ужываецца, калі выказнік галоўнага сказа абазначае:

• волевыяўленне (загад, пажаданне, просьбу, парад і да т. п.).
Найбольш ужывальнымі дзеясловамі волевыяўлення з'яўляюцца наступныя:

querer — хацець
aconsejar — раіць
recomendar — рэкамендаваць
desear — жадаць
ordenar — загадваць
exigir — патрабаваць
pedir — прасіць
rogar — прасіць
suplicar — маліць
merecer — заслугоўваць
prohibir — забараняць

permitir — дазваляць

і да т. п.

Напрыклад:

Quiere que le **traigas** alguna revista. — Яна хоча, каб ты ёй прынёс які-небудзь часопіс.

Те **prohíbo** que **fumes** aquí. — Я забараняю, каб ты паліў тут.

• пачуцці чалавека (радасць, гора, страх, шкадаванне, здзіўленне і да т. п.). Найбольш ужывальнымі дзеясловамі, якія перадаюць пачуцці чалавека, з'яўляюцца наступныя:

alegrarse — радавацца

sorprenderse — здзіўляцца

extrañarse — здзіўляцца

admirarse — захапляцца

preocuparse — хвалявацца

lamentar — шкадаваць

sentir — шкадаваць

estar contento — быць задаволеным

estar descontento — быць незадаволеным

estar alegre — быць ўзрадаваным

temer — баяцца

tener miedo — баяцца

і да т. п.

Напрыклад:

Me alegro de que ya estés mejor. — Я рады, што табе ўжо лепш.

Estamos contentos de que este verano **vayamos** a España. — Мы задаволеныя, што гэтым летам паедзем у Іспанію.

• меркаванне чалавека, думка. Дзеяслоў абавязкова павінен стаяць у адмоўнай форме. Найбольш ужывальнымі дзеясловамі, якія адносяцца да гэтай групы, з'яўляюцца наступныя:

no pensar — не думаць

no creer — не думаць

no afirmar — не сцвярджаць

no asegurar — не сцвярджаць

no sospechar — не падазраваць

no imaginar — не ўяўляць

no prometer — не абяцаць

no estar seguro — не быць упэўненым

і да т. п.

Напрыклад:

No pienso que **llegue** hoy. — Не думаю, што яна прыедзе сёння.

Варта памятаць, што калі гэтыя дзеясловы ўжываюцца ў пытальным сказе, то пасля іх дзеяслоў будзе ўжывацца не ва ўмоўным ладзе I, а ў абвесным.

Напрыклад:

No creo que mañana **nieve**. — Не думаю, што заўтра будзе снег.

¿**No crees** que mañana **nevará**? — Ты не думаеш, што заўтра будзе снег?

Неабходна запомніць тое, што дзеясловы **dudar** — *сумнявацца*, **ignorar** — *не ведаць*, **negar** — *адмаўляць* патрабуюць умоўнага ладу I толькі ў станоўчай форме, бо ў гэтай форме яны выказваюць няўпэўненасць. Калі яны ўжытыя ў адмоўнай форме, г. зн. з часціцай **no**, то пасля іх ужываецца абвесны лад, бо ў гэтым выпадку яны выказваюць упэўненасць.

Ужыванне **presente de subjuntivo** ў даданых акалічнасных сказах

Даданыя акалічнасныя сказы выконваюць ролю акалічнасці адносна выказніка галоўнага сказа.

У **даданых акалічнасных сказах часу**, якія выконваюць ролю акалічнасці часу, умоўны лад I (modo subjuntivo) ужываецца, калі дзеянне, якое абазначаецца дзеясловам, належыць да будучыні. Калі дзеянне належыць да цяперашняга або прошлага часу, то дзеяслоў ужываецца ў форме абвеснага ладу (modo indicativo).

Даданыя часу звязваюцца з галоўным сказам з дапамогай наступных злучнікаў:

cuando — калі

después (de) que — пасля таго як

antes (de) que — перш чым, да таго як

hasta que — перш чым, да таго як

en cuanto — як толькі

tan pronto como — як толькі

mientras que — у той час як

і да т. п.

Напрыклад:

Lláname **cuando termines** el trabajo. — Патэлефануй мне, калі скончыш працу.

Варта запомніць, што *пасля* злучніка *antes (de)* заўсёды *выкарыстоўваецца ўмоўны лад I*.

Напрыклад:

Haz los deberes **antes de que venga** tu madre. — Зрабі дамашняе заданне да таго, як прыйдзе твая мама.

Даданыя акалічнасныя сказы мэты выконваюць ролю акалічнасці мэты адносна выказніка галоўнага сказа. У гэтым тыпе даданага сказа заўсёды ўжываецца ўмоўны лад I (modo subjuntivo).

Даданыя часу далучаюцца да галоўнага сказа з дапамогай наступных злучнікаў:

para que — для таго, каб

a fin de que — для таго, каб

con tal de que — з той мэтай, каб

і да т. п.

Напрыклад:

Te doy el libro **para que lo leas**. — Я даю табе кнігу, каб ты яе прачытаў.

VOCABULARIO

A

- abeja** *f* — пчела / пчала
abono *m* — проездной / праязны
abrazar — обнимать / абдымаць
acera *f* — тротуар / тратуар
acompañar — провожать, сопровождать / праводзіць, суправаджаць
Acuario — Водолей (*созвездие и знак зодиака*) / Вадалей (*сузор'е і знак задзяка*)
adorar — безумно любить, обожать / шалёна кахаць (любіць), захапляцца
adornar — украшать / упрыгожваць
afligirse — расстраиваться, огорчаться / засмучацца
agachar — наклонять, склонять, нагибать / нахіляць, схіляць, нагінаць
aguileño, -a — орлиный / арліны
alcalde *m* — алькальд, глава города, мэр / алькальд, кіраўнік горада, мэр
algodón *m* — хлопок; вата / бавоўна; вата
alma *f* — душа / душа
almacén *m* — универсальный магазин, универмаг / універсальны магазін, універмаг
anciano *m* — старик, старец / стары
aniversario *m* — годовщина, юбилей / гадавіна, юбілей
antipático, -a — неприятный, противный / непрыемны, агідны
ansiedad *f* — душевное волнение, тревога / душэўнае хваляванне, трывога
anunciar — объявлять, извещать, уведомлять / аб'яўляць, абвяшчаць, паведамляць
aparcamiento *m* — парковка, стоянка / паркоўка, стаянка
apariencia *f* — внешний вид / знешні выгляд
aplicado, -a — прилежный, старательный, усердный / руплівы, старанны, дбайны
apretón de manos *m* — рукопожатие / поціск рукі
apoyar — поддерживать / падтрымліваць
apretar — сжимать / сціскаць
arar — пахать, бороздить / араць, баразніць
Aries — Овен (*созвездие и знак зодиака*) / Авен (*сузор'е і знак задзяка*)
arriesgado, -a — рискованный, опасный, смелый, бесстрашный / рызыкаўны, небяспечны, смелы, бяспрашны
arrugado, -a — (с)мятый; сморщенный / с(камечаны), зморшчаны
atasco *m* — пробка на дороге / затор на дарозе
atraer — привлекать, притягивать / прывабліваць, прыцягваць
aumentar — увеличивать / павялічваць
avenida *f* — проспект / праспект

B

- banco** *m* — банк; скамья, скамейка, лавка / банк; лава, лаўка
bañador *m* — купальник / купальнік
barba *f* — борода / барада
baya *f* — ягода / ягада

benigno, -a — благостный / дабраторны
biberón *m* — бутылка с соской / бутэлька з соскай
bicho *m* — насекомое; букашка, козявка / насякомае; кузурка, казюлька
bigote *m* — усы / вусы
bisabuelo *m* — прадед, прадедушка / прадзед
bondadoso, -a — добрый; добродушный / добры; добразычлівы
botón *m* — почка; пуговица / пупышка; гузік
brotar — прорасти, распускатся / прарастаць, распускацца
bufanda *f* — шарф / шалік
burlarse — смеяться, насмехаться / смяяцца, кпіць
burro *m* — осел / асёл
buzón *m* — почтовый ящик / паштовая скрыня

C

cabra *f* — коза / каза
cálido, -a — теплый / цёплы
calva *f* — лысина / лысіна
calvo, -a — лысый / лысы
calzado *m* — обувь / абутак
camello *m* — верблюд / вярблюд
camiseta *f* — майка, футболка / майка, футболка
Cáncer — Рак (*созвездие и знак зодиака*) / Рак (*сузор'е і знак задыяка*)
canoso, -a — седой, седовласый / сівы, сівавалосы
caprichoso, -a — прихотливый / пераборлівы
Capricornio — Козерог (*созвездие и знак зодиака*) / Казярог (*сузор'е і знак задыяка*)
carpintero *m* — плотник; столяр / цясляр; сталяр
carril bici *m* — велодорожка / веладарожка
castillo *m* — замок, крепость / замак, крэпасць
caza *f* — охота / паляванне
cazadora *f* — куртка / куртка
ceja *f* — бровь / брыво
cerdo *m* — свинья / свіння
cerezo *m* — черешня (*дерево и древесина*) / чарэшня (*дрэва і драўніна*)
chaqueta *f* — жакет, пиджак / жакет, пінжак
chato, -a — курносый / кірпаты
chicle *m* — резинка / гумка
chismoso, -a — сплетник, сплетница; кумушка / пляткар, пляткарка; кумка
cicatriz *f* — шрам / шнар
ciruelo *m* — слива (*дерево*) / сліва (*дрэва*)
cisne *m* — лебедь / лебедзь
cobarde — трусливый / палахлівы
cobertizo *m* — навес, ангар / павець, ангар
codo *m* — локоть / локаць
cola *f* — хвост; очередь / хвост; чарга
colina *f* — холм, возвышенность / узгорак, узвышша
colmena *f* — улей / вулей
conejo *m* — кролик / трус
constante — постоянный / сталы
consumo *m* — потребление / спажыванне

contaminar — загрязнять / забруджваць
convencer — убеждать / пераконваць
convidar — пригласить, угостить / запрасіць, пачаставаць
corbata f — галстук / гальштук
cordero m — барашек / баранчык
cordial — сердечный / сардэчны
correos m, pl — почта / пошта
cruzar — пересечь, перейти, переехать / перасекчы, перайсці, пераехаць
cucharada f — ложка (*вместимость*) / лыжка (*ёмістасць*)
cuenta f — счет / лік
culpable — виновный / вінаваты
cultivar — обрабатывать, культивировать, выращивать / апрацоўваць, культываваць, вырошчваць
curioso, -a — любопытный, любознательный / цікаўны, дапытлівы

D

débil — слабый / слабы
decencia f — честность, порядочность, достоинство / сумленнасць, прыстойнасць, годнасць
decepcionar(se) — разочаровывать(ся) / расчароўваць, расчароўвацца
delgado, -a — худой, худощавый / худы, хударлявы
demasiado, -a — слишком большой, многочисленный; чрезмерно / занадта вялікі, шматлікі; празмерна
descuento m — скидка; уступка в цене / зніжка; уступка ў кошце
diente m — зуб / зуб
diestro, -a — правый / правы
disculpar — извинять, прощать / выбачаць, прабачаць, дараваць
disfrutar — пользоваться; наслаждаться / карыстацца; атрымліваць асалоду
domicilio m — жилище, дом / жылло, дом
dormilón m — любитель поспать; соня / аматар паспаць; соня

E

efectivo m — наличные деньги / наяўныя грошы
encantador — очаровательный, восхитительный, чарующий / чароўны, цудоўны
encargo m — поручение, заказ / даручэнне, заказ
encuesta f — анкета, опрос / анкета, апытанне
enfadarse — сердиться, раздражаться / злавацца, раздражняцца
enojado, -a — сердитый, раздраженный / злосны, раздражнёны
entrevista f — опрос, интервью / апытанне, інтэрв'ю
esbelto, -a — стройный, статный / зграбны, станісты
escaparate m — витрина / вітрына
escaparse — сбежать / збегчы
Escorpio — Скорпион (*созвездие и знак зодиака*) / Скарпіён (*сузор'е і знак задзяка*)
esquina f — угол (*улицы, дома*) / вугал, рог (*вуліцы, дома*)
establo m — стойло, хлев, скотный двор / стайня, хлеў, двор для жывёлы
estación f — станция; вокзал; остановка / станцыя; вакзал; прыпынак
estanco m — ларек (*для торговли табаком и прессой*) / невялікая крама, ларок (*для гандлю тытунём і прэсай*)

estanque *m* — пруд / сажалка

estatura *f* — рост / рост

estival — летний / летні

estrecho, -a — узкий / вузкі

extraño, -a — странный; редкий, необычный / дзіўны; рэдкі, нязвыклы

extraordinario, -a — необыкновенный, удивительный / незвычайны, дзівосны

F

farmacia *f* — аптека / аптэка

farola *f* — уличный фонарь / вулічны ліхтар

feo, -a — некрасивый / непрыгожы

fiel — верный / адданы

firmar — подписать, поставить подпись, расписаться / падпісаць, паставіць подпіс, распісацца

flaco, -a — худой, тощий / худы

flequillo *m* — челка / грыўка

florecer — цвести / цвісці

fruncir — хмурить (*брови*) / хмурыць (*бровы*)

fuelle *f* — фонтан / фантан

G

galleta *f* — печенье / печыва

gallina *f* — курица / курыца

ganso *m* — гусь / гусь

gastar — тратить / траціць

Géminis — Близнецы (*созвездие и знак зодиака*) / Блізняты (*сузор'е і знак задыяка*)

generoso, -a — щедрый / шчодры

gimnasio *m* — спортивный, гимнастический зал / спартыўная, гімнастычная зала

girar — поворачивать / паварочваць

goloso, -a — сладкоежка / ласун (ласуха)

gorro *m* — шапка / шапка

gota *f* — капля / кропля

guante *m* — перчатка / пальчатка

guardería *f* — детский сад / дзіцячы сад

H

hacendoso, -a — хозяйственный, домовитый / гаспадарлівы

hada *f* — волшебница, фея / чараўніца, фея

harina *f* — мука / мука

hierro *m* — железо / жалеза

hilo *m* — нить / нітка

hípica *f* — конный спорт / конны спорт

huerto *m* — огород / агарод

humilde — простой, скромный / просты, сціплы

I

impaciencia *f* — нетерпение, нетерпеливость / нецярпенне, нецярпліваць

ingresar — поступать (в учебное заведение) / паступаць (у навучальную ўстанову)

inseparable — неотделимый; неразлучный / неаддзельны, неразлучны

insultar — оскорблять; обижать / абражаць, крыўдзіць

interrumpir — прерывать, препятствовать, мешать / перапыняць, перашкаджаць, замінаць

intimo, -a — близкий друг / блізікі сябар

invernadero *m* — теплица / цяпліца

invernal — зимний / зімовы

J

jersey *m* — свитер / світар

joya *f* — драгоценность, ювелирное изделие / каштоўнасць, ювелісны выраб

I

ladrillo *m* — кирпич / цагляна

lágrima *f* — слеза / сляза

lana *f* — шерсть / воўна

lazo *m* — бант, лента для волос / бант, стужка для валасоў

lento, -a — медленный, неторопливый / марудны, нетаропкі

leña *f* — дрова / дровы

Leo — Лев (созвездие и знак зодиака) / Леў (сузор'е і знак задыяка)

Libra *f* — Весы (созвездие и знак зодиака) / Шалі (сузор'е і знак задыяка)

lino *m* — лен / лён

liso, -a — прямой / прамы

lograr — достичь, добиться / дасягнуць, дабіцца, дамагчыся

lograr éxitos — добиться успехов / дабіцца поспехаў

lujo *m* — роскошь / раскоша

lunar *m* — родинка / радзімка

M

madera *f* — древесина; дерево; лес / драўніна; дрэва; лес

maleducado, -a — невоспитанный / нявыхаваны

manga *f* — рукав / рукаў

medieval — средневековый / сярэднявечны

mercado *m* — рынок / рынак, кірмаш

mimoso, -a — избалованный, изнеженный / спешчаны

misterioso, -a — таинственный; загадочный / таямнічы; загадкавы

monedero *m* — кошелек / кашалёк

montaña *f* — гора / гара

moraleja *f* — нравоучение, мораль (басни, сказки) / мараль (байкі, казкі)

mover(se) — двигать(ся), передвигать(ся), перемещать(ся) / рухаць, рухацца, перасоўваць, перасоўвацца, перамяшчаць, перамяшчацца

O

obediente — послушный, покорный / паслухмяны, пакорлівы

ocasión *f* — случай, стечение обстоятельств, случайность / выпадак, збег абставін, выпадковасць

ocurrir — происходить, случаться / адбывацца, здарацца
odiar — ненавидеть / ненавідзець
ofenderse — обижаться, оскорбляться / крыўдзіцца, абражацца
oferta *f* — предложение / прапанова
ondulado, -a — волнистый / хвалісты
oportunidad *f* — подходящий случай / удалы выпадак
ordeñar — доить / даіць
orgulloso, -a — гордый, высокомерный / горды, фанабэрысты
oro *m* — золото / золата
oscuridad *f* — темнота / цемра
oveja *f* — овца / авечка

Р

paciente — терпеливый; выносливый / цярплівы, цягавіты
paja *f* — солома / салома
pajar *m* — сарай для соломы; сеновал / пуныя, адрына; сенавал
paloma *f* — голубь / голуб
panadería *f* — пекарня, булочная / пяркарня, булачная
pañuelo *m* — платок / хустка
parada *f* — остановка, стоянка / прыпынак, стаянка
participar — принимать участие, участвовать / браць удзел, удзельнічаць
patoso, -a — неуклюжий / няўклюдны
pavo *m* — индюк / індык
peca *f* — веснушка / вяснушка
pelearse — драться, ссориться / біцца, сварыцца
peligro *m* — опасность / небяспека
pelirrojo, -a — рыжий / рыжы
peluquería *f* — парикмахерская / цырульня
peral *m* — груша (*дерево*) / груша (*дрэва*)
perezoso, -a — ленивый / лянівы
pesca *f* — рыбалка / рыбалка
pie *f* — камень / камень
piel *f* — кожа, шкура / скура, шкура
Piscis — Рыбы (*созвездие и знак зодиака*) / Рыбы (*сузор'е і знак задьяка*)
plantar — сажать / саджаць
plata *f* — серебро / срэбра
polideportivo *m* — стадион, спортивный комплекс / стадыён, спартыўны комплекс
postal *f* — почтовая открытка / паштоўка
poseer — иметь, владеть, обладать / мець, валодаць
pozo *m* — колодец / студня, калодзеж
prado *m* — луг / луг
precio *m* — цена / цана, кошт
prestigioso, -a — известный, признанный, престижный / вядомы, прызнаны, прэстыжны
promesa *f* — обещание / абяцанне
propenso, -a — склонный (*к чему-либо*) / схільны (*да чагосьці*)
protestar — протестовать, возражать / пратэставаць, прарэчыць
publicidad *f* — реклама / рэклама

pueblo *m* — поселение, деревня, село; народ / паселішча, вёска, сяло; народ
puesto *m* — место (*на рынке*); ларек / месца (*на рынку, кірмашы*); ларок
puro, **-a** — чистый / чысты

R

rascacielos *m* — небоскреб / хмарачос
rebaja *f* — скидка / зніжка
rechazar — опровергать, отрицать; отталкивать / абвяргаць, адмаўляць; адштурхоўваць
recto, **-a** — прямой / прамы
red *f* — сеть / сетка
regar — поливать / паліваць
reñirse — ругаться, ссориться / лаяцца, сварыцца
rival *m* — соперник / сапернік
rizado, **-a** — вьющийся, кудрявый, курчавый / які віецца, кучаравы
robar — красть, воровать / красці
roca *f* — скала, утес / скала, уцёс
rubio, **-a** — русский, блондин / русы, бялявы
rural — сельский, деревенский / вясковы

S

Sagitario — Стрелец (*созвездие и знак зодиака*) / Стралец (*сузор'е і знак задьяка*)
sastre *m* — портной / кравец
seda *f* — шелк / шоўк
semáforo *m* — светофор / святлафор
sembrar — сеять / сеяць
simpático, **-a** — приятный; располагающий к себе / прыемны, прывабны
solución *f* — решение / рашэнне
sonrisa *f* — улыбка / усмешка
soñador *m* — мечтатель / летуценнік
suficiente — достаточный / дастатковы
sufrir — терпеть; страдать / цярпець, трываць,

T

tacaño, **-a** — жадный, скупой / сквапны, скупы
talla *f* — размер / памер
tapiz *m* — ковер, гобелен / дыван, габелен
tardar — задерживаться, тратить время / затрымлівацца, губляць (марнаваць) час
Tauro — Телец (*созвездие и знак зодиака*) / Цяпець (*сузор'е і знак задьяка*)
terco, **-a** — упрямый, упорный, настойчивый / упарты, настойлівы
tesoro *m* — сокровище, драгоценность / скарб, каштоўнасць
tierno, **-a** — нежный, мягкий / пшчотны, мяккі
tirar — бросать, кидать, выбрасывать, выкидывать / кідаць, выкідваць
torcer — менять направление, поворачивать / мяняць кірунак, паварочваць
torpe — неумелый, неловкий, неуклюжий / няўмелы, няўклудны
torre *f* — башня, вышка / вежа, вышка

traer — приносить, привозить / прыносіць, прывозіць
tráfico *m* — движение (*транспорта*) / рух (*транспарту*)
trasladarse — переезжать, переходить / пераязджаць, пераходзіць
travieso, -a — озорной, проказливый, шустрый / гарэзлівы, свавольны, шустры
trenza *f* — коса (*из волос*) / каса (*з валасоў*)
tronco *m* — ствол / камель

U

usar — употреблять, применять, использовать / ужываць, прымяняць, выкарыстоўваць

V

vaca *f* — корова / карова
vago, -a — лентяй, бездельник, лодырь / гультай, абібок, лайдак
valiente — смелый, отважный / смелы, адважны
vaquero, -a — джинсовый / джинсавы
variedad *f* — разнообразие, многообразие; множественность / разнастайнасць; множнасць
veneno *m* — яд, отрава / яд, атрута
vergonzoso, -a — стыдливый, застенчивый / сарамлівы, сарамяжлівы
vientre *m* — живот, брюхо / живот, пуза
Virgo — Дева (*созвездие и знак зодиака*) / Дзева (*сузор'е і знак задьяка*)
vital — жизненный / жыццёвы

Z

zanahoria *f* — морковь / морква

Учебное издание

Цыбулёва Татьяна Эдуардовна
Пушкина Ольга Александровна

ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК / ИСПАНСКАЯ МОВА

Учебное пособие для 8 класса
учреждений общего среднего образования
с белорусским и русским языками обучения
(повышенный уровень)

С электронным приложением

В двух частях
Часть 1

Ответственный за выпуск *Т. Ф. Рослик*
Редакторы *О. Р. Ермакович, А. О. Осинская*
Художники *А. Г. Бушкин, Н. В. Табушева*
Дизайн обложки *Л. И. Мелова*
Компьютерная верстка *М. С. Чичиной*
Корректоры *И. С. Балабанович, И. В. Летунович*

Подписано в печать 18.06.2020. Формат 60×90^{1/16}. Бумага офсетная № 1.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 9,75 + 0,25 форз.
Уч.-изд. л. 7,70 + 0,30 форз. + 3,9 (электрон. прил.).
Тираж 506 экз. Заказ 99.

Издатель и полиграфическое исполнение:
республиканское унитарное предприятие
«Издательский центр Белорусского государственного университета».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/159 от 27.01.2014,
№ 2/63 от 19.03.2014.
Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.

Правообладатель Издательский центр БГУ

(Название учреждения образования)

Учебный год	Имя и фамилия учащегося	Состояние учебного пособия при получении	Оценка учащемуся за пользование учебным пособием
20 /			
20 /			
20 /			
20 /			
20 /			